



GMS

EN
VNN

Fluency
1000
sentences

Levels



Intro

• Fluency

Expression

Glossika Mass Sentences

[IPA]

Vietnamese North

Complete Fluency Course

Michael Campbell
Viet Khoi Nguyen



Fluency 1

GMS INTENSIVE METHOD

Glossika Mass Sentences

Features: Sound files have A/B/C formats.

A Files	English - Target language 2x
B Files	English - space - Target 1x
C Files	Target language only 1x



Useful for students with more time to dedicate.

GSR RELAXED METHOD

Glossika Spaced Repetition

Features: Our sound files include an algorithm that introduces 10 sentences every day, with review of 40 sentences, for a total of 1000 sentences in 104 days. Requires less than 20 minutes daily.



Useful for people with busy schedules and limited study time.

HOW TO USE

1 To familiarise yourself with IPA and spelling, Glossika recommends using the book while listening to A or C sound files and going through all 1000 sentences on your first day. Then you can start your training.



2 Set up your schedule. It's your choice, you can choose 20, 50 or 100 sentences for daily practice. We recommend completing the following four steps.



Training Step **1**: Try repeating the sentences with the same speed and intonation in the A sound files.



Training Step **2**: Dictation: use the C sound files (and pausing) to write out each sentence (in script or IPA or your choice). Use the book to check your answers.



Training Step **3**: Recording: record the sentences as best you can. We recommend recording the same sentences over a 3-day period, and staggering them with new ones.



Training Step **4**: Use the B sound files to train your interpretation skills. Say your translation in the space provided.

2 Set up your schedule. You can listen to a single GSR file daily or even double up. One book typically takes 3-4 months to complete.

3 You can accompany with the GMS training when you have extra time to practice.



Reminder

Don't forget that if you run into problems, just skip over it! Keep working through the sentences all the way to the end and don't worry about the ones you don't get. You'll probably get it right the second time round. Remember, one practice session separated by *one* sleep session yields the best results!

Glossika Mass Sentence Method

Vietnamese (North)

Fluency 1

This GMS Fluency Series accompanies the GMS recordings and is a supplementary course assisting you on your path to fluency. This course fills in the fluency training that is lacking from other courses. Instead of advancing in the language via grammar, GMS builds up sentences and lets students advance via the full range of expression required to function in the target language.

GMS recordings (sold separately) prepare the student through translation and interpretation to become proficient in speaking and listening.

Glossika Spaced Repetition (GSR) recordings are strongly recommended for those who have trouble remembering the content. Through the hundred days of GSR training, all the text in each of our GMS publications can be mastered with ease.

Glossika Series

The following languages are available in the GMS or GSR Series (not all are published in English):

Afroasiatic

- AR Arabic-Standard, ● ARE Arabic Egyptian,
- ARD Arabic (Mor.) Darija, ● ARQ Arabic Algerian, ● ART Arabic Tunisian, ● MLT Maltese, ● ARL Arabic Levantine, ● ALS Arabic (Jor.) Lev-south, ● ARI Arabic Iraqi, ● ARM Arabic Maghrebi, ● IV Hebrew, ● AM Amharic, ● TIR Tigrinya, ● HA Hausa

Altaic (+JK)

- TU Turkish, ● AZ Azeri, ● Uzbek, ● Kyrgyz, ● Kazakh, ● Uyghur, ● MN Mongolian, ● JA Japanese, ● KR Korean

Austronesian

- XSY Saisiyat, ● TYS Atayal-Squliq, ● SDQ Seediq, ● SDT Seediq-Truku, ● TRK Taroko, ● KVN Kavalan, ● SKZ Sakizaya, ● AMP Amis-Pangcah, ● PZH Pazeh, ● KXB Kaxabu, ● THW Thao, ● BNN Bunun-Isbukun, ● COU Cou, ● KNV Kanakanavu, ● HLR Hla'arua, ● SRY Siraya, ● RUV Rukai-Vedrai, ● PWN Paiwan-Pasaviri, ● PYM Pinuyumanay-Puyuma, ● TAO Tao, ● TGL Tagalog, ● ILO Illokano, ● Cebuano, ● IN Indonesian, ● Malay

Dravidian

- KAN Kannada, ● MAL Malayalam, ● TAM Tamil India, ● TSL Tamil-SI, ● TEL Telugu

IE: Baltic

- LIT Lithuanian, ● LAV Latvian

IE: Celtic

- CYM Welsh

IE: Germanic

- DE German, ● NL Dutch, ● EN English American, ● DA Danish, ● SV Swedish, ● NO Norwegian, ● IS Icelandic

IE: Indo-Iranian

- KUR Kurmanji Kurdish, ● KUS Sorani Kurdish,

- FA Persian, ● PRS Persian-Dari, ● TGK Tajik, ● UR Urdu, ● HI Hindi, ● PAN Panjabi, ● GUJ Gujarati, ● MAR Marathi, ● NEP Nepali, ● ORI Odia, ● SYL Sylheti, ● SIN Sinhalese, ● ASM Assamese, ● KHA Khasi, ● BEN Bengali

IE: Romance

- PT Portuguese, ● PB Portuguese-Brazil, ● ES Spanish, ● ESM Mexican Spanish, ● CA Catalan, ● FR French, ● IT Italian, ● RO Romanian

IE: Slavic

- RU Russian, ● UKR Ukrainian, ● BEL Belarusian, ● PL Polish, ● CS Czech, ● SK Slovak, ● SL Slovene, ● HR Croatian, ● BOS Bosnian, ● SRP Serbian, ● MK Macedonian, ● BUL Bulgarian

IE: Other

- EL Greek, ● SQ Albanian-Tosk, ● HY Armenian, ● EO Esperanto, ● EU Basque Kartuli

- KA Georgian

Mon-Khmer

- KH Khmer, ● VNN Viet (North), ● VNS Viet (South)

Niger-Congo

- SW Swahili, ● LG Ganda, ● RN Kirundi, ● RW Kinyarwanda, ● YO Yoruba

Sino-Tibetan

- ZH Chinese Standard, ● ZS Chinese-Beijing, ● WUS Shanghai, ● WUW Wenzhou, ● MNN Taiwanese, ● HAK Hakka (Sixian, Hailu), ● YUE Cantonese, ● BOD Tibetan-Lhasa, ● DZO Dzongkha, ● BRX Bodo, ● MY Burmese

Tai-Kadai

- TH Thai, ● LO Lao

Uralic

- FI Finnish, ● EST Estonian, ● HU Hungarian

Many of our languages are offered at different levels (check for availability):

Intro Level

- Pronunciation Courses
- Introductory Course

Fluency Level

- Fluency Modules
- Daily Life Module
- Travel Module
- Business Intro Module

Expression Level

- Business Courses
- Intensive Reading
- Extensive Reading (Novels)

Glossika Mass Sentences

Vietnamese (North)

Fluency 1

Complete Fluency Course

Michael Campbell

Viet Khoi Nguyen



Glossika Mass Sentences

Vietnamese (North) Fluency 1

First published 2015

via license by Nolsen Bédon, Ltd.

Taipei, Taiwan

Authors: Michael Campbell, Viet Khoi Nguyen

Chief Editor: Michael Campbell

Translator: Michael Campbell, Viet Khoi Nguyen

Recordings: Michael Campbell, Viet Khoi Nguyen

Editing Team: Chia-Yi Lin, Claudia Chen

Consultant: Percy Wong

Programming: Edward Greve

Design: Kara Li

© 2015 Michael Campbell

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only as samples of language use without intent to infringe.

Ebook ISBN: 978-986-438-022-0

Paperback ISBN: 978-986-438-007-7

GMS MP3 ISRC: TWY811335151-TWY811335210

GSR MP3 ISRC: TWY811335211-TWY811335314

www.glossika.com

Contents

What is Glossika?	7
Glossika Levels	9
Glossika Publications	10
4 Secrets of the Mass Sentences Method	12
How to Use GMS and GSR	14
Supplementary	16
Sentence Mining	16
Transformation Drills	18
Substitution Drills	20
Memory, The Brain, and Language Acquisition	21
Introduction to Vietnamese	27
Glossika Mass Sentences	33
Sentence 100	51
Sentence 200	67
Sentence 300	84
Sentence 400	102
Sentence 500	120
Sentence 600	140
Sentence 700	160
Sentence 800	179
Sentence 900	200
Sentence 1000	221
Vietnamese Index	222



What is Glossika?

From the creation of various linguists and polyglots headed by Michael Campbell, Glossika is a comprehensive and effective system that delivers speaking and listening training to fluency.

It's wise to use Glossika training materials together with your other study materials. Don't bet everything on Glossika. Always use as many materials as you can get your hands on and do something from all of those materials daily. These are the methods used by some of the world's greatest polyglots and only ensures your success.

If you follow all the guidelines in our method you can also become proficiently literate as well. But remember it's easier to become literate in a language that you can already speak than one that you can't.

Most people will feel that since we only focus on speaking and listening, that the Glossika method is too tough. It's possible to finish one of our modules in one month, in fact this is the speed at which we've been training our students for years: 2 hours weekly for 4 weeks is all you need to complete one module. Our students are expected to do at least a half hour on their own every day through listening, dictation, and recording. If you follow the method, you will have completed 10,000 sentence repetitions by the end of the month. This is sufficient enough to start to feel your fluency come out, but you still have a long way to go.



This training model seems to fit well with students in East Asia learning tough languages like English, because they are driven by the fact that they need a better job or have some pressing issue to use their English. This drive makes them want to succeed.

Non-East Asian users of the Glossika Mass Sentence (GMS) methods are split in two groups: those who reap enormous benefit by completing the course, and others who give up because it's too tough to stick to the schedule. If you feel like our training is too overwhelming or demands too much of your time, then I suggest you get your hands on our Glossika Spaced Repetition (GSR) audio files which are designed for people like you. So if you're ambitious, use GMS. If you're too busy or can't stick to a schedule, use GSR.

Glossika Levels

The first goal we have in mind for you is Fluency. Our definition of fluency is simple and easy to attain: speaking full sentences in one breath. Once you achieve fluency, then we work with you on expanding your expression and vocabulary to all areas of language competency. Our three levels correlate to the European standard:

- * Introduction = A Levels
- * Fluency = B Levels
- * Expression = C Levels

The majority of foreign language learners are satisfied at a B Level and a few continue on. But the level at which you want to speak a foreign language is your choice. There is no requirement to continue to the highest level, and most people never do as a B Level becomes their comfort zone.



Glossika Publications

Each Glossika publication comes in four formats:

- * Print-On-Demand paperback text
- * E-book text (available for various platforms)
- * Glossika Mass Sentence audio files
- * Glossika Spaced Repetition audio files

Some of our books include International Phonetic Alphabet (IPA) as well. Just check for the IPA mark on our covers.

We strive to provide as much phonetic detail as we can in our IPA transcriptions, but this is not always possible with every language.

As there are different ways to write IPA, our books will also let you know whether it's an underlying pronunciation (phonemic) with these symbols: / /, or if it's a surface pronunciation (phonetic) with these symbols: [].

IPA is the most scientific and precise way to represent the sounds of foreign languages. Including IPA in language training guides is taking a step away from previous decades of language publishing. We embrace the knowledge now available to everybody via online resources like Wikipedia which allow anybody to learn the IPA: something that could not be done before without attending university classes.

The editor of our Fluency Series, Michael Campbell, grew up using books that taught foreign languages in the traditional

way. For example, to say /ü/ (IPA writes it as /y/) those books go into elaborate detail about how to purse your lips together with what sounds. He felt very awkward doing it until he found a native speaker he could mimic. Then he realized it wasn't such an awkward thing and didn't need to hold his mouth in awkward positions to get the sounds right. Once he found out what this sound was, he found it completely unnecessary to re-read these descriptions in each book or language he tried. And then one day he discovered IPA, and that there was a symbol for this sound / y/. Starting from that point, he started jotting it and other letters into the pronunciation sections of his various language books meanwhile crossing out their lengthy descriptions. The IPA really is an international code and always has one letter to represent one and the same sound in any language. If you learn what each letter represents, you can use it to speak any language in the world with a high degree of phonetic accuracy. In fact, you probably already know most of the common letters in IPA.

To get started, just point your browser to Wikipedia's IPA page to learn more about pronouncing the languages we publish.

4 Secrets of the Mass Sentence Method

When learning a foreign language it's best to use full sentences for a number of reasons:

1. **Pronunciation**—In languages like English, our words undergo a lot of pronunciation and intonation changes when words get strung together in sentences which is has been well analyzed in linguistics. This may be easy to learn for European students, but for Asian students it can be really difficult. Likewise it is true with languages like Chinese where the pronunciations and tones from individual words change once they appear in a sentence. By following the intonation and prosody of a native speaker saying a whole sentence, it's much easier to learn rather than trying to say string each word together individually.
2. **Syntax**—the order of words, will be different than your own language. Human thought usually occurs in complete ideas. Every society has developed a way to express those ideas linearly by first saying what happened (the verb), or by first saying who did it (the agent), etc. Paying attention to this will accustom us to the way others speak.
3. **Vocabulary**—the meanings of words, never have just one meaning, and their usage is always different. You always have to learn words in context and which words they're paired with. These are called collocations. To “commit a crime” and to “commit to a relationship” use two different verbs in most other languages.

Never assume that learning “commit” by itself will give you the answer. After a lifetime in lexicography, Patrick Hanks “reached the alarming conclusion that words don’t have meaning,” but rather that “definitions listed in dictionaries can be regarded as presenting meaning potentials rather than meanings as such.” This is why collocations are so important.

4. Grammar—the changes or morphology in words are always in flux. Memorizing rules will not help you achieve fluency. You have to experience them as a native speaker says them, repeat them as a native speaker would, and through mass amount of practice come to an innate understanding of the inner workings of a language’s morphology. Most native speakers can’t explain their own grammar. It just happens.



How to Use GMS and GSR

The best way to use GMS is to find a certain time of day that works best for you where you can concentrate. It doesn't have to be a lot of time, maybe just 30 minutes at most is fine. If you have more time, even better. Then schedule that time to be your study time every day.

Try to tackle anywhere from 20 to 100 sentences per day in the GMS. Do what you're comfortable with.

Review the first 50 sentences in the book to get an idea of what will be said. Then listen to the A files. If you can, try to write all the sentences down from the files as dictation without looking at the text. This will force you to differentiate all the sounds of the language. If you don't like using the A files, you can switch to the C files which only have the target language.

After dictation, check your work for any mistakes. These mistakes should tell you a lot that you will improve on the next day.

Go through the files once again, repeating all the sentences. Then record yourself saying all the sentences. Ideally, you should record these sentences four to five days in a row in order to become very familiar with them.

All of the activities above may take more than one day or one setting, so go at the pace that feels comfortable for you.

If this schedule is too difficult to adhere to, or you find that dictation and recording is too much, then take a more relaxed approach with the GSR files. The GSR files in most cases are shorter than twenty minutes, some go over due to the length of the sentences. But this is the perfect attention span that most people have anyway. By the end of the GSR files you should feel pretty tired, especially if you're trying to repeat everything.

The GSR files are numbered from Day 1 to Day 100. Just do one every day, as all the five days of review sentences are built in. It's that simple! Good luck.

Don't forget we also provide services at our Glossika Training Center in case you need any more help.

| Supplementary |

Sentence Mining

Sentence mining can be a fun activity where you find sentences that you like or feel useful in the language you're learning. We suggest keeping your list of sentences in a spreadsheet that you can re-order how you wish.

It's always a good idea to keep a list of all the sentences you're learning or mastering. They not only encompass a lot of vocabulary and their actual usage, or "collocations", but they give you a framework for speaking the language. It's also fun to keep track of your progress and see the number of sentences increasing.

Based on many tests we've conducted, we've found that students can reach a good level of fluency with only a small number of sentences. For example, with just 3000 sentences, each trained 10 times over a period of 5 days, for a total of 30,000 sentences (repetitions), can make a difference between a completely mute person who is shy and unsure how to speak and a talkative person who wants to talk about everything. More importantly, the reps empower you to become a stronger speaker.

The sentences we have included in our Glossika courses have been carefully selected to give you a wide range of expression. The sentences in our fluency modules target the kinds of conversations that you have discussing day-to-day activities, the bulk of what makes up our real-life conversations with friends and family. For some people these sentences may feel really boring, but these sentences are carefully selected to represent an array of discussing

events that occur in the past, the present and the future, and whether those actions are continuous or not, even in languages where such grammar is not explicitly marked—especially in these languages as you need to know how to convey your thoughts. The sentences are transparent enough that they give you the tools to go and create dozens of more sentences based on the models we give you.

As you work your way through our Fluency Series the sentences will cover all aspects of grammar without actually teaching you grammar. You'll find most of the patterns used in all the tenses and aspects, passive and active (or ergative as is the case in some languages we're developing), indirect speech, and finally describing events as if to a policeman. The sentences also present some transformational patterns you can look out for. Sometimes we have more than one way to say something in our own language, but maybe only one in a foreign language. And the opposite is true where we may only have one way to say something whereas a foreign language may have many.



| Supplementary |

Transformation Drills

A transformation is restating the same sentence with the same meaning, but using different words or phrasing to accomplish this.

A transformation is essentially a translation, but inside the same language. A real example from Glossika's business module is:

- Could someone help me with my bags?
- Could I get a hand with these bags?

You may not necessarily say "hand" in a foreign language and that's why direct translation word-for-word can be dangerous. As you can see from these two sentences, they're translations of each other, but they express the same meaning.

To express yourself well in a foreign language, practice the art of restating everything you say in your mother language. Find more ways to say the same thing.

There are in fact two kinds of transformation drills we can do. One is transformation in our mother language and the other is transformation into our target language, known as translation.

By transforming a sentence in your own language, you'll get better at transforming it into another language and eventually being able to formulate your ideas and thoughts in that language. It's a process and it won't happen over night. Cultivate your ability day by day.

Build a bridge to your new language through translation. The better you get, the less you rely on the bridge until one day, you won't need it at all.

Translation should never be word for word or literal. You should always aim to achieve the exact same *feeling* in the foreign language. The only way to achieve this is by someone who can create the sentences for you who already knows both languages to such fluency that he knows the feeling created is exactly the same.

In fact, you'll encounter many instances in our GMS publications where sentences don't seem to match up. The two languages are expressed completely differently, and it seems it's wrong. Believe us, we've not only gone over and tested each sentence in real life situations, we've even refined the translations several times to the point that this is really how we speak in this given situation.



| Supplementary |

Substitution Drills

Substitution drills are more or less the opposite of transformation drills. Instead of restating the same thing in a different way, you're saying a different thing using the exact same way. So using the example from above we can create this substitution drill:

- Could someone help me with my bags?
- Could someone help me with making dinner?

In this case, we have replaced the noun with a gerund phrase. The sentence has a different meaning but it's using the same structure. This drill also allows the learner to recognize a pattern how to use a verb behind a preposition, especially after being exposed to several instances of this type.

We can also combine transformation and substitution drills:

- Could someone help me with my bags?
- Could someone give me a hand with making dinner?

So it is encouraged that as you get more and more experience working through the Glossika materials, that you not only write out and record more and more of your own conversations, but also do more transformation and substitution drills on top of the sentences we have included in the book.

Memory, The Brain, and Language Acquisition

We encounter a lot of new information every day that may or may not need to be memorized. In fact, we're doing it all the time when we make new friends, remembering faces and other information related to our friends.

After some experience with language learning you'll soon discover that languages are just like a social landscape. Except instead of interconnected friends we have interconnected words. In fact, looking at languages in this way makes it a lot more fun as you get familiar with all the data.

Since languages are natural and all humans are able to use them naturally, it only makes sense to learn languages in a natural way. In fact studies have found, and many students having achieved fluency will attest to, the fact that words are much easier to recognize in their written form if we already know them in the spoken form. Remember that you already own the words you use to speak with. The written form is just a record and it's much easier to transfer what you know into written form than trying to memorize something that is only written.

Trying to learn a language from the writing alone can be a real daunting task. Learning to read a language you already speak is not hard at all. So don't beat yourself up trying to learn how to read a complicated script like Chinese if you have no idea how to speak the language yet. It's not as simple as one word = one character. And the same holds true with English as sometimes many words make up one idea, like "get over it".

What is the relationship between memory and sleep? Our brain acquires experiences throughout the day and records them as memories. If these memories are too common, such as eating lunch, they get lost among all the others and we find it difficult to remember one specific memory from the others. More importantly such memories leave no impact or impression on us. However, a major event like a birth or an accident obviously leaves a bigger impact. We attach importance to those events.

Since our brain is constantly recording our daily life, it collects a lot of useless information. Since this information is both mundane and unimportant to us, our brain has a built-in mechanism to deal with it. In other words, our brains dump the garbage every day. Technically speaking our memories are connections between our nerve cells and these connections lose strength if they are not recalled or used again.

During our sleep cycles our brain is reviewing all the events of the day. If you do not recall those events the following day, the memory weakens. After three sleep cycles, consider a memory gone if you haven't recalled it. Some memories can be retained longer because you may have anchored it better the first time you encountered it. An anchor is connecting your memory with one of your senses or another pre-existing memory. During your language learning process, this won't happen until later in your progress. So what can you do in the beginning?

A lot of memory experts claim that making outrageous stories about certain things they're learning help create that anchor where otherwise none would exist. Some memory experts picture

a house in their mind that they're very familiar with and walk around that house in a specific pre-arranged order. Then all the objects they're memorizing are placed in that house in specific locations. In order to recall them, they just walk around the house.

I personally have had no luck making outrageous stories to memorize things. I've found the house method very effective but it's different than the particular way I use it. This method is a form of "memory map", or spatial memory, and for me personally I prefer using real world maps. This probably originates from my better than average ability to remember maps, so if you can, then use it! It's not for everybody though. It really works great for learning multiple languages.

What do languages and maps have in common? Everything can be put on a map, and languages naturally are spoken in locations and spread around and change over time. These changes in pronunciations of words creates a word history, or etymology. And by understanding how pronunciations change over time and where populations migrated, it's quite easy to remember a large number of data with just a memory map. This is how I anchor new languages I'm learning. I have a much bigger challenge when I try a new language family. So I look for even deeper and longer etymologies that are shared between language families, anything to help me establish a link to some core vocabulary. Some words like "I" (think Old English "ic") and "me/mine" are essentially the same roots all over the world from Icelandic (Indo-European) to Finnish (Uralic) to Japanese (Altaic?) to Samoan (Austronesian).

I don't confuse languages because in my mind every language sounds unique and has its own accent and mannerisms. I can also use my memory map to position myself in the location where the language is spoken and imagine myself surrounded by the people of that country. This helps me adapt to their expressions and mannerisms, but more importantly, eliminates interference from other languages. And when I mentally set myself up in this way, the chance of confusing a word from another language simply doesn't happen.

When I've actually used a specific way of speaking and I've done it several days in a row, I know that the connections in my head are now strengthening and taking root. Not using them three days in a row creates a complete loss, however actively using them (not passively listening) three days in a row creates a memory that stays for a lifetime. Then you no longer need the anchors and the memory is just a part of you.

You'll have noticed that the Glossika training method gives a translation for every sentence, and in fact we use translation as one of the major anchors for you. In this way 1) the translation acts as an anchor, 2) you have intelligible input, 3) you easily start to recognize patterns. Pattern recognition is the single most important skill you need for learning a foreign language.

A lot of people think that translation should be avoided at all costs when learning a foreign language. However, based on thousands of tests I've given my students over a ten-year period, I've found that just operating in the foreign language itself creates a false sense of understanding and you have a much higher chance of

hurting yourself in the long run by creating false realities.

I set up a specific test. I asked my students to translate back into their mother tongue (Chinese) what they heard me saying. These were students who could already hold conversations in English. I found the results rather shocking. Sentences with certain word combinations or phrases really caused a lot of misunderstanding, like “might as well” or “can’t do it until”, resulted in a lot of guesswork and rather incorrect answers.

If you assume you can think and operate in a foreign language without being able to translate what’s being said, you’re fooling yourself into false comprehension. Train yourself to translate everything into your foreign language. This again is an anchor that you can eventually abandon when you become very comfortable with the new language.

Finally, our brain really is a sponge. But you have to create the structure of the sponge. Memorizing vocabulary in a language that you don’t know is like adding water to a sponge that has no structure: it all flows out.

In order to create a foreign language structure, or “sponge”, you need to create sentences that are natural and innate. You start with sentence structures with basic, common vocabulary that’s easy enough to master and start building from there. With less than 100 words, you can build thousands of sentences to fluency, slowly one by one adding more and more vocabulary. Soon, you’re speaking with natural fluency and you have a working vocabulary of several thousand words.

If you ever learn new in isolation, you have to start using it immediately in meaningful sentences. Hopefully sentences you want to use. If you can't make a sentence with it, then the vocabulary is useless.

Vocabulary shouldn't be memorized haphazardly because vocabulary itself is variable. The words we use in our language are only a tool for conveying a larger message, and every language uses different words to convey the same message. Look for the message, pay attention to the specific words used, then learn those words. Memorizing words from a wordlist will not help you with this task.

Recently a friend showed me his wordlist for learning Chinese, using a kind of spaced repetition flashcard program where he could download a "deck". I thought it was a great idea until I saw the words he was trying to learn. I tried explaining that learning these characters out of context do not have the meanings on his cards and they will mislead him into a false understanding, especially individual characters. This would only work if they were a review from a text he had read, where all the vocabulary appeared in real sentences and a story to tell, but they weren't. From a long-term point of view, I could see that it would hurt him and require twice as much time to re-learn everything. From the short-term point of view, there was definitely a feeling of progress and mastery and he was happy with that and I dropped the issue.

Introduction to Vietnamese

- Classification:** Austroasiatic Language Family - Viet-Muong Branch
- Writing:** Roman script (modern), previously with Chinese characters called Chữ Nôm (𡨱喃), of which both are included in this publication.
- Consonants:** Phonetically realized as [b, k, z, tʂ, d, ʐ, z, h, k, x, l, m, n, ɳ, ɲ, f, s, t, tʰ, v]
- Vowels:** /a, e, ə, ə:, ε, e, i, ɔ, o, u, u/
- Tones/Pitch:** Tonal, six phonemic tones. Tones also indicate length and intensity.
- Word Order:** Subject-[negative]-Verb-Object
- Adjective Order:** Noun-Adjective
- Possessive Order:** Noun-Genitive
- Adposition Order:** Preposition-Noun
- Dependent Clause:** Noun+Dependent Clause
- Verbs:** No tense or aspect marking; use of adverbs; perfect marked with -rồi
- Nouns:** Optional plural
- Pronouns:** Has polite and age-based pronouns

English	Vietnamese
at	ở
to	đến
for	cho
with	với
from	từ



English	Vietnamese
in	trong
above/on	bên trên
on top of	trên mặt
above/on	trên
above/on	trên
below/under	dưới
inside	bên trong
before	trước
after	sau
outside	bên ngoài
among	giữa/trong
between	giữa

English	Vietnamese
the same	cùng
different	khác
every	mọi
all	tất cả, toàn bộ
important	quan trọng

English	Vietnamese
who	ai
what	cái gì
where	đâu
when	khi nào
when (it happened)	khi
how	thế nào, làm sao
how many/much	bao nhiêu
how long	bao lâu
how often	bao lâu một lần
why	tại sao, vì sao
which	nào

English	Vietnamese
I	tôi/tớ/tao
you	bạn/cậu/mày
he/she/it	anh ấy/cô ấy/nó
we (exc)	chúng tôi
we (inc)	chúng ta, ta
you	các bạn/các cậu/chúng mày
they	họ/chúng

English	Vietnamese
May, can	có thể
May not	không thể
Have	có
Have not	không có
Doing (Imperfective)	đang -
Have done (Perfective)	- rồi
Been there/done it experience	từng -
Finished action, to sense (see, hear, feel)	- thấy
Undo action (break down, tear apart, fall off)	- mất
Sounds/looks like, seems	nghe/trông có vẻ -
Unable to	- không được
Unable to	- không nổi
feel like	cảm thấy
can, will	can: - được; will: sẽ -
cannot, will not	cannot: không - được; will not: sẽ không
must, have to, need to	phải
don't	đừng
don't have to	không cần
let, allow someone	để
make/get into (bad situation)	khiến

English	Vietnamese
already	đã
afterwards, then	sau đó
until...only then	mới
yet	chưa
enough	đủ
really	thật
often	thường
immediately	ngay
certainly	chắc chắn
together	cùng nhau
probably	chắc
always	luôn
ever do	đều, luôn
ever have	từng
never do	không bao giờ
never have	chưa bao giờ
once	một lần
unable to	không thể nào - được
yesterday	hôm qua
today	hôm nay
tomorrow	ngày mai
morning	sáng
afternoon	chiều
evening	tối
last week	tuần trước
next week	tuần sau



English	Vietnamese
also	cũng
and	và
because	vì
but	nhưng
furthermore	hơn nữa
however	tuy nhiên
or (in questions)	hay
or else, otherwise	không thì
so	nên
so that	để

Glossika Mass Sentences



1

EN The weather's nice today.

VNN Hôm nay trời đẹp.

字 骛奐奩爍。

IPA hoom neə^j tɕəə^j dɛʔp^j .

2

EN I'm not rich.

VNN Tôi không giàu có.

字 僕空覇覩。

IPA tɕoo^j xəə^wɿm zəə^w kó .

3

EN This bag's heavy.

VNN Cái túi này nặng.

字 卮𦵯呢𩶻。

IPA ká^j tɕú^j neə^j nɛʔŋ .

4

EN These bags are heavy.

VNN Mấy cái túi này nặng.

字 余𣴚𦵯呢𩶻。

IPA máj ká^j tɕú^j neə^j nɛʔŋ .

5

EN Look, there's my friend.

VNN Nhìn kia, bạn tôi ở đàng kia.

字 瞅眴，伴僕於塘竇。

IPA niŋŋ kiiə , bəŋn tɕoo^j ə daŋŋ kiiə .



6

EN My brother and I are good tennis players.

VNN Anh tôi và tôi đều là những tay vợt giỏi.

字 英倅吧倅調羅仍迺繼鑑。

IPA aŋ̚ tɔ̚i və tɔ̚i d̚eu̚ l̚aŋ̚ ñ̚uŋ̚ t̚ay v̚o̚t gi̚oi̚ .

7

EN His mother's at home. He's at school.

VNN Mẹ anh ấy đang ở nhà. Anh ấy đang ở trường.

字 媛英倅當於茹。英倅當於場。

IPA m̚e̚i̚ aŋ̚ i̚y̚ ñ̚aŋ̚ ñ̚aŋ̚ . aŋ̚ i̚y̚ ñ̚aŋ̚ ñ̚aŋ̚ e̚ t̚e̚m̚e̚ñ̚ .

8

EN Her children are at school.

VNN Mấy đứa nhà cô ấy đang ở trường.

字 𠂊移茹姑倅當於場。

IPA m̚e̚i̚ d̚u̚aŋ̚ ñ̚aŋ̚ koo̚ i̚y̚ ñ̚aŋ̚ e̚ t̚e̚m̚e̚ñ̚ .

9

EN I'm a taxi driver.

VNN Tôi làm lái xe taxi.

字 倎𠂊裡車taxi。

IPA t̚o̚i̚ la̚am̚ lá̚i̚ s̚ee̚ t̚axii̚ .

10

EN My sister's a nurse.

VNN Em gái tôi làm y tá.

字 婦𠂊倅醫佐。

IPA ε̚em̚ ã̚i̚ t̚o̚i̚ la̚am̚ ii̚ t̚á̚ .

11

EN He's sick. He's in bed.

VNN Anh ấy ốm. Anh ấy đang nằm.

字 英倅癟。英倅當臘。

IPA aŋ̚ i̚y̚ òm̚ . aŋ̚ i̚y̚ ñ̚aŋ̚ n̚aŋ̚ .



12

EN I'm not hungry, but I'm thirsty.

VNN Tôi không đói mà tôi khát.

字 倘空饑嚥倅渴。

IPA ʈoo^j xəə^wŋm dɔ̄^j maq ʈoo^j xá^t .

13

EN He's a very old man. He's ninety-eight (98) years old.

VNN Ông ấy già lắm rồi. Ông ấy chín mươi tám tuổi.

字 翁𠂇�𧈚未。翁𠂇�𧈚�𧈚。

IPA əə^wŋm ə̄^j zaq lém zoq^j . əə^wŋm ə̄^j tɕín muəə̄^j tám tɕə̄^j .

14

EN These chairs aren't beautiful, but they're comfortable.

VNN Mấy cái ghế này không đẹp, nhưng nó tiện.

字 𠂇丐樹呢空櫈，扠𠂇便。

IPA mə̄^j ká^j yé nəə̄^j xəə^wŋm də̄?p^j , nəə̄^j nō tɕə̄?n .

15

EN The weather's warm and sunny today.

VNN Trời hôm nay nắng ấm.

字 𠂇叢曖熒。

IPA tɕə̄^j hoom nəə̄^j néŋ ém .

16

EN You're late. — No, I'm not! I'm early.

VNN Cậu đến muộn. - Không! Tôi đến sớm.

字 舅鉅晚。—空！倅鉅勦。

IPA kə?^w dén muə̄?n . - xəə^wŋm ! ʈoo^j dén sém .

17

EN She isn't home. She's at work.

VNN Cô ấy không có nhà. Cô ấy đang đi làm.

字 姑衣空𦵤茹。姑衣當移𡗶。

IPA koo ə̄^j xəə^wŋm kó jaq . koo ə̄^j daaq dii laqm .



18

EN Here's your coat.

VNN Đây là áo khoác của cậu.

字 低羅襖謄貼舅。

IPA dəə̯ laɑ̯ áʷ xwákʷ kʰə kəʔʷ .

19

EN What's your name?

VNN Tên cậu là gì?

字 猶舅羅咦？

IPA t̚een kəʔʷ laɑ̯ yii ?

20

EN My name's Alan.

VNN Tên tôi là Alan.

字 猶倅羅Alan。

IPA t̚een t̚oo̯ laɑ̯ (...) .

21

EN Where are you from?

VNN Cậu người ở đâu?

字 舅馳於兜？

IPA kəʔʷ ɻɯə̯ɛ̯ ɻ̚ dəə̯ ?

22

EN I'm from New York.

VNN Tôi người New York.

字 倍馳New York。

IPA t̚oo̯ ɻɯə̯ɛ̯ (...) (...) .

23

EN How old are you?

VNN Cậu bao nhiêu tuổi?

字 舅包饒穢？

IPA kəʔʷ baaʷ ɻiə̯ə̯ w̚ t̚uə̯ ?



24

EN I'm twenty (20) years old.

VNN Tôi hai mươi tuổi.

字 僕𠵼稟穢。

IPA *t̪oo^j haɑ^j muəə^j tuə^j*.

25

EN What's your job?

VNN Cậu làm nghề gì?

字 舅𠵼藝嘍？

IPA *kə?^w laám ɳee yiϊ?*

26

EN I'm a teacher.

VNN Tôi làm giáo viên.

字 僕𠵼教員。

IPA *t̪oo^j laám zá^w viəən*.

27

EN What's your favorite color?

VNN Màu sắc ưa thích của cậu là gì?

字 牀色慳適貼舅羅嘍？

IPA *mæə^w sék⁻ məmə t̪ʰík⁻ kүə kə?^w laɑ̄ yiϊ?*

28

EN My favorite color is blue.

VNN Màu sắc ưa thích của tôi là màu xanh lam?

字 牀色慳適貼僕羅床青藍？

IPA *mæə^w sék⁻ məmə t̪ʰík⁻ kүə t̪oo^j laɑ̄ mæə^w laam?*

29

EN What are you interested in?

VNN Sở thích của cậu là gì?

字 所適貼舅羅嘍？

IPA *sə t̪ʰík⁻ kүə kə?^w laɑ̄ yiϊ?*



30

EN I'm interested in music.

VNN Tôi thích âm nhạc.

字 倍適音樂。

IPA [t̥oo̯ t̥h̥ík̥ əəm ñaʔk̥].

31

EN It's hot today.

VNN Hôm nay trời nóng.

字 暑奄至熦。

IPA [hoom næ̯ə̯ t̥çə̯ɛ̯j̥ né̯w̥ŋ̥m̥].

32

EN It isn't hot today.

VNN Hôm nay trời không nóng.

字 暑奄至空熦。

IPA [hoom næ̯ə̯ t̥çə̯ɛ̯j̥ xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ né̯w̥ŋ̥m̥].

33

EN It's windy today.

VNN Hôm nay trời gió.

字 暑奄至颶。

IPA [hoom næ̯ə̯ t̥çə̯ɛ̯j̥ zó̯].

34

EN It isn't windy today.

VNN Hôm nay trời không gió.

字 暑奄至空颶。

IPA [hoom næ̯ə̯ t̥çə̯ɛ̯j̥ xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ zó̯].

35

EN My hands are cold.

VNN Tay tôi đang lạnh.

字 抒倅當冷。

IPA [t̥æ̯ə̯j̥ too̯ ðaaŋ̥ lɛ̯ŋ̥iŋ̥].



36

EN Brazil is a very big country.

VNN Brazil là một đất nước rất lớn.

字 Brazil羅_一弋_二埠_三諾_四彊_五賴_六。

IPA b̥raził laɑ̃ mɔ?t̥ d̥ét̥ nuék̥ zát̥ lén .

37

EN Diamonds are not cheap.

VNN Kim cương không rẻ.

字 金剛空_一卑_二。

IPA kiim kwaəəŋ xəəw̥ŋm zɛ̄ .

38

EN Toronto isn't in the United States.

VNN Toronto không phải ở nước Mĩ.

字 Toronto空沛於_一渚美_二。

IPA (...) xəəw̥ŋm faj̥ ə nuék̥ mi?í .

39

EN I'm tired.

VNN Tôi mệt.

字 倦癱。

IPA t̥oōj me?t̥ .

40

EN I'm not tired.

VNN Tôi không mệt.

字 倦空癱。

IPA t̥oōj xəəw̥ŋm me?t̥ .

41

EN I'm hungry.

VNN Tôi đói.

字 倦餽。

IPA t̥oōj d̥ɔ̄j .



42

EN I'm not hungry.

VNN Tôi không đói.

字 倦空饑。

IPA [t̥oo̯᷑ xəə᷑ŋm d̥ɔ᷑].

43

EN He's a good swimmer.

VNN Anh ấy là một tay bơi giỏi.

字 英衣羅爻迺撓聶。

IPA [ɛ᷑z jee᷑ŋ ja᷑t̥ t̥e᷑t̥ é᷑ la᷑ mə᷑t̥].

44

EN I'm not interested in politics.

VNN Tôi không thích chính trị.

字 倦空適政治。

IPA [t̥oo̯᷑ xəə᷑ŋm t̥ʰi᷑k̥ tɕʰi᷑ŋ tɕi᷑?].

45

EN What's your name?

VNN Tên cô là gì?

字 委姑羅咦？

IPA [teen koo la᷑ yij̥?].

46

EN My name's Amanda.

VNN Tên tôi là Amanda.

字 委倅羅Amanda。

IPA [teen t̥oo̯᷑ la᷑ (...)].

47

EN Are you married?

VNN Cô kết hôn chưa?

字 姑結婚赭？

IPA [koo két̥ hoon tɕʰamə?].



48

EN No, I'm single.

VNN Chưa, tôi còn độc thân.

字 訂，倅群獨身。

IPA tɕəməmə , t̥oo̯ kɔ̯ən də?wkp̩ t̥əən .

49

EN How old are you?

VNN Cô bao nhiêu tuổi?

字 姑包饒穢？

IPA koo baaʷ jniəəʷ t̥uə̯ ?

50

EN I'm twenty-five (25).

VNN Tôi hai mươi lăm.

字 倅廿萩森。

IPA t̥oo̯ ha̯a̯ m̥eə̯ə̯ la̯am .

51

EN Are you a student?

VNN Cô đang là học sinh phải không?

字 姑當羅學生沛空？

IPA koo daaŋ la̯a̯ h̥ə?wkp̩ s̥iŋ f̥a̯ xəəʷŋm ?

52

EN Yes, I am.

VNN Vâng.

字 哟。

IPA vəəŋ .

53

EN Am I late?

VNN Tôi có bị muộn không?

字 倅𦵹被晚空？

IPA t̥oo̯ kó b̥i? muə̯n xəəʷŋm ?



54

EN No, you're on time.

VNN Không, cậu đến đúng giờ.

字 空, 舅鉏中睮。

IPA xəə^wŋm , kə?w děn dǔŋm zəə .

55

EN Is your mother at home?

VNN Mẹ cậu có nhà không?

字 媛舅𦵹茹空 ?

IPA mə? kə?w kó naɑ̃ xəə^wŋm ?

56

EN No, she's out.

VNN Không, mẹ tôi đi vắng.

字 空, 媛𠂇移咏。

IPA xəə^wŋm , mə? t̥oo^j dī vēŋ .

57

EN Are your parents at home?

VNN Bố mẹ cậu có nhà không?

字 希媛舅𦵹茹空 ?

IPA bō mə? kə?w kó naɑ̃ xəə^wŋm ?

58

EN No, they're out.

VNN Không, họ đi vắng.

字 空, 扼移咏。

IPA xəə^wŋm , hə? dī vēŋ .

59

EN Is it cold in your room?

VNN Trong phòng cậu có lạnh không?

字 韬房舅𦵹冷空 ?

IPA tʂəŋ^wŋm fəɻ^wŋm kə?w kó ləŋj̥i xəə^wŋm ?



60

EN Yes, a little.

VNN Có, hơi hơi.

字 驚, 緋緋。

IPA kó , həə̯j həə̯j .

61

EN Your shoes are nice. Are they new?

VNN Giày cậu đẹp đây. Giày mới à?

字 鞋舅牒蒂。鞋贊啊？

IPA zəə̯j kə?ʷ də̯ɛ? p̄ də̯ɛ̯j . zəə̯j mə̯j a̯a̯ ?

62

EN Yes, they are.

VNN Ủ, phải.

字 噟, 浦。

IPA ɯɯ̯ , fə̯j .

63

EN Where's your mother? Is she at home?

VNN Mẹ cậu đâu? Bà ấy có nhà không?

字 媳舅兜？婆衣躉茹空？

IPA mə̯? kə?ʷ də̯ə̯w ? bə̯a̯ ə̯i kó juə̯ xə̯ə̯w ñm ?

64

EN Where are you from?

VNN Cậu người ở đâu?

字 舅馱於兜？

IPA kə̯?ʷ ɻuə̯ə̯j ə̯i də̯ə̯w ?

65

EN I'm from Canada.

VNN Tôi người Canada.

字 僕馱Canada。

IPA t̄oo̯j ɻuə̯ə̯j kanadaa .



66

EN What color is your car?

VNN Xe hơi của cậu màu gì?

字 車瀛貼舅牟咦？

IPA səə həəj kəə kə?w yii?

67

EN It's red.

VNN Màu đỏ.

字 牟緋。

IPA ɛp wām .

68

EN How old is Hassan?

VNN Hassan bao nhiêu tuổi?

字 Hassan包饒穢？

IPA (...) ɓaa w jieəə w tɕəj?

69

EN He's twenty-four (24).

VNN Anh ấy hai mươi tư.

字 英𠂇𠂇四。

IPA mət̪ jeeəm̪ ja ha̪a j̪iəa .

70

EN How are your parents?

VNN Bố mẹ cậu khỏe không?

字 爸媽舅勤空？

IPA bó mə? kə?w xwə xəə w̪ŋm?

71

EN They're doing fine.

VNN Họ ổn cả.

字 𠂇穩就。

IPA hə? qn kə .



72

EN These postcards are nice. How much are they?

VNN Mấy cái bưu thiếp này đẹp thế. Bao nhiêu tiền đây?

字 余丐郵帖呢㗎勢。包饒錢幕？

IPA mǎj káj ɓaaaw^w t̥íápⁿ nə́jpⁿ d̥é?pⁿ t̥íhé . ɓaaaw^w jiəəw^w tiəən d̥éj ?

73

EN They're a dollar. They're a buck. They're a pound. They're a euro.

VNN Giá một dollar.

字 價爻dollar。

IPA zá mō?t̥ dollar .

74

EN This hotel isn't very good. Why is it so expensive?

VNN Cái khách sạn này chà tốt lám. Tại sao nó lại đắt thế?

字 丐客棧呢㗎辭夥。在糴似徠躉勢？

IPA káj xéjkⁿ sa?n nə́jpⁿ t̥çə t̥ótⁿ lém . t̥a?jⁿ saa^w nó la?j d̥étⁿ t̥íhé ?

75

EN What's your phone number?

VNN Số điện thoại của cậu là gì?

字 數電話貼舅羅咦？

IPA só d̥iɛ̃n t̥íwa?j kүə k̥ə?w^w laq yij ?

76

EN Who's that man?

VNN Người đàn ông kia là ai thế?

字 驟彈翁箕羅埃勢？

IPA ɻumə́j d̥aān əəw̥ɻm kiiə laq aåj t̥íhé ?

77

EN He's the boss.

VNN Ông ấy là ông chủ.

字 翁衣羅翁主。

IPA əəw̥ɻm éj laq əəw̥ɻm t̥çu .



78

EN Where's your friend?

VNN Bạn cậu đâu rồi?

字 伴舅兜未?

IPA bə?n kə?w dəə̯w zoɔ̯?

79

EN She's in the bathroom.

VNN Cô ấy trong nhà tắm.

字 姑𠂇躉茹沫。

IPA koo ə̯ tɕəə̯ŋm naɑ̯ t̥ém .

80

EN How's your father?

VNN Bố cậu khoẻ không?

字 爸舅剗空?

IPA bó kə?w xwɛ̯ xəə̯ŋm ?

81

EN He's doing great.

VNN Bố tôi rất khoẻ.

字 爸倅鍾剗。

IPA bó t̥oo̯i zá̯t̥ xwɛ̯ .

82

EN Are you tired?

VNN Cậu có mệt không?

字 脊𦵹癱空?

IPA kə?w kó mə̯t̥ xəə̯ŋm ?

83

EN Yes, I am.

VNN Có.

字 𩶻。

IPA kó .



84

EN Are you hungry?

VNN Câu có đói không?

字 舊𦨏餽空?

IPA kə?w kó dɔ̄j xəəwŋm?

85

EN No, but I'm thirsty.

VNN Không, nhưng tôi khát.

字 空, 抔佢渴。

IPA xəəwŋm, juaŋŋu tooj xá̄t̄.

86

EN Is your friend Chinese?

VNN Bạn cậu người Trung Quốc phải không?

字 伴舅馳中國沛空?

IPA ɓa?n kə?w ɻuaŋŋu tɕeuŋm kuék fɑ̄j xəəwŋm?

87

EN Yes, he is.

VNN Phải.

字 沛。

IPA fɑ̄j.

88

EN Are these your keys?

VNN Chùm chìa khoá của cậu đây đúng không?

字 筒銼鑄貼舅低中空?

IPA tɕeuŋm tɕiŋŋe xwá kүə kə?w dəəj dʊŋm xəəwŋm?

89

EN Yes, they are.

VNN Phải.

字 沛。

IPA fɑ̄j.



90

EN That's my seat.

VNN Đây là chỗ của tôi.

字 蕃羅祖貼停。

IPA də̥j laq tɕo?ó kue̥ too̥ .

91

EN No, it isn't.

VNN Không phải.

字 空沛。

IPA xəəʷŋm fḁj .

92

EN Where's the camera?

VNN Máy ảnh đâu?

字 檻影兜?

IPA mē̥j ɿ̥ŋj dəəʷ ?

93

EN It's in your bag.

VNN Nó trong túi.

字 倣臘𦵹。

IPA nō tɕəəʷŋl̥y tú̥ .

94

EN Is your car blue?

VNN Xe hơi cậu màu xanh lam đúng không?

字 車轍舅牟青藍中空?

IPA sə̥s hə̥e̥j kə̥?w̥ l̥aam ɿ̥as l̥aam d̥óŋŋm xəəʷŋm ?

95

EN No, it's black.

VNN Không, nó màu đen.

字 空, 倣牟黷。

IPA xəəʷŋm , nō mə̥ŋw̥ d̥e̥en .



96

EN Is Lisa from Toronto?

VNN Lisa là người Toronto à?

字 Lisa 羅馳Toronto 啊 ?

IPA (...) laɑ̃ ɳməɛ̃ (...) aɑ̃ ?

97

EN No, she's American.

VNN Không, cô ấy là người Mĩ.

字 空, 姑衣羅馳美。

IPA xəəʷŋm , koo ə̄j laɑ̃ ɳməɛ̃ mi?í .

98

EN Am I late?

VNN Tôi có bị muộn không?

字 僕蹠被晚空 ?

IPA t̥oōj kó b̥i? m̥uə̄n xəəʷŋm ?

99

EN Yes, you are.

VNN Có.

字 罷。

IPA kó .

100

EN Where's Layla from?

VNN Layla người ở đâu thế?

字 Layla 馮於兜勢 ?

IPA (...) ɳməɛ̃ ə̄ d̥eeʷ t̥ʰé ?

101

EN She's from London.

VNN Cô ấy người Luân Đôn

字 姑衣馳倫敦

IPA koo ə̄j ɳməɛ̃ l̥wəən d̥oon .



102

EN What color is your bag?

VNN Túi của cậu màu gì?

字 複貼舅牟咦？

IPA t_{ūj} k_{ūə} k_{ə?w} m_{āw} y_{īj} ?

103

EN It's black.

VNN Nó màu đen.

字 倣牟囉。

IPA n_ó m_{āw} d_{əen} .

104

EN Are you hungry?

VNN Cậu có đói không?

字 舅𦵼饑空？

IPA k_{ə?w} k_ó d_{əj} x_{əəw} l_{jm} ?

105

EN No, I'm not.

VNN Không.

字 空。

IPA x_{əəw} l_{jm} .

106

EN How's John?

VNN John có khỏe không?

字 John𦵼劫空？

IPA (...) k_ó x_{w̄ɛ} x_{əəw} l_{jm} ?

107

EN He's fine.

VNN Anh ấy khỏe.

字 英衣劫。

IPA i_{w̄x j̄é} l_{ja} .



108

EN Who's that woman?

VNN Người phụ nữ kia là ai thế?

字 驟婦女箕羅埃勢？

IPA ŋwəɛ̃ fū? nua?tú kiiə laq̚ aã t̚hé ?

109

EN She's my sister.

VNN Chị ấy là chị gái tôi.

字 姊女羅姉姊停。

IPA t̚éi? əj̚ laq̚ t̚éi? yáj̚ toõ .

110

EN Is your mother at home?

VNN Mẹ cậu có nhà không?

字 媛舅𦨇茹空？

IPA m̚e? k̚ə?w k̚ó jaq̚ xəə̃wŋ̚m ?

111

EN How are your parents?

VNN Bố mẹ cậu khoẻ không?

字 希媒舅𦇱空？

IPA b̚ó m̚e? k̚ə?w xw̚e xəə̃wŋ̚m ?

112

EN Is your job interesting?

VNN Công việc của cậu có thích không?

字 工役貼舅𦇱適空？

IPA k̚əə̃wŋ̚m viə?k̚ k̚uə k̚ə?w k̚ó t̚íf̚k̚ xəə̃wŋ̚m ?

113

EN Are the stores open today?

VNN Hôm nay hàng quán có mở cửa không?

字 暮倉行館𦇱闢闢空？

IPA hoom neə̃j̚ haq̚n̚ kuán k̚ó m̚e k̚uə xəə̃wŋ̚m ?



114

EN Where are you from?

VNN Câu người ở đâu?

字 舊臥於兜？

IPA kə?ʷ ɳ̟uməʔ̩j ə d̟əəʷ ?

115

EN Are you interested in sports?

VNN Câu có thích thể thao không?

字 舊臘適體操空？

IPA kə?ʷ kó t̟ʰf̟k̟ t̟ʰe t̟ʰaaʷ xəəʷɳ̟m ?

116

EN Is the post office near here?

VNN Bưu điện có gần đây không?

字 郵電附近低空？

IPA b̟aaʷ diəʔ̩n kó ɣəən d̟əə̩j xəəʷɳ̟m ?

117

EN Are your children at school?

VNN Máy đứa nhà cậu đi học cả à?

字 𠂇移茹舅移學歎啊？

IPA m̟áj d̟úə jaɻ̟ kə?ʷ d̟ii h̟ə?ʷk̟p̟ k̟ aɻ̟ ?

118

EN Why are you late?

VNN Tại sao cậu đến muộn?

字 在囉舅鉅晚？

IPA t̟aiʔ̩ saaʷ kə?ʷ d̟én muəʔ̩n ?

119

EN How are your children?

VNN Máy đứa nhà cậu khoẻ không?

字 𠂇移茹舅効空？

IPA m̟áj d̟úə jaɻ̟ kə?ʷ xw̟ə xəəʷɳ̟m ?



120

EN They're fine.

VNN Bon nó khoẻ.

字 驟倣卦。

IPA bə?n nō xwɛ̃ .

121

EN Where's the bus stop?

VNN Bên xe bus ở đâu thế?

字 壙車bus於兜勢？

IPA bén səe bəs ə dəə̃w tʰé ?

122

EN At the stoplight.

VNN Ở chỗ đèn xanh đèn đỏ.

字 於祖畠青畠赭。

IPA ə t̪o?ó d̪ə̃n səãn d̪ə̃n d̪ə̃ .

123

EN How old are your children?

VNN Mấy đứa nhà cậu bao nhiêu tuổi?

字 𠂇侈茹舅包饒穢？

IPA mə̃j d̪ú̃a jaq kə?w baãw niə̃ə̃w t̪uə̃j ?

124

EN Five (5), seven (7), and ten (10).

VNN Năm, bảy, mười.

字 酉，𠂇，𠂇。

IPA næam , b̪ə̃j , muə̃j .

125

EN How much are these oranges?

VNN Chỗ cam này giá bao nhiêu?

字 祖柑呢價包饒？

IPA t̪o?ó kaam næ̃j zá baãw niə̃ə̃w ?



126

EN A dollar fifty a pound (\$1.50/lb). They're 2.3 Euros a kilo.

VNN Một dollar rưỡi một pound.

字 一 dollar 五 pound。

IPA mə?t̪^r zollar zwə?j̪ mə?t̪^r pound .

127

EN What's your favorite sport?

VNN Môn thể thao ưa thích của cậu là gì?

字 門體操慣適貼舅羅嘍 ?

IPA moon t̪^he t̪^haa^w awmə t̪^hi^jk̪ kəə kə?w laə yij̪ ?

128

EN My favorite sport is skiing.

VNN Môn thể thao ưa thích của tôi là trượt tuyêt?

字 門體操慣適貼佢羅跌雪 ?

IPA moon t̪^he t̪^haa^w awmə t̪^hi^jk̪ kəə too^j laə t̪emə?t̪^r t̪wiät̪ ?

129

EN Who's the man in this photo?

VNN Người đàn ông trong ảnh này là ai thế?

字 猶彈翁聰影呢羅埃勢 ?

IPA njuə dən ūŋ tr̪øŋ ñ̪iñ̪ laə ai t̪h̪e ?

130

EN That's my father.

VNN Đó là bố tôi.

字 翁羅希倅。

IPA dɔ̄ laə bó̄ too^j .

131

EN What color are your new shoes?

VNN Đôi giày mới của cậu màu gì?

字 對鞋贊貼舅牟嘍 ?

IPA ðv̪i ñ̪ay m̪oi ñ̪uə kə?w m̪aŋ̪w yij̪ ?



132

EN They're black.

VNN Nó màu đen.

字 倭牟囉。

IPA nó mae̯w d̥eən .

133

EN What's your name?

VNN Câu tên là gì?

字 舅𩶻羅嘍？

IPA kə?w t̥een la̯a yii ?

134

EN I'm Brian.

VNN Tôi là Brian.

字 僕羅Brian。

IPA t̥oo̯ la̯a (...) .

135

EN Are you Australian?

VNN Cậu là người Úc đúng không?

字 舅羅馟澳中空？

IPA kə?w la̯a ɲwaə̯j̥ úkp̥ d̥úŋm xəə̯ŋm ?

136

EN No, I'm Canadian.

VNN Không, tôi là người Canada.

字 空，僕羅馟Canada。

IPA xəə̯ŋm , t̥oo̯ la̯a ɲwaə̯j̥ kanadaa .

137

EN How old are you?

VNN Cậu bao nhiêu tuổi?

字 舅包饒穢？

IPA kə?w baa̯w niəə̯w t̥ua̯j̥ ?



138

EN I'm thirty-three.

VNN Tôi ba mươi ba.

字 僕𠵼𠂇𠵼。

IPA [t̥oo^j] baa m̥ae^j baa .

139

EN Are you a teacher?

VNN Cậu làm giáo viên đúng không?

字 僕𠵼教員中空？

IPA [kə?w] laam zá^w viəən d̥úŋm xəə^wŋm ?

140

EN No, I'm a doctor.

VNN Không, tôi làm bác sĩ.

字 空，僕𠵼博士。

IPA [xəə^wŋm] , [t̥oo^j] laam bák^r si?í .

141

EN Are you married?

VNN Cậu kết hôn chưa?

字 僕結婚褚？

IPA [kə?w] két^r hoon t̥euwa ?

142

EN Yes, I am.

VNN Rồi.

字 束。

IPA [zoo^j].

143

EN Is your wife a doctor?

VNN Vợ cậu làm bác sĩ phải không?

字 婦僕𠵼博士沛空？

IPA [və? wə?w] kə?w laam bák^r si?í fə^j xəə^wŋm ?



144

EN No, she's a teacher.

VNN Không, cô ấy làm giáo viên.

字 空, 姑衣^𠵼教員。

IPA xəə^wŋm̥ , koo ə̃j laäm zá^w viəən .

145

EN Where is she from?

VNN Cô ấy người ở đâu?

字 姑衣駄於兜?

IPA koo ə̃j ɳməə̃j ə̃ dəə^w ?

146

EN She's from Mexico.

VNN Cô ấy người Mexico.

字 姑衣駄Mexico。

IPA koo ə̃j ɳməə̃j (...) .

147

EN What's her name?

VNN Cô ấy tên là gì?

字 姑衣駄羅咦?

IPA koo ə̃j t̄een lã yij ?

148

EN Her name is Barbara.

VNN Tên cô ấy là

字 駄姑衣羅

IPA t̄een koo ə̃j lã .

149

EN How old is she?

VNN Cô ấy bao nhiêu tuổi?

字 姑衣包饒穢?

IPA koo ə̃j baa^w ɳiəə^w t̄uə̃j ?



150

EN She's twenty-six (26).

VNN Cô ấy hai mươi sáu.

字 姑衣_二亥_一 裳廿_一 肆巳_一。

IPA koo ə̥̄ haḁ̄ m̥uəə̥̄ s̥é̥̄ .

151

EN Are you married? — No, I'm not.

VNN Cậu kết hôn chưa? - Tôi chưa.

字 舅結_一婚_一 許廿_一 肇巳_一。

IPA kə̥̄?̥̄ két̥̄ hoon t̥əmə̥̄ ? - t̥oō̥ t̥əmə̥̄ .

152

EN Are you thirsty? — Yes, I am.

VNN Cậu có khát không? - Có.

字 舅渴_一空_一 — 脹巳_一。

IPA kə̥̄?̥̄ kó xát̥̄ xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ ? - kó .

153

EN Is it cold today? — No, it isn't.

VNN Hôm nay trời có lạnh không? - Không lạnh.

字 暝今_一天_一 冷空_一 — 空冷_一。

IPA hoom nəə̥̄ t̥əə̥̄ kó lə̥̄ŋ̥̄ xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ ? - xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ lə̥̄ŋ̥̄ .

154

EN Are your hands cold? — No, they aren't.

VNN Tay cậu có lạnh không? - Không.

字 手𦵯_一員_一 冷空_一 — 空冷_一。

IPA t̥əə̥̄ kə̥̄?̥̄ kó lə̥̄ŋ̥̄ xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ ? - xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ .

155

EN Is it dark now? — Yes, it is.

VNN Bây giờ trời có tối không? - Không.

字 瞳𠂔_一時_一 夜空_一 — 空夜_一。

IPA bə̥̄ŋ̥̄ zəə̥̄ t̥əə̥̄ kó t̥ō̥ xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ ? - xəə̥̄ŋ̥̄m̥̄ .



156

EN Are you a teacher? — Yes, I am.

VNN Cậu làm giáo viên à? - Đúng.

字 舊々教員啊？—中。

IPA kəʔ^w laám zá^w viəən aá ? - dúng̪m .

157

EN I'm working. I'm not watching TV.

VNN Tôi đang làm việc. Tôi không xem vô tuyến.

字 倍當々役。倅空貼無線。

IPA tóo^j daan̪ laám viəʔk̪ . tóo^j xəəw̪m səem voō t̪wíén .

158

EN Barbara is reading a newspaper.

VNN Barbara đang đọc báo.

字 Barbara當讀報。

IPA (...) daan̪ dəʔ^wk̪ bá^w .

159

EN She isn't eating.

VNN Cô ấy đang không ăn.

字 姑𠂇當空啖。

IPA koo ə́j daan̪ xəəw̪m naa m̪ee̪w̪ .

160

EN The phone is ringing.

VNN Điện thoại đang kêu.

字 電話當噏。

IPA díəʔn̪ t̪ʰwaʔj̪ daan̪ kee^w .

161

EN We're having dinner.

VNN Chúng tôi đang ăn tối.

字 烦倅當啖暝。

IPA t̪eúŋ̪m t̪oo^j m̪ee̪g̪ t̪ój̪ .



162

EN You're not listening to me.

VNN Câu đang không nghe tôi.

字 舊當空殖民。

IPA kə?w̥ d̥aaŋ xəəw̥ŋm̥ ηee̥ t̥oo̥j̥ .

163

EN The children are doing their homework.

VNN Bon trẻ con đang làm bài về nhà.

字 麥社棍當々排術茹。

IPA b̥o̥?n t̥e̥e̥ k̥o̥o̥n d̥aaŋ lḁam̥ b̥aḁj̥ v̥ee̥ jḁḁ .

164

EN Please be quiet. I'm working.

VNN Làm ơn trật tự. Tôi đang làm việc.

字 恩秩序。倅當役。

IPA lḁam̥ e̥ən t̥e̥ə?t̥̥ t̥u̥? . t̥oo̥j̥ d̥aaŋ lḁam̥ viə̥?k̥̥ .

165

EN The weather's nice. It's not raining.

VNN Trời đang đẹp. Không có mưa.

字 天當爌。空飄霑。

IPA t̥r̥ə̥?d̥aaŋ d̥e̥?p̥̥ . xəəw̥ŋm̥ k̥o̥ m̥u̥m̥ḁ .

166

EN Where are the children? — They're playing in the park.

VNN Bọn trẻ con đâu? - Bọn nó đang chơi ngoài công viên.

字 麥社棍兜?— 麥𠵼棍當廻外公園。

IPA b̥o̥?n t̥e̥e̥ k̥o̥o̥n d̥ə̥w̥? - b̥o̥?n n̥o̥ d̥aaŋ t̥e̥ə̥j̥ ηwḁḁj̥ k̥ə̥w̥ŋm̥ viə̥ə̥ .



167

EN We're having dinner now. Can I call you later?

VNN Chúng tôi đang ăn cơm. Tôi gọi cho cậu sau được không?

字 烦你當喫糭。你喺朱舅麌得空？

IPA tɕúŋm̥ too^j d̥aaŋ ɻən kəem̥ . too^j ɻəŋ^j tɕəo kəʔ^w aas wémp̥ aas wémp̥ kəʔ^w k̥ xəə^wŋm̥ ?

168

EN I'm not watching TV.

VNN Tôi đang không xem vô tuyến.

字 倔當空貼無線。

IPA too^j d̥aaŋ xəə^wŋm̥ seem voo t̥wíén .

169

EN She's eating an apple.

VNN Cô ấy đang ăn táo.

字 姑衣當啖棗。

IPA koo é^j d̥aaŋ ɻən tǎ^w .

170

EN He's waiting for a bus.

VNN Anh ấy đang đợi xe bus.

字 英衣當待車bus。

IPA aŋ é^j d̥aaŋ d̥əŋ^j səe ɻəŋ^w .

171

EN They're playing football.

VNN Họ đang đá bóng.

字 舛當踢𦇯。

IPA həʔ d̥aaŋ d̥á b̥é^wŋm̥ .

172

EN He's lying on the floor.

VNN Anh ấy đang nằm dưới sàn.

字 英衣當臘𦵹棧。

IPA /é̃n̪ ð̪áng n̪áim̪ d̪uɔ̄i s̪án̪/ .

173

EN We're eating breakfast.

VNN Chúng tôi đang ăn sáng.

字 烏倅當喫糊。

IPA /t̪h̪úŋ̪m̪ t̪ōī d̪āaŋ̪ j̪é̄n̪ s̪án̪/ .

174

EN She's sitting on the table.

VNN Cô ấy đang ngồi trên bàn.

字 姑𠂇當躉𩶻盤。

IPA /koō ã̄ d̪āaŋ̪ ηōq̪ t̪ceen̪ ɓāan̪/ .

175

EN He's in the kitchen. He's cooking.

VNN Anh ấy ở trong bếp. Anh ấy đang nấu ăn.

字 英衣於𦵹𩶻。英衣當燙喫。

IPA /uā w̪é̄n̪ d̪āaŋ̪ j̪é̄ ɓé̄p̪ m̪ūw̪aāt̪ é̄/ .

176

EN You stepped on my foot. — I'm sorry.

VNN Cậu giẫm lên chân tôi. - Tôi xin lỗi.

字 舅躉𩶻躉。—倅吁類。

IPA /kə?ʷ zə?́m̪ leen̪ t̪ceən̪ t̪oō/ . - /t̪oō siin̪ lo?ó̄/ .

177

EN Somebody is swimming in the river.

VNN Có người đang bơi dưới sông.

字 隴馳當撓𦵹滻。

IPA /kó ñūm̪ēñ̪ d̪āaŋ̪ b̪ēñ̪ z̪ūé̄ s̪ēñ̪/ .



178

EN We're here on vacation. We're staying at a hotel on the beach.

VNN Chúng tôi đi nghỉ ở đây. Chúng tôi đang ở trong khách sạn bên bờ biển.

字 罵佢移𠂇於低。罷佢當於舖客棧邊壠漏。

IPA tʂúŋm̩ too^j dii n̩j̩ ə dəə^j. tʂúŋm̩ too^j daan̩ ə tʂaaʳw̩ m̩j̩ xéjk̩ sa?n̩ been ba?á^j biən̩ .

179

EN Where's Tara? — She's taking a shower.

VNN Tara đâu? - Cô ấy đang tắm.

字 Tara兜？—姑衣當漱。

IPA (...) dəə^w ? - koo ə̄d̩ daan̩ t̩ém .

180

EN They're building a new hotel downtown.

VNN Họ đang xây một khách sạn ở khu trung tâm.

字 舛當堺爻客棧於區中心。

IPA h̩o? daan̩ səə^j m̩o?t̩ xéjk̩ sa?n̩ ə xuu tʂuuŋm̩ t̩əm .

181

EN I'm leaving now, goodbye.

VNN Tôi đi đây, tạm biệt.

字 倔移低，暫別。

IPA t̩oo^j dii dəə^j , t̩ə?m b̩iə?t̩ .

182

EN She isn't having dinner.

VNN Cô ấy đang không ăn tối.

字 姑衣當空啖喫。

IPA koo ə̄d̩ daan̩ xəə^wm̩ van̩ t̩ōj .

183

EN She's watching TV.

VNN Cô ấy đang xem vô tuyến.

字 姑衣當貼無線。

IPA koo ə̄j daaŋ səem voo t̪wíén .

184

EN She's sitting on the floor.

VNN Cô ấy đang ngồi dưới sàn.

字 姑衣當廳地。

IPA koo ə̄j daaŋ ηoq̪ j zuáj saŋ .

185

EN She's reading a book.

VNN Cô ấy đang đọc sách.

字 姑衣當讀冊。

IPA koo ə̄j daaŋ d̪ə?wkp̪ s̪éjk̪ .

186

EN He's not playing the piano.

VNN Anh ấy đang không chơi dương cầm.

字 英衣當空迴楊擒。

IPA aŋ̪ ə̄j daaŋ d̪ə?wkp̪ t̪əeə̄j k̪éɛm .

187

EN He's laughing.

VNN Anh ấy đang cười.

字 英衣當麒。

IPA aŋ̪ ə̄j daaŋ ə̄j l̪áa .

188

EN He's wearing a hat.

VNN Anh ấy đang đội mũ.

字 英衣當隊帽。

IPA aŋ̪ ə̄j daaŋ d̪o?i mu?ú .



189

EN He's not writing a letter.

VNN Anh ấy đang không viết thư.

字 英衣當空日書。

IPA [əŋŋ̩j̩ ð̩ŋ̩ŋ̩ v̩i̩t̩ t̩h̩m̩]

190

EN I'm not washing my hair.

VNN Tôi đang không gội đầu.

字 倔當空滌頭。

IPA [t̩o̩o̩ ð̩ŋ̩ŋ̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩]

191

EN It isn't snowing.

VNN Trời đang không có tuyết.

字 垂當空𦨇雪。

IPA [t̩c̩ø̩ ð̩ŋ̩ŋ̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩]

192

EN I'm sitting on a chair.

VNN Tôi đang ngồi trên ghế.

字 倔當躉蓮樹。

IPA [t̩o̩o̩ ð̩ŋ̩ŋ̩ ñ̩oo̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩]

193

EN I'm not eating.

VNN Tôi đang không ăn.

字 倔當空啖。

IPA [t̩o̩o̩ ð̩ŋ̩ŋ̩ ñ̩oo̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩]

194

EN It's raining.

VNN Trời đang mưa.

字 垂當霑。

IPA [t̩c̩ø̩ ð̩ŋ̩ŋ̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩ ñ̩]



195

EN I'm not studying english.

VNN Tôi đang không học tiếng Anh.

字 倘當空學嗜英。

IPA [t̥oo^j d̥aaŋ xəə^wŋm hə?^wk̥⁻ t̥iɛŋ aŋ^j .]

196

EN I'm listening to music.

VNN Tôi đang nghe nhạc.

字 倘當殖民樂。

IPA [t̥oo^j d̥aaŋ ñee na?^{k̥} .]

197

EN The sun isn't shining.

VNN Mặt trời đang không chiếu sáng.

字 麵歪當空照糊。

IPA [mə?^{t̥} t̥ə?^j d̥aaŋ xəə^wŋm t̥ciɛ^w sáŋ .]

198

EN I'm wearing my shoes.

VNN Tôi đang đi giày.

字 倘當移鞋。

IPA [t̥oo^j d̥aaŋ di zəŋ^j .]

199

EN I'm not reading the newspaper.

VNN Tôi đang không đọc báo.

字 倘當空讀報。

IPA [t̥oo^j d̥aaŋ xəə^wŋm d̥ə?^wk̥⁻ bá^w .]

200

EN Are you feeling okay?

VNN Cậu cảm thấy không sao chứ?

字 舅感倣空瞓啫？

IPA [kə?^w kám t̥ʰá^j xəə^wŋm saa^w t̥eú ?]



201

EN Yes, I'm fine.

VNN Ủ, tôi không sao.

字 噟，倅空嚨。

IPA am̥ , t̥oo̯ xəəwŋ̥m saaʷ .

202

EN Is it raining?

VNN Trời có mưa không?

字 天飄霑空？

IPA t̥eə̯ kó mwa̯mə xəəwŋ̥m ?

203

EN Yes, take an umbrella.

VNN Có, mang theo ô đi.

字 飄，𦵹遶鴟移。

IPA kó , maan̥ (...) oo dii .

204

EN Why are you wearing a coat?

VNN Sao cậu mặc áo khoác làm gì?

字 罷舅𦵹襍𢠎嘆？

IPA saaʷ kə?ʷ mə?kʷ áʷ xwákʷ laäm̥ yi̥i ?

205

EN It's not cold.

VNN Trời đâu có lạnh.

字 天兜飄冷。

IPA t̥eə̯ dəəʷ kó lə̯i̥j̥ .

206

EN What's he doing?

VNN Anh ấy đang làm gì thế?

字 英𠂇當嘆勢？

IPA aŋ̥ é̥ ñ̥aa̯n̥ laäm̥ yi̥i t̥h̥é ?



207

EN He's reading the newspaper.

VNN Anh ấy đang đọc báo.

字 英衣當讀報。

IPA aŋ̚ ãj̚ d̚aŋ̚ d̚ə?wkp̚ gáw̚ .

208

EN What are the children doing?

VNN Bon trẻ đang làm gì?

字 鮑祉當々喫？

IPA bɔ̚n t̚r̚ ðaŋ̚ laŋ̚ yii ?

209

EN They're watching TV.

VNN Chúng nó đang xem TV.

字 罵𠂇當貼tv。

IPA t̚cúŋ̚m n̚ ðaŋ̚ s̚eŋ̚ t̚V .

210

EN Where's she going?

VNN Cô ấy đi đâu vậy?

字 姑衣移兜丕？

IPA koo ãj̚ dii d̚ə?w və?j̚ ?

211

EN Who are you waiting for?

VNN Cậu đang đợi ai thế?

字 舅當待埃勢？

IPA kə?w̚ ðaŋ̚ d̚ə?j̚ aa̚ t̚h̚é ?

212

EN Are you waiting for John?

VNN Cậu đang đợi John à?

字 舅當待John啊？

IPA kə?w̚ ðaŋ̚ d̚ə?j̚ (...) aã ?



213

EN Are you leaving now?

VNN Câu đi bây giờ ư?

字 舊移曉喺於？

IPA kə?ʷ d̥ii b̥əy̥ giə̥ ʌ?

214

EN Yes, I am.

VNN Ủ, tôi đi đây.

字 噟，佢移低。

IPA ḁm̥ , t̥oo̥ d̥ii d̥əy̥ .

215

EN Is Chris working today?

VNN Chris có làm hôm nay không?

字 Chris𦗎𦗎冇空？

IPA (...) kó laqm̥ hoom̥ nuə̥j̥ xəə̥w̥ŋ̥m̥ ?

216

EN No, he isn't.

VNN Không.

字 空。

IPA xəə̥w̥ŋ̥m̥ .

217

EN Is the sun shining?

VNN Trời có nắng không?

字 夭𦗎曬冇空？

IPA t̥eə̥j̥ kó náŋ̥ xəə̥w̥ŋ̥m̥ ?

218

EN Yes, it is.

VNN Có.

字 𩶻。

IPA kó .



219

EN Are your friends staying at a hotel?

VNN Bạn cậu đang ở khách sạn à?

字 伴舅當於客棧啊？

IPA bə?n kə?w d̥aaŋ ə xéjk̥ sa?n aɑ ?

220

EN No, they're staying with me.

VNN Không, họ đang ở với tôi.

字 空，祇當於余倅。

IPA xəəwŋm , hə? d̥aaŋ ə vəj̥ t̥ooj̥ .

221

EN Are you watching TV?

VNN Cậu đang xem vô tuyến à?

字 舅當貼無線啊？

IPA kə?w d̥aaŋ səem voo t̥wién aɑ ?

222

EN No, you can turn it off.

VNN Không, cậu cứ tắt nó đi.

字 空，舅據燙倂移。

IPA xəəwŋm , kə?w kú t̥ét̥ nō d̥ii .

223

EN Are you leaving now?

VNN Cậu đi bây giờ ư?

字 舅移瞧曉於？

IPA kə?w d̥ii bəəj̥ zəə ɯɯ ?

224

EN Yes, see you tomorrow.

VNN Ủ, hẹn mai gặp lại cậu.

字 唛，喎屐退徠舅。

IPA ɯɯ , hə?n maaj̥ yə?p̥ la?i kə?w .



225

EN Is it raining?

VNN Trời có mưa không?

字 垂臨霽空？

IPA tɕəɛ̃j kó tʰwamə xəəwŋm ?

226

EN No, not right now.

VNN Không, bây giờ thì không.

字 空， 瞹除時空。

IPA xəəwŋm , ɓəə̃j zə̃t̪ʰi᷑ xəəwŋm .

227

EN Are you enjoying the movie?

VNN Cậu đang thưởng thức bộ film đây à?

字 舊當賞識部film幕啊？

IPA kə?w daaŋ t̪ʰməŋ t̪ʰúk̪ ɓo? film də̃j aɑ ?

228

EN Yes, it's very funny.

VNN Ủ, xem vui lắm.

字 噟， 貼愜夥。

IPA m̪a᷑ , səem vuu᷑ lém .

229

EN Does the clock work?

VNN Đồng hồ có chạy không?

字 銅壺蹠趨空？

IPA də̃ɛ̃wŋm hoq kó tɕə̃?xəəwŋm ?

230

EN No, it's broken.

VNN Không, nó hỏng rồi.

字 空， 倾闊矣。

IPA xəəwŋm , n̪ó hə̃wŋm zo᷑ .



231

EN Are you waiting for a bus?

VNN Câu đang đợi xe bus à?

字 舊當待車bus啊？

IPA kə?ʷ d̥aaŋ d̥ə?j səe bʊs aɑ ?

232

EN No, I'm waiting for a taxi.

VNN Không, tôi đang đợi taxi.

字 空，倅當待taxi。

IPA xəəʷŋm , t̥oo⁊ d̥aaŋ d̥ə?j t̥axii .

233

EN What are you reading?

VNN Cậu đang đọc cái gì thế?

字 舊當讀丐咦勢？

IPA kə?ʷ d̥aaŋ d̥ə?ʷkp̥ ká⁊ yíi t̥hé ?

234

EN Where is she going?

VNN Cô ấy đang đi đâu đây?

字 姑衣當移兜幕？

IPA koo ə⁊ d̥aaŋ d̥ii dəəʷ d̥ə⁊ ?

235

EN What are you eating?

VNN Cậu đang ăn gì vậy?

字 舊當啖咦丕？

IPA kə?ʷ d̥aaŋ vən yíi və?j ?

236

EN Why are you crying?

VNN Tại sao cậu khóc?

字 在囉舅哭？

IPA t̥a?j saaʷ kə?ʷ xéʷkp̥ ?



237

EN What are they looking at?

VNN Họ đang nhìn gì thế?

字 犹當睨嘢勢？

IPA h̥ó̥ŋ d̥ḁŋ n̥íŋ y̥íŋ t̥hé ?

238

EN Why is he laughing?

VNN Tại sao anh ấy cười?

字 在鞞英𠂇？

IPA t̥ḁŋ̥ sḁḁ w̥é̥ l̥ú̥ḁḁ s̥é̥ k̥u̥m̥ ?

239

EN Are you listening to me?

VNN Cậu có đang nghe tôi không đây?

字 舅𦵼當𠃱佢空幕？

IPA k̥ə̥? w̥ k̥ó̥ d̥ḁŋ̥ n̥é̥ t̥oo̥ x̥e̥w̥ l̥ú̥m̥ d̥é̥ ?

240

EN Where are your friends going?

VNN Bạn cậu đang đi đâu vậy?

字 伴舅當移兜丕？

IPA b̥ḁn̥ k̥ə̥? w̥ d̥ḁŋ̥ d̥ii̥ d̥ə̥w̥ v̥é̥? ?

241

EN Are your parents watching TV?

VNN Bố mẹ cậu đang xem vô tuyến à?

字 希媒舅當貼無線啊？

IPA b̥ó̥ m̥é̥? k̥ə̥? w̥ d̥ḁŋ̥ s̥e̥m̥ voo̥ t̥wién ḁ ?

242

EN What's Claire cooking?

VNN Claire đang nấu cái gì thế?

字 Claire當燙丐嘢勢？

IPA (...) d̥ḁŋ̥ n̥é̥ w̥ kḁ́j̥ y̥íŋ t̥hé ?



243

EN Why are you looking at me?

VNN Tại sao cậu lại nhìn tôi?

字 在^輔舅^員徠^睺聰^倅?

IPA t̥ə?j̩ saaʷ kə?ʷ la?j̩ piŋ̩ too?̩?

244

EN Is the bus coming?

VNN Xe bus đang đến à?

字 車^{bus}當^狃到^𠵼啊^𠵼?

IPA səe bus daaŋ děn aã?

245

EN Are you watching TV?

VNN Cậu đang xem vô tuyến à?

字 舅^當貼^𦗉無^線啊^𠵼?

IPA kə?ʷ daaŋ səem voo t̥wién aã?

246

EN No, I'm not.

VNN Không.

字 空[。]

IPA xəəʷ˥̩m .

247

EN Are you wearing a watch?

VNN Cậu đang đeo đồng hồ à?

字 舅^當切^扱銅^壺啊^𠵼?

IPA kə?ʷ daaŋ dəeʷ dəəʷ˥̩m hoo̩ aã?

248

EN No, I'm not.

VNN Không.

字 空[。]

IPA xəəʷ˥̩m .



249

EN Is he eating something?

VNN Anh ấy đang ăn gì đó phải không?

字 英衣當啖嘅箇沛空?

IPA /é̥ŋŋ̩ iaŋŋ̩ é̥ŋŋ̩ faŋŋ̩ é̥ŋŋ̩ naŋŋ̩ /?

250

EN No, he isn't.

VNN Không.

字 空。

IPA /xəəwŋ̩m/ .

251

EN Is it raining?

VNN Trời đang mưa à?

字 天當霑啊?

IPA /tçəɛ̥j̩ daaŋŋ̩ muuə̥ ḁḁ ?

252

EN No, it isn't.

VNN Không.

字 空。

IPA /xəəwŋ̩m/ .

253

EN Are you sitting on the floor?

VNN Cậu đang ngồi dưới sàn à?

字 舅當翹𦵹樓啊?

IPA /kə?wŋ̩ daaŋŋ̩ ηoq̩ zuuɛ̥j̩ saaŋŋ̩ ḁḁ ?

254

EN Yes, I am.

VNN Phải.

字 沛。

IPA /faŋŋ̩/ .



255

EN Are you feeling all right?

VNN Câu cảm thấy ổn chứ?

字 舊感儂穩嗜？

IPA kəʔ^w kam t̥ʰáj ɔn tɕú ?

256

EN No, I'm not.

VNN Không ổn.

字 空穩。

IPA xəə^wŋm ɔn .

257

EN They're looking at their books.

VNN Họ đang nhìn chằm sách của họ.

字 所當睭祖冊貼紙。

IPA həʔ dəaaŋ niŋn tɕoʔó sə́k̚ kəə həʔ .

258

EN They read a lot.

VNN Họ hay đọc sách.

字 所哈讀冊。

IPA həʔ həa̯ d̥əʔ^wk̚ sə́k̚ .

259

EN He's eating ice cream.

VNN Anh ấy đang ăn kem.

字 英𠂇當啖兼。

IPA aŋ̚ áy d̥əŋn ɛ̯ŋ̚kaŋ̚ .

260

EN He likes ice cream.

VNN Anh ấy thích kem.

字 英𠂇適啖。

IPA aŋ̚ áy t̥ʰík̚ kəŋ̚ .



261

EN I work in an office.

VNN Tôi làm việc ở văn phòng.

字 僕『役』於文房。

IPA [t̥oo̯ la̯am vi̯e̯k̯ ə̯ və̯n̯ fə̯ə̯n̯ŋ̯m̯].

262

EN My brother works in a bank.

VNN Em trai tôi làm việc ở ngân hàng.

字 媳『縣』僕『役』於銀行。

IPA [ɛ̯em̯ t̥ea̯a̯ [t̥oo̯ la̯am vi̯e̯k̯ ə̯ n̯ø̯ə̯n̯ ha̯ŋ̯].

263

EN She lives in New York.

VNN Cô ấy sống ở New York.

字 姑『𠂇』於New York。

IPA [koo̯ ə̯ sə̯w̯ŋ̯m̯ ə̯ (...) (...)].

264

EN Her parents live in Chicago.

VNN Bố mẹ cô ấy sống ở Chicago.

字 希『𡇱』姑『𠂇』於Chicago。

IPA [bó̯ m̯e̯? koo̯ ə̯ sə̯w̯ŋ̯m̯ ə̯ (...) (...)].

265

EN It rains a lot in the winter.

VNN Mùa đông trời mưa nhiều.

字 务『凍』至『霽』。

IPA [mu̯u̯ ðə̯w̯ŋ̯m̯ t̥ə̯ɛ̯j̯ m̯u̯m̯ə̯ ɲi̯ɛ̯w̯].

266

EN Mike has lunch at home every day.

VNN Mike ăn trưa ở nhà hàng ngày.

字 Mike『啖』鬚『於』茹行『疇』。

IPA [m̯a̯k̯ i̯a̯n̯ ə̯ em̯t̥ə̯a̯ ə̯ na̯q̯ ha̯ŋ̯ (...) (...)].



267

EN I like big cities.

VNN Tôi thích những thành phố lớn.

字 候適仍城舖賴。

IPA [t̪oo̯ t̪h̪ík̪] [n̪u̯?u̯n̪] [t̪ha̯ɛ̯ŋ̪] [f̪o̯ l̪e̯n̪] .

268

EN Your English is good.

VNN Tiếng Anh của cậu tốt.

字 唸英貼舅辭。

IPA [tié̯ŋ̪ a̯a̯] [k̪u̯ə̯] [k̪ə̯?w̪] [t̪ót̪] .

269

EN You speak English very well.

VNN Cậu nói tiếng Anh rất tốt.

字 舅呐嗜英臻辭。

IPA [k̪ə̯?w̪] [n̪ɔ̯] [tié̯ŋ̪ a̯a̯] [zét̪] [t̪ót̪] .

270

EN Minoru works very hard.

VNN Minoru rất chịu khó làm việc.

字 Minoru臻韶艱兀役。

IPA (...) [zét̪] [t̪ɕi?w̪] [x̪ɔ̯] [la̯am] [vi̯ɛ̯?k̪] .

271

EN He starts at seven thirty (7:30).

VNN Anh ấy bắt đầu từ bảy giờ ba mươi.

字 英𠂇頭自𠂇𠂇。

IPA [a̯a̯] [é̯] [b̪é̯t̪] [d̪ə̯w̪] [t̪u̯m̪] [b̪á̯] [zé̯] [ba̯a̯] [mu̯ə̯é̯] .

272

EN And he finishes at eight [o'clock] (8:00) at night.

VNN Và anh ấy xong xuôi lúc tám giờ tối.

字 吧英衝歟六儻睞。

IPA [v̪a̯a̯] [é̯] [b̪é̯t̪] [d̪ə̯w̪] [t̪u̯m̪] [lú̯k̪] [t̪ám] [zé̯] [t̪ó̯] .



273

EN The earth goes around the sun.

VNN Trái đất quay quanh mặt trời.

字 債塙撻迷彌丕。

IPA tçáⁱ dët^r kwæ^r kwæ^rŋ mæ?t^r tçəø^j .

274

EN We do a lot of different things in our free time.

VNN Chúng tôi làm rất nhiều thứ khác nhau lúc rảnh rỗi.

字 烦倅々彊慾次恪饒昐聰。

IPA tçúŋm̩ tøo^j laäm zät^r niøø^w t^hú xák^r niøø^w lókp^r zø^j zo?ð^j .

275

EN It costs a lot of money.

VNN Giá nó tốn nhiều tiền.

字 價倣損慾錢。

IPA zá nó tón niøø^w tiøøn .

276

EN She always goes to work early.

VNN Cô ấy luôn đi làm sớm.

字 姑衣暉移^r劔。

IPA koo ë^j luøøn dii laäm sém .

277

EN She always gets to work early.

VNN Cô ấy luôn đến cơ quan sớm.

字 姑衣暉鉅機關劔。

IPA koo ë^j luøøn dën kəø kwaan sém .

278

EN We often sleep late on weekends.

VNN Chúng tôi thường ngủ muộn vào cuối tuần.

字 烦倅常昬晚臥匱旬。

IPA tçúŋm̩ too^j t^hmæøøŋ n̩u muøøn vaø^w kuë^j t̩wæøøn .



279

EN Megumi usually plays tennis on Sundays.

VNN Megumi thường chơi quần vợt vào các chủ nhật.

字 Megumi常遡群繼亾各主日。

IPA (...) t̥ʰmæðəŋ t̥œəj kwæðən və?t̊ vaqʷ kák̊ t̥œu nə?t̊ .

280

EN I sometimes walk to work, but not often.

VNN Thinh thoảng tôi đi bộ đi làm, nhưng không thường xuyên.

字 請倘倅移部移々，扱空常穿。

IPA t̥ɪ̃ŋ̊ t̥ʰwæŋ̊ t̥œəj d̥i b̥o? d̥i laqm̊ , juaŋ̊ xæ̃ẘl̥m̊ t̥œəŋ̊ swiəən .

281

EN She reads.

VNN Cô ấy đọc.

字 姑衣讀。

IPA koo ə̃ d̥ə?ẘkp̊ .

282

EN He thinks.

VNN Anh ấy nghĩ.

字 英衣擬。

IPA iŋ̊i ə̃ l̥ja .

283

EN It flies.

VNN Nó bay.

字 𠎨𦵹。

IPA n̥õ b̥ãj .

284

EN He dances.

VNN Anh ấy khiêu vũ.

字 英衣跳舞。

IPA iŋ̊i v̥ãẘéix̊ ə̃ l̥ja .



285

EN She has.

VNN Cô ấy có.

字 姑衣𦨇。

IPA koo ə̥j kó .

286

EN It finishes.

VNN Xong rồi.

字 衝來。

IPA zoɔ̄w̄as .

287

EN He plays the piano.

VNN Anh ấy chơi dương cầm.

字 英衣廻楊擒。

IPA iŋ̪āā tʃēmz jé̄ kə̄m .

288

EN They live in a very big house.

VNN Họ sống trong căn nhà rất lớn.

字 所莊艸根茹臻籬。

IPA hə̄s sə̄w̄ā tʃə̄mz m̄j̄ān kə̄n zə̄t̄ lə̄n .

289

EN She eats a lot of fruit.

VNN Cô ấy ăn nhiều hoa quả.

字 姑衣啖𩶑花果。

IPA koo ə̥j nāw̄ hwaa kūa .

290

EN He plays tennis.

VNN Anh ấy chơi quần vợt.

字 英衣廻群繼。

IPA iŋ̪āā tʃēmz jé̄ kwə̄ən və̄t̄ .



291

EN We go to the movies a lot.

VNN Chúng tôi đi xem film nhiều.

字 烏倅移貼film麁。

IPA tɕúŋm̩ too^j d̩i s̩eem film niəq^w .

292

EN He sleeps seven (7) hours a night.

VNN Anh ấy ngủ bảy tiếng một đêm.

字 英衣臥毬嗜爻牕。

IPA aŋ̩ áj n̩u b̩áj t̩iáŋ moʔt̩ deem .

293

EN She speaks four (4) languages.

VNN Cô ấy nói bốn thứ tiếng.

字 姑衣呐眾次啗。

IPA koo áj n̩o̩ b̩ón t̩hú t̩iáŋ .

294

EN Banks usually open at nine (9:00) in the morning.

VNN Ngân hàng thường mở cửa lúc chín giờ sáng.

字 銀行常期闢吋旣睞糊。

IPA n̩éen haŋ̩ t̩húmeəŋ̩ m̩o̩ k̩wə lókp̩ t̩cín zəq̩ sáŋ .

295

EN The museum closes at five (5) in the afternoon.

VNN Bảo tàng đóng cửa lúc năm giờ chiều.

字 喻藏揷闢吋辭睞霸。

IPA b̩á w̩ t̩aŋ̩ d̩é w̩m̩ k̩wə lókp̩ næm̩ zəq̩ t̩ciəq̩ w̩ .

296

EN She's a teacher. She teaches math to children.

VNN Cô ấy là giáo viên. Cô ấy dạy toán cho bọn trẻ.

字 姑衣羅教員。姑衣咅算朱彙祿。

IPA koo áj laŋ̩ zá w̩ viəen . koo áj zé?j t̩wán t̩cōo b̩ó?n t̩c̩e .



297

84

ENVNN

EN My job is very interesting. I meet a lot of people.

VNN Công việc của tôi rất thú vị. Tôi được gặp nhiều người.

字 工役貼倅臻趣味。倅得遐憇馴。

IPA kə̃w̃ŋm viə̃k̄ kə̃ toõ zé̃t̄ t̄hú vĩ . toõ d̄mə̃k̄ yə̃p̄ j̄iə̃w̃ ŋmə̃ .

298

EN His car is always dirty. He never cleans it.

VNN Xe hơi của anh ấy lúc nào cũng bẩn. Anh ấy chẳng bao giờ chịu rửa xe.

字 車驥貼英衣貳芾拱沫。英衣拯包賒韶澑車。

IPA s̄ee h̄ə̃j̄ k̄ə̃ j̄iā lókp̄ naq̄ w̄ kũŋ̄j̄a . n̄ə̃ w̄t̄l̄n̄ ḡaã w̄ z̄ə̃ t̄c̄j̄?̄w̄ s̄ee s̄ee .

299

EN Food is expensive. It costs a lot of money.

VNN Đồ ăn đắt, tốn nhiều tiền.

字 植啖餌，損慾錢。

IPA d̄õp̄ v̄an̄ d̄ét̄ , t̄ón j̄iə̃w̄ t̄iə̃ə̃n̄ .

300

EN Shoes are expensive. They cost a lot of money.

VNN Giày đắt, tốn nhiều tiền.

字 鞋啖餌，損慾錢。

IPA zẽp̄ d̄ét̄ , t̄ón j̄iə̃w̄ t̄iə̃ə̃n̄ .

301

EN Water boils at one hundred degrees (100°) Celsius.

VNN Nước sôi ở một trăm độ C.

字 濡焮於爻稟度C。

IPA nũék̄ sõõj̄ ə̃ m̄õ?̄t̄ t̄r̄v̄m d̄õ?̄ k̄ .

302

EN We're good friends. I like her and she likes me.

VNN Chúng tôi là bạn tốt. Tôi quý cô ấy và cô ấy quý tôi.

字 烏倅羅伴薛。倅貴姑衣吧姑衣貴倅。

IPA tɕúŋm̩ too^j la᷑n tót^r. too^j kwí koo ə^j va᷑ koo ə^j kwí too^j.

303

EN She always arrives early.

VNN Cô ấy luôn đến sớm.

字 姑衣論鉅勦。

IPA koo ə^j luəən děn sém .

304

EN I never go to the movies alone.

VNN Tôi không bao giờ đi xem film một mình.

字 倘空包𠂇移貼film爻輪。

IPA tɕoo^j xəəʷŋm̩ baa^w zəə dīi seem film məʔt^r miɻŋ .

305

EN She always works hard.

VNN Cô ấy luôn chịu khó làm việc.

字 姑衣論韶舡々役。

IPA koo ə^j luəən tɕiʔ^w xó la᷑am viəʔk^r .

306

EN Children usually like chocolate.

VNN Bọn trẻ thường thích chocolat.

字 講祿常適chocolat。

IPA bəʔn tɕe ʈʰwaəəŋ ʈʰʃk^r tɕocolaat^r .

307

EN She always enjoys parties.

VNN Cô ấy thích tiệc tùng.

字 姑衣適席崧。

IPA koo ə^j ʈʰʃk^r tiəʔk^r tʂuŋŋm̩ .



308

EN I often forget people's names.

VNN Tôi thường không nhớ được tên mọi người.

字 倔常空恆得尙悔馱。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰməəŋ̩ sə̯m̩ j̥é m̩a̯k̩ t̥een m̩ɔ̯j̥ i̯ə̯m̩ə̯j̥].

309

EN He never watches TV.

VNN Anh ấy không xem vô tuyến bao giờ.

字 英衣空貼無線包睺。

IPA [á̯i̯a̯a̯ á̯m̩ə̯j̥ sə̯m̩ voo̯ t̥wién ɓaa̯ w̩ zə̯].

310

EN We usually have dinner at six thirty (6:30).

VNN Chúng tôi thường ăn tối lúc sáu giờ ba mươi.

字 烦倅常啖晏吶𠀠𦵹𠀠𠀠.

IPA [t̥çú̯m̩ t̥oo̯ t̥ʰm̩ə̯j̥ u̯a̯a̯ t̥o̯ lókp̩ s̩e̯w zə̯ ɓaa̯ m̩ə̯j̥].

311

EN She always wears nice clothes.

VNN Cô ấy luôn ăn mặc đẹp.

字 姑衣暉啖襯慄。

IPA [koo̯ á̯d̩p̩ k̩u̯a̯a̯ n̩ee̯ lu̯a̯a̯].

312

EN I usually watch TV in the evening.

VNN Tôi thường xem vô tuyến vào buổi tối.

字 倔常貼無線𩶛睺。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰm̩ə̯j̥ sə̯m̩ voo̯ t̥wién va̯a̯ w̩ b̩ə̯j̥ t̥o̯].

313

EN I never read in bed.

VNN Tôi không bao giờ đọc trên giường.

字 倔空包睺讀寢牀。

IPA [t̥oo̯ j̥é̯m̩ baa̯ w̩ zə̯ d̩ə̯j̥ w̩k̩ t̥ceen z̩ə̯m̩z̩].

314

EN I often get up before seven (7:00).

VNN Tôi thường dậy trước bảy giờ.

字 僕常越罷吶。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰmaeŋŋ zəŋj t̥caék̥ ɓəŋ̥ zəŋ̥].

315

EN I always go to work by bus.

VNN Tôi luôn đi làm bằng xe bus.

字 僕倫移々平車bus。

IPA [t̥oo̯ luəŋŋ d̥i laäm ɓaŋŋ s̥ee bus].

316

EN I usually go to school by bus.

VNN Tôi thường đi học bằng xe bus.

字 僕常移學平車bus。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰmaeŋŋ d̥i həŋ̥w̥k̥ ɓaŋŋ s̥ee bus].

317

EN I always drink coffee in the morning.

VNN Tôi luôn uống cà phê vào buổi sáng.

字 僕倫旺咖啡𠵼睞糊。

IPA [t̥oo̯ luəŋŋ uəŋ kaŋ fee vaŋ̥w̥ ɓuŋ̥ sáŋ].

318

EN She doesn't drink coffee.

VNN Cô ấy không uống cà phê.

字 姑衣空旺咖啡。

IPA [koo ɛ̯ xəəw̥ŋ̥m uəŋ kaŋ fee].

319

EN He doesn't like his job.

VNN Anh ấy không thích công việc của mình.

字 英衣空適工役貼輪。

IPA [aŋ̥ ɛ̯ xəəw̥ŋ̥m t̥ʰp̥k̥ kəəw̥ŋ̥m viəŋ̥k̥ k̥uə miŋ̥t̥].



320

EN I drink coffee, but I don't drink tea.

VNN Tôi uống cà phê, nhưng tôi không uống trà.

字 倘旺咖啡，扔倅空旺茶。

IPA [t̥oo̯ŋ uéŋ kaa̯f̥ee], [n̥uaŋ̥ t̥oo̯ŋ xəə̯ŋ̥m uéŋ t̥ea̯].

321

EN She drinks tea, but she doesn't drink coffee.

VNN Cô ấy uống trà, nhưng cô ấy không uống cà phê.

字 姑衣旺茶，扔姑衣空旺咖啡。

IPA [koo̯ ə̯j uéŋ t̥ea̯], [n̥uaŋ̥ koo̯ ə̯j xəə̯ŋ̥m uéŋ kaa̯f̥ee].

322

EN You don't work very hard.

VNN Cậu không làm việc quá nhiều.

字 舆空𠵼役過慙。

IPA [kə̯?w xəə̯ŋ̥m la̯am vi̯ek̥ kuá n̥iə̯w̥].

323

EN We don't watch TV very often.

VNN Chúng tôi không xem vô tuyến thường xuyên.

字 烦倅空貼無線常穿。

IPA [t̥eūŋ̥m̥ t̥oo̯ŋ̥ xəə̯ŋ̥m̥ se̯em̥ voo̯ t̥wién̥ t̥h̥ma̯e̯e̯ŋ̥ swiē̯en̥].

324

EN The weather is usually nice.

VNN Thời tiết thường đẹp.

字 時節常㗎。

IPA [t̥e̯ə̯ŋ̥ t̥i̯é̯t̥ t̥h̥ma̯e̯e̯ŋ̥ d̥e̯?p̥].

325

EN It doesn't rain very often.

VNN Trời không mưa thường xuyên lắm.

字 天空霽常穿夥。

IPA [t̥e̯ə̯ŋ̥ xə̯e̯w̥m̥ m̥ua̯m̥ t̥h̥ma̯e̯e̯ŋ̥ swiē̯en̥ l̥em̥].

326

EN They don't know many people.

VNN Họ không biết nhiều người.

字 犀空𦨻𦨻𦨻。

IPA h̥ə? xəə^wŋm nié̥t̥ jn̥iə̥^w n̥amə̥^j.

327

EN They don't have many friends.

VNN Họ không có nhiều bạn.

字 犀空𦨻𦨻𦨻。

IPA h̥ə? xəə^wŋm kó jn̥ie̥^w baʔn̥.

328

EN I don't like football.

VNN Tôi không thích bóng bầu dục.

字 僕空適𦨻𦻇𦻇。

IPA t̥oo^j xəə^wŋm t̥ʰf̥i^k n̥é̥^wŋm n̥e̥^w zv̥i^jk̥p̥.

329

EN He doesn't like football.

VNN Anh ấy không thích bóng bầu dục.

字 英𠂇空適𦨻𦻇𦻇。

IPA aŋ̥áj xəə^wŋm t̥ʰf̥i^k n̥é̥^wŋm n̥e̥^w zv̥i^jk̥p̥.

330

EN I don't like him, and he doesn't like me.

VNN Tôi không thích anh ta, và anh ta cũng không thích tôi.

字 僕空適英𠂇，吧英𠂇拱空適僕。

IPA t̥oo^j xəə^wŋm t̥ʰf̥i^k aŋ̥áj t̥aa , vaŋ̥ aa j̥áa t̥aa kuŋ̥úŋm xəə^wŋm t̥ʰf̥i^k too^j.



331

EN My car doesn't use much gas.

VNN Xe hơi của tôi không tốn nhiều xăng.

字 車 縱 費 倍 空 損 憂 xăng.

IPA səe həə̯j kəə̯t̪oo̯j xəə̯w̪ŋm̪ t̪ón n̪iə̯q̪w̪ .

332

EN Sometimes he's late, but not often.

VNN Thỉnh thoảng anh ấy có đi muộn, nhưng không thường xuyên.

字 請 倘 英 衣 酈 移 晚， 扔 空 常 穿。

IPA t̪h̪ɪŋg̪ t̪h̪wəŋ̪ aɪ̯j̪ ə̯j̪ k̪d̪i̯ muə̯q̪n̪ , ɲuaŋ̪ xəə̯w̪ŋm̪ t̪h̪maə̯q̪ swiə̯ə̯n̪ .

333

EN I don't like to wash the car.

VNN Tôi không thích rửa xe.

字 倘 空 適 艙 車。

IPA t̪oo̯j̪ xəə̯w̪ŋm̪ t̪h̪i̯k̪ ʐm̪ə̯ sə̯e̯ .

334

EN I don't do it very often.

VNN Tôi không làm thế thường xuyên lắm.

字 倘 空 々 勢 常 穿 髒。

IPA t̪oo̯j̪ xəə̯w̪ŋm̪ la̯m̪ t̪h̪é t̪h̪maə̯q̪ swiə̯ə̯n̪ lém̪ .

335

EN She speaks Spanish, but she doesn't speak Italian.

VNN Cô ấy nói tiếng Tây Ban Nha, nhưng cô ấy không nói tiếng Ý.

字 姑 衣 呐 喃 西 班 呀， 扔 姑 衣 空 呐 喃 意。

IPA koo̯ ə̯j̪ n̪o̯j̪ ti̯éŋ̪ t̪ə̯ə̯ baan̪ naa̯ , ɲuaŋ̪ koo̯ ə̯j̪ xəə̯w̪ŋm̪ n̪o̯j̪ ti̯éŋ̪ í̪ .

336

EN He doesn't do his job very well.

VNN Anh ấy làm việc không tốt lắm.

字 英 衣 々 役 空 辭 髒。

IPA aɪ̯h̪ ə̯j̪ la̯m̪ vi̯ék̪ xəə̯w̪ŋm̪ t̪ót̪ lém̪ .



337

EN She doesn't usually have breakfast.

VNN Cô ấy thường không ăn sáng.

字 姑^女常空喫糊。

IPA koo ə̄j t̄hmeə̄x m̄ūeēx sá̄j .

338

EN I don't play the piano very well.

VNN Tôi chơi dương cầm không giỏi lắm.

字 僕^我撻^打楊^揚擒^拿空^空巒^巒夥^夥。

IPA t̄oōj t̄cəə̄j zmaə̄ej kəə̄m xəə̄w̄ŋm z̄j lém .

339

EN She doesn't play the piano very well.

VNN Cô ấy chơi dương cầm không giỏi lắm.

字 姑^女撻^打楊^揚擒^拿空^空巒^巒夥^夥。

IPA koo ə̄j t̄cəə̄j zmaə̄ej kəə̄m xəə̄w̄ŋm z̄j lém .

340

EN They don't know my phone number.

VNN Họ không biết số điện thoại của tôi.

字 所^有空^不知^道數^數電^話貼^付。

IPA h̄ō? xəə̄w̄ŋm bié̄t̄' só d̄iē̄?n t̄hwaŋi k̄uə̄ t̄oōj .

341

EN We don't work very hard.

VNN Chúng tôi không làm việc quá nhiều.

字 烦^煩佢^佢空^不役^役過^過慤^慤。

IPA t̄cú̄ŋm t̄oōj xəə̄w̄ŋm laäm vié̄?k̄ kuá̄ niə̄w̄ .

342

EN David doesn't have a car.

VNN David không có xe hơi.

字 David^空躊^躊車^轎。

IPA (...) xəə̄w̄ŋm k̄ó s̄eē h̄ēə̄j .



343

EN You don't do the same thing every day.

VNN Không phải ngày nào cậu cũng làm cùng một việc.

字 空沛暎芾舅拱𠂔共爻役。

IPA xəə^wŋm fə^j ɻəɻ^j naɑ^w kəʔ^w kuʔúŋm laäm kuŋŋm məʔt^w viɛʔk^w.

344

EN They like classical music.

VNN Họ thích nhạc cổ điển.

字 祇適樂古典。

IPA həʔ t̪ʰʃk^w jaʔk^w kə dien.

345

EN She doesn't like jazz music.

VNN Cô ấy không thích nhạc jazz.

字 姑衣空適樂jazz。

IPA koo ə^j xəə^wŋm t̪ʰʃk^w jaʔk^w jazz.

346

EN I like rock and roll music.

VNN Tôi thích nhạc rock and roll.

字 倅適樂rock and roll.

IPA t̪oo^j t̪ʰʃk^w jaʔk^w (...) (...).

347

EN They don't like boxing.

VNN Họ không thích quyền Anh.

字 祇空適權英。

IPA həʔ xəə^wŋm t̪ʰʃk^w kwieən aa^j.

348

EN She doesn't like baseball.

VNN Cô ấy không thích bóng chày.

字 姑衣空適暉遲。

IPA koo ə^j xəə^wŋm t̪ʰʃk^w bə́ŋ^w t̪əɻə^j.



349

EN I like tennis.

VNN Tôi thích quần vợt.

字 倍適群繼。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰɪk̥ k̥wəɛ̯n və?t̥̯] .

350

EN They like horror movies.

VNN Họ thích film kinh dị.

字 手適film驚異。

IPA [hə? t̥ʰɪk̥ film kɪŋ̥d̥i?̯] .

351

EN She doesn't like action movies.

VNN Cô ấy không thích film hành động.

字 姑衣空適film行動。

IPA [koo̯ əj̥ xəəʷŋ̥m t̥ʰɪk̥ film həŋ̥d̥oŋ̥] .

352

EN I like romantic movies.

VNN Tôi thích film tình cảm.

字 倍適film情感。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰɪk̥ film t̥iŋ̥k̥am̥] .

353

EN I never watch TV.

VNN Tôi không bao giờ xem vô tuyến.

字 倍空包𦵙貼無線。

IPA [t̥oo̯ xəəʷŋ̥m baaʷ zəə̯ seem voo̯ t̥wién̥] .

354

EN I don't watch TV very often.

VNN Tôi không xem vô tuyến thường xuyên lắm.

字 倍空貼無線常穿夥。

IPA [t̥oo̯ xəəʷŋ̥m seem voo̯ t̥wién̥ t̥ʰmaə̯ŋ̥ swiə̯n̥ lém̥] .



355

EN I don't like to go to bars very often.

VNN Tôi không đi bar thường xuyên lắm.

字 倘空移bar常穿夥。

IPA *too^j xəə^wŋm d̥i b̥ar t̥ʰməəŋ swiəən lém .*

356

EN She likes to ride her bicycle every day.

VNN Cô ấy thích đạp xe đạp hàng ngày.

字 姑𠂇適踏車踏行謁。

IPA *koo ə^j t̥ʰík̥ d̥aʔp̥ see daʔp̥ haŋŋ ŋaŋ^j .*

357

EN They always like to eat in restaurants.

VNN Họ luôn thích đi ăn nhà hàng.

字 扮輪適移啖茹行。

IPA *hə^j luəən t̥ʰík̥ d̥i aŋŋ naŋ haŋŋ .*

358

EN I never like to travel by train.

VNN Tôi không bao giờ thích đi bằng tàu hỏa.

字 倘空包駆適移平舡火。

IPA *too^j xəə^wŋm baa^w zəə t̥ʰík̥ d̥i b̥aŋŋ t̥əŋ^w hwa .*

359

EN I get the news every day, but sometimes I don't read it.

VNN Tôi nhận được tin tức hàng ngày nhưng thỉnh thoảng tôi không đọc.

字 倘認得信息行謁扔請倘倅空讀。

IPA *too^j nəʔn məəʔk̥ tiin t̥úk̥ haŋŋ ŋaŋ^j juŋŋ t̥ʰiŋ t̥ʰwŋ̥ too^j xəə^wŋm d̥əʔw^wk̥ .*



360

EN He has a car, but he doesn't use it very often.

VNN Anh ấy có xe hơi nhưng anh ấy không dùng nó thường xuyên.
字 英衣蹠車瀛扔英衣空用倣常穿。

IPA aŋ̚ áj kó səe həə̚'j̚aŋ̚ aŋ̚ səe w̚ŋ̚m zuŋ̚ŋ̚m nó t̚h̚mæ̚ŋ̚ swi̚e̚en

361

EN His friends like the movies, but they usually watch movies at home.

VNN Bạn anh ấy thích xem film điện ảnh, nhưng họ thường xem ở nhà.

字 伴英衣適貼film電影，扔祇常貼於茹。

IPA báŋ̚n aŋ̚j̚ ə̚j̚ t̚h̚f̚k̚' səem film díe̚n aŋ̚ , j̚aŋ̚aŋ̚ h̚? t̚h̚mæ̚ŋ̚ səem ə̚j̚aa̚ .

362

EN She's married, but she doesn't wear a ring.

VNN Cô ấy đã kết hôn nhưng cô ấy không đeo nhẫn.
字 姑衣𠎷結婚扔姑衣空扱忍。

IPA koo ə̚j̚ d̚a̚?á két̚' hoon j̚aŋ̚aŋ̚ koo ə̚j̚ xə̚w̚ŋ̚m d̚ee̚ w̚ j̚a̚?é̚n .

363

EN I don't know much about politics. I'm not interested in it.

VNN Tôi không biết nhiều về chính trị. Tôi không quan tâm đến nó.
字 倅空𦵹麌衡政治。倅空關心鉅倣。

IPA t̚oo̚j̚ xə̚w̚ŋ̚m bié̚t̚' nié̚w̚ vee̚ t̚e̚f̚ŋ̚ t̚e̚i̚? . t̚oo̚j̚ xə̚w̚ŋ̚m kwaan t̚e̚em d̚én n̚o̚ .

364

EN This hotel isn't expensive. It doesn't cost much to stay there.

VNN Khách sạn này không đắt. Không phải tốn nhiều tiền để ở đây.
字 客棧呢空嫗。空沛損麌錢抵於低。

IPA xé̚j̚k̚' saŋ̚n au̚j̚ xə̚w̚ŋ̚m d̚ét̚ . xə̚w̚ŋ̚m fa̚j̚ t̚ón nié̚w̚ t̚i̚e̚n d̚é̚ ə̚d̚e̚j̚



365

96

ENVNN

EN He lives near us, but we don't see him very often.

VNN Anh ấy sống gần chúng tôi nhưng chúng tôi không gặp anh ấy thường xuyên lắm.

字 英衣駐近眾倅勿眾倅空返英衣常穿夥。

IPA [ən̪h̪ ãj̪ sɔŋ̪ gã̪n̪ ʈh̪úŋ̪ t̪o̪i n̪h̪uŋ̪ ʈh̪uŋ̪ ʈh̪uŋ̪ t̪o̪i kʰɔŋ̪ ʈh̪ap̪ aŋ̪ ʈh̪aŋ̪] .

366

EN She speaks four (4) languages.

VNN Cô ấy nói bốn thứ tiếng.

字 姑衣呐眾次啗。

IPA [koo̪ ãj̪ n̪ɔ̪j̪ ʈh̪úŋ̪ ʈiɛ̪ŋ̪] .

367

EN I don't like my job. It's very boring.

VNN Tôi không thích công việc của tôi. Nó chán lắm.

字 倆空適工役貼倅。倅懶夥。

IPA [t̪oo̪j̪ xəə̪w̪ ñ̪m̪ t̪h̪íp̪k̪ kəə̪w̪ ñ̪m̪ viə̪?k̪ k̪u̪ ñ̪m̪] .

368

EN Where is he? — I'm sorry, I don't know.

VNN Anh ấy đâu? - Xin lỗi, tôi không biết.

字 英衣兜? — 吻類，倅空嫿。

IPA [ən̪h̪ ãj̪ ðau̪? - siin̪ lo̪? ñ̪m̪, ñ̪m̪ biɛ̪t̪] .

369

EN She's a very quiet person. She doesn't talk very much.

VNN Cô ấy là một người rất trầm lặng. Cô ấy không nói chuyện nhiều lắm.

字 姑衣羅鞞臻沉潮。姑衣空呐傳夥夥。

IPA [koo̪ ãj̪ la̪q̪ m̪ø̪? t̪r̪m̪ ñ̪m̪ø̪? z̪at̪ ʈçəø̪m̪ l̪ø̪? ñ̪] .



370

EN He drinks a lot of coffee. It's his favorite drink.

VNN Anh ấy uống nhiều cà phê. Đấy là thức uống ưa thích của anh ấy.
字 英衣旺夥咖啡。蒂羅識旺慳thíc貼英衣。

IPA ən̪h áj uéŋ niéqʷ kaq̪ fee . d̪áj laq̪ t̪húk̪ n̪áj m̪am̪a t̪hík̪ k̪uq̪ jaŋ̪ .

371

EN It's not true. I don't believe it.

VNN Điều này không đúng. Tôi không tin.
字 條幕空中。倅空信。

IPA d̪iéqʷ d̪áj xəəʷŋ̪m̪ d̪úŋ̪m̪ . t̪ooʳ xəəʷŋ̪m̪ t̪iin̪ .

372

EN That's a very beautiful picture. I like it a lot.

VNN Bức tranh kia rất đẹp. Tôi rất thích nó.
字 幅幀箇臻爌。倅臻適倣。

IPA búŋ̪k̪ t̪ræŋ̪ kiiə zéṭ̪ d̪é?p̪ . t̪ooʳ zéṭ̪ t̪hík̪ nó .

373

EN He's a vegetarian. He doesn't eat meat.

VNN Anh ấy ăn chay. Anh ấy không ăn thịt.
字 英衣啖齋。英衣空啖餓。

IPA t̪uŋ̪t̪ naa m̪y̪w̪eeχ̪ j̪é jaŋ̪ . jaat̪ naa j̪é jaŋ̪ .

374

EN Do you work on Sunday?

VNN Cậu có làm việc Chủ nhật không?
字 舅𦵹役主日空？

IPA k̪ə?ʷ k̪ó laqm̪ viə?k̪ t̪uŋ̪ n̪ə?t̪ xəəʷŋ̪m̪ ?

375

EN Do your friends live near here?

VNN Cậu có sống ở gần đây không?
字 舅𦵹姓於近低空？

IPA k̪ə?ʷ k̪ó s̪éʷŋ̪m̪ ə y̪éən̪ p̪éəj̪ xəəʷŋ̪m̪ ?



376

EN Does Emily play tennis?

VNN Emily có chơi quần vợt không?

字 雅美打网球吗？

IPA (...) kó tɕeəj kwəən və?t̚ xəəwŋm ?

377

EN Where do your parents live?

VNN Bố mẹ cậu sống ở đâu?

字 父母住哪裡？

IPA bó m̥e? kə?w séwŋm ə dəəw ?

378

EN How often do you wash your hair?

VNN Cậu rửa tay bao lâu một lần?

字 脣湖晒包数爻躰？

IPA kə?w zua tɕəj gaag ləəw mo?t̚ ləən ?

379

EN What does this word mean?

VNN Từ này nghĩa là gì?

字 詞呢義羅喎？

IPA t̥uŋ nəŋ jí?jé laq yi̊i ?

380

EN How much does it cost to fly to New York?

VNN Bay đến New York tốn bao nhiêu?

字 飛到New York損包饒？

IPA bəəj dəən (...) (...) t̥ón baa w jiəəw ?

381

EN Do you always have breakfast?

VNN Cậu có luôn luôn ăn sáng không?

字 雅美噏噏啖粥空？

IPA kə?w kó luəən luəən na sáŋ xəəwŋm ?



382

EN Does Wenjie ever call you?

VNN Văn Kiết có gọi cậu bao giờ không?

字 文竭躄嚕舅包𠵼空 ?

IPA və̃n kiɛ̃t̚ kó ɣɔ̃j̚ kə?w ɓaa̚w zə̃ə̃ xəə̚wŋ̚m̚ ?

383

EN What do you usually do on weekends?

VNN Cậu thường làm gì vào cuối tuần?

字 舅常々嘆𠵼躄旬 ?

IPA kə?w t̚hwaə̃ə̃ lãm̚ y̚i̚ vaq̚ kuɛ̃j̚ t̚wə̃ə̃ ?

384

EN Do they like music?

VNN Họ có thích âm nhạc không?

字 所躄適音樂空 ?

IPA hə̃? kó t̚h̚f̚k̚ əə̃m̚ ja?k̚ xəə̚wŋ̚m̚ ?

385

EN Does he like music?

VNN Anh ấy có thích âm nhạc không?

字 英衣躄適音樂空 ?

IPA ãh̚ ãy kó t̚h̚f̚k̚ əə̃m̚ ja?k̚ xəə̚wŋ̚m̚ ?

386

EN Do your parents speak English?

VNN Bố mẹ cậu có nói tiếng Anh không?

字 希媒舅躄呐嚕英空 ?

IPA bō mə̃? kə?w kó nɔ̃j̚ tĩɛ̃ŋ̚ aãŋ̚ xəə̚wŋ̚m̚ ?

387

EN Does your father work hard?

VNN Bố cậu có làm việc nhiều không?

字 希舅躄々役慾空 ?

IPA bō kə?w kó lãm̚ vĩɛ̃?k̚ j̚niə̃w̚ xəə̚wŋ̚m̚ ?



388

EN Does your sister live in Canada?

VNN Em gái cậu có sống ở Canada không?

字 婦女舅躋粧於Canada空？

IPA eem yáj kə?w kó sé>wŋm ə kanadaa xəə>wŋm ?

389

EN I like chocolate. How about you? Do you like chocolate?

VNN Tôi thích chocolat. Cậu thì sao? Cậu có thích chocolat không?

字 倍適chocolat。舅時嚮？舅躋適chocolat空？

IPA t̥oo^j t̥hík⁻ t̥çocolaat⁻ . kə?w t̥híj saa^w ? kə?w kó t̥hík⁻ t̥çocolaat⁻ xəə>wŋm ?

390

EN I play tennis. How about you? Do you play tennis?

VNN Tôi chơi quần vợt. Cậu thì sao? Cậu có chơi quần vợt không?

字 倍廻群繼。舅時嚮？舅躋廻群繼空？

IPA t̥oo^j t̥çœə^j kwæən və?t⁻ . kə?w t̥híj saa^w ? kə?w kó t̥çœə^j kwæən və?t⁻ xəə>wŋm ?

391

EN You live near here. How about Fred? Does he live near here?

VNN Cậu sống ở gần đây. Còn Fred thì sao? Anh ấy có sống ở gần đây không?

字 舊粧於近低。群fred時嚮？英衣躋粧於近低空？

IPA kə?w sé>wŋm ə yæən dəə^j . kəən (...) t̥híj saa^w ? aəj̥j̥ ə́ kó sé>wŋm ə yæən dəə^j xəə>wŋm ?

392

EN Jisang plays tennis. How about his friends? Do they play tennis?

VNN Chí Tường chơi quần vợt. Còn bạn anh ấy thì sao? Họ có chơi quần vợt không?

字 志祥廻群繼。群伴英衣時嚮？紙躋廻群繼空？

IPA t̥çí t̥wæəj̥ t̥çœə^j kwæən və?t⁻ . kəən ba?n aəj̥j̥ ə́ t̥híj̥ saa^w ? h̥ə? kó t̥çœə^j kwæən və?t⁻ xəə>wŋm ?

393

EN You speak English. How about your brother? Does he speak English?

VNN Cậu nói tiếng Anh. Còn anh cậu thì sao? Anh ấy có nói tiếng Anh không?

字 舅吶啲英。群英舅時囉？英衣𦵹吶啲英空？

IPA kə?w nɔ̄j t̥iéŋ . j̥aa n̥ə̄n̥ k̥ə?w t̥īj̥ saa? k̥ó n̥ɔ̄j t̥iéŋ m̥ə̄w̥ex j̥aa?

394

EN I do yoga every morning. How about you? Do you do yoga every morning?

VNN Tôi sáng nào cũng tập yoga. Còn cậu thì sao? Cậu có tập yoga mỗi sáng không?

字 倔𦵹芾拱習yoga。群舅時囉？舅𦵹習yoga每𦵹空？

IPA t̥oōj sáj naq̥ ku?úŋm t̥ə?p̥ yogaa . k̥ɔ̄n k̥ə?w t̥īj̥ saa? k̥ə?w k̥ó t̥ə?p̥ yogaa mo?ój sáj xəēw̥ŋm ?

395

EN Yaqin often travels on business. How about Gary? Does he often travel on business?

VNN Nhã Cầm thường đi công tác. Còn Gary thì sao? Anh ấy có hay đi công tác không?

字 雅擒常移工作。群Gary時囉？英衣𦵹哈移工作空？

IPA ja?á k̥ə̄m t̥hmēŋ d̥ii k̥ə̄w̥ŋm t̥ák̥ . k̥ɔ̄n (...) t̥īj̥ saa? a? j̥aa é k̥ó hə̄j̥ d̥ii k̥ə̄w̥ŋm t̥ák̥ xəēw̥ŋm ?

396

EN I want to be famous. How about you? Do you want to be famous?

VNN Tôi muốn nổi tiếng. Cậu thì sao? Cậu có muốn nổi tiếng không?

字 倔憊湊啲。舅時囉？舅𦵹憊湊啲空？

IPA t̥oōj muéñ nq̥ t̥iéŋ . k̥ə?w t̥īj̥ saa? k̥ə?w k̥ó muéñ nq̥ t̥iéŋ xəēw̥ŋm ?



397

102

ENVNN

EN You work hard. How about Heuiyeon? Does she work hard?

VNN Câu chịu khó làm việc. Còn Cơ Viện thì sao? Anh ấy có chịu khó làm việc không?

字 舊韶韻々役。群姬媛時韻？英衣𦨇韶韻々役空？

IPA kəʔ^w tɕiʔ^w xó laäm viɛʔk⁻. kəɔn kəø viɛʔn tʰii saa^w ? aʔŋ ɛ̃ kɔ tɕiʔ^w xó laäm viɛʔk⁻ xəø^wŋm[~] ?

398

EN Where do your parents live?

VNN Bố mẹ cậu sống ở đâu?

字 爭媒舅駐於兜？

IPA bó mɛ? kəʔ^w sá^wŋm ə dəø^w ?

399

EN Do you always get up early?

VNN Cậu có luôn luôn dậy sớm không?

字 舊躰暉暉越巒空？

IPA kəʔ^w kó luəøn luəøn zəʔ^j sém xəø^wŋm[~] ?

400

EN How often do you watch TV?

VNN Cậu xem vô tuyến bao lâu một lần?

字 舊貼無線包數爻贍？

IPA kəʔ^w seem voo tɕiέn baa^w ləø^w mɔʔt⁻ ləøn ?

401

EN What do you want for dinner?

VNN Cậu muốn ăn gì vào bữa tối?

字 舊憫啖啖啖餸瞓？

IPA kəʔ^w muén aen yí vaä^w faŋm[~] tó^j ?



402

EN Do you like football?

VNN Câu có thích bóng bầu dục không?

字 舊𦨓適𩶻匏育空 ?

IPA kə?ʷ kó tʰík̚ béʷŋ̚m bə̚w zú?kp̚ xə̚wŋ̚m ?

403

EN Does your brother like football?

VNN Em trai cậu có thích bóng bầu dục không?

字 姦𦨓舅𦨓適𩶻匏育空 ?

IPA eem t̚aa̜ kə?ʷ kó tʰík̚ béʷŋ̚m bə̚w zú?kp̚ xə̚wŋ̚m ?

404

EN What do you do in your free time?

VNN Cậu làm gì mỗi khi rảnh rồi?

字 舊𦨓嘵每𦨓𦩠𦩠 ?

IPA kə?ʷ laam yi̚ mo?ó̜ xii zg̚ŋ̚ zo?ó̜ ?

405

EN Where does your sister work?

VNN Chị cậu làm ở đâu?

字 姊舅𦨓於兜 ?

IPA t̚e̚i̚ kə?ʷ laam ə də̚əw ?

406

EN Do you ever go to the movies?

VNN Cậu đã bao giờ đi xem film chưa?

字 舊𠂇包𦨓移貼film𦩠 ?

IPA kə?ʷ dá?á baaʷ zə̚d̚ dii seem film t̚euwa ?

407

EN What does this word mean?

VNN Từ này nghĩa là gì?

字 詞呢義羅咦 ?

IPA t̚u̚n̚ ñi?íe la̚ yi̚ ?



408

104

ENVNN

EN How often does it snow here?

VNN Ở đây bao lâu tuyết rơi một lần?

字 於低包數雪籽爻贍？

IPA ə mə̄j ɓaaʷ ləəʷ ʈwié̄t̚ zə̄j mə̄t̚ lə̄n ?

409

EN What time do you usually go to bed?

VNN Câu thường đi ngủ mấy giờ?

字 舊常移昬余睱？

IPA kə?ʷ ʈʰwāəŋ dī ɳū mə̄j zə̄ ?

410

EN How much does it cost to call Mexico?

VNN Gọi điện đến Mexico tốn bao nhiêu?

字 噇電鉅Mexico損包饒？

IPA ɿ?ʷ dīə?n dēn (...) tón ɓaaʷ jiāəʷ ?

411

EN What do you usually have for breakfast?

VNN Câu thường ăn gì vào bữa sáng?

字 舊常啖啖𩶻𩶻餠糊？

IPA kə?ʷ ʈʰmēm̚ iɿ̚ vāaʷ ɿm̚ em̚ sáŋ ?

412

EN Do you watch TV a lot? — No, I don't.

VNN Cậu có xem vô tuyến nhiều không? - Không.

字 舊𦵹貼無線𩶻𩶻空？—空。

IPA kə?ʷ kó sēem voo ʈwié̄n jiāəʷ xə̄əʷɿ̚m ? - xə̄əʷɿ̚m .

413

EN Do you live in a big city? — No, I don't.

VNN Cậu có sống ở thành phố lớn không? - Không.

字 舊𦵹駐於城舖龕空？—空。

IPA kə?ʷ kó sə̄wɿ̚m ə t̚ɿ̚āj̚ fó lén xə̄əʷɿ̚m ? - xə̄əʷɿ̚m .

414

EN Do you ever ride a bicycle? — Not usually.

VNN Câu đã đi xe đạp bao giờ chưa? - Không thường xuyên.
字 舊往移車踏包時褚 ?—空常穿。

IPA kəʔ^w dā dī səe dāʔp⁺ baa^w zəə̄ tɕəməmə ? - xəə̄w̄ŋm t̄həməɛ̄ŋ
 swiəə̄n .

415

EN Does it rain a lot where you live? — Not much.

VNN Trời có mưa nhiều ở nơi cậu sống không? - Không nhiều.
字 空躉躉於泥舅莊空 ?—空躉。

IPA tɕəə̄j kó tɕəməmə jŋiə̄w̄ ə nəə̄j kəʔ^w sə̄w̄ŋm xəə̄w̄ŋm ? - xəə̄w̄ŋm
 jŋiə̄w̄ .

416

EN Do you play the piano? — No, I don't.

VNN Cậu có chơi dương cầm không? - Không.
字 舊躉躉楊擒空 ?—空。

IPA kəʔ^w kó tɕəə̄j zəməɛ̄ŋ kəə̄m xəə̄w̄ŋm ? - xəə̄w̄ŋm .

417

EN Zhirong's watching television.

VNN Chí Vinh đang xem vô tuyến.
字 志榮當貼無線。

IPA tɕí vɪŋ̄ dəaŋ səem voo tɕiɛ̄n .

418

EN He's not playing the guitar.

VNN Anh ấy đang không chơi guitar.
字 英𠂇當空逝guitar。

IPA aŋ̄ é̄ dəaŋ xəə̄w̄ŋm tɕəə̄j yuitar .



419

EN But Zhirong has a guitar.

VNN Nhưng Chí Vinh có một cây đàn guitar.

字 扔志榮𦨻爻核彈guitar。

IPA tɕí vɪŋŋ kó m̩t̩ kəə̯ d̩aŋ ɣuitar .

420

EN He plays guitar a lot, and he plays very well.

VNN Anh ấy chơi guitar nhiều và anh ấy chơi rất giỏi.

字 英𠂇遡guitar麌吧英𠂇遡鍾麌。

IPA aŋ̩ á̯ tɕøə̯ ɣuitar n̩iə̯w vaŋ̩ aŋ̩ á̯ tɕøə̯ z̩at̩ z̩ .

421

EN Zhirong plays the guitar.

VNN Chí Vinh chơi guitar.

字 志榮遡guitar。

IPA tɕí vɪŋŋ tɕøə̯ ɣuitar .

422

EN But he's not playing the guitar now.

VNN Nhưng bây giờ anh ấy đang không chơi guitar.

字 扔𦻻𦻻英𠂇當空遡guitar。

IPA n̩uŋ̩ b̩y̩ gi̩r̩ aŋ̩ á̯ d̩aŋ̩ kh̩n̩ tɕøə̯ ɣuitar .

423

EN Is Zhirong playing the guitar? — No, he isn't.

VNN Chí Vinh có đang chơi guitar không? Không.

字 志榮遡當遡guita空? 空。

IPA tɕí vɪŋŋ kó d̩aŋ̩ tɕøə̯ ɣuitaa xəə̯ŋ̩m ? xəə̯ŋ̩m .

424

EN Does he play the guitar? — Yes, he does.

VNN Chí Vinh có chơi guitar không? Có.

字 志榮遡遡guitar空? 隅。

IPA tɕí vɪŋŋ kó tɕøə̯ ɣuitar xəə̯ŋ̩m ? kó .

425

EN Please be quiet. I'm working.

VNN Xin giữ trật tự. Tôi đang làm việc.

字 吻貯秩序。倅當^ハ役。

IPA siin zuʔú tceʔ?t[~] t̪uʔ . t̪oo^j daaŋ laam viəʔk[~] .

426

EN Yiting's taking a shower at the moment.

VNN Y Đinh lúc này đang tắm.

字 依婷咗呢當淋。

IPA ii d̪iŋŋ lókp̄ næŋ̪ daaŋ t̪ém .

427

EN Take an umbrella with you. It's raining.

VNN Cậu mang ô theo đi. Trời đang mưa.

字 舅𦵹帽遶移。歪當霽。

IPA kəʔ?w maan̪ oo (...) d̪ii . tceʔ^j daaŋ muuə .

428

EN You can turn off the TV. I'm not watching it.

VNN Cậu có thể tắt vô tuyến. Tôi không xem nó.

字 舅𦵹體燙無線。倅空貼佢。

IPA kəʔ?w kó t̪ʰé t̪ét̪[~] voo t̪wíen̪ . t̪oo^j xəəʷŋ̪m seem n̪ó .

429

EN Why are you under the table? What are you doing?

VNN Tai sao cậu ở dưới gầm bàn? Cậu đang làm gì thế?

字 聰嚮舅於骴噙盤？舅當^ハ喫勢？

IPA t̪aa^j saaʷ kəʔ?w ə zuə́ŋ̪ yəəm baan̪ ? kəʔ?w daaŋ laam yi̊i t̪h̪é ?



430

EN I work every day from nine (9:00) to five-thirty (5:30).

VNN Tôi ngày nào cũng làm việc từ chín giờ đến năm rưỡi.

字 倅暎蒂拱ヽ役自旡暎鉏辭社。

IPA [t̥oo̯ŋ n̥aa̯ŋ k̥uŋúŋm laŋm viə̯ŋk̥ t̥uŋm t̥e̯n zə̯ŋ d̥e̯n n̥aŋm z̥uŋz̥i̯].

431

EN Howard takes a shower every morning.

VNN Howard sáng nào cũng tắm.

字 Howard糊蒂拱汎。

IPA (...) sáŋ naŋ k̥uŋúŋm t̥ém .

432

EN It rains a lot in the winter.

VNN Trời mưa nhiều vào mùa đông.

字 至霽慤凜冬凍。

IPA [t̥e̯ə̯ŋ m̥uuŋe̯ŋj̥i̯e̯ŋ w̥aŋ w̥uuŋe̯ d̥e̯e̯ŋw̥i̯m̥] .

433

EN I don't watch TV very often.

VNN Tôi không xem vô tuyến thường xuyên lắm.

字 倅空貼無線常穿夥。

IPA [t̥oo̯ŋ x̥e̯ə̯ŋw̥i̯m̥ se̯em̥ voo̯ t̥wi̯én t̥ʰma̯e̯ŋ swi̯e̯en l̥em̥] .

434

EN What do you usually do on weekends?

VNN Câu thường làm gì vào cuối tuần?

字 舛常ヽ嘆凜匱旬?

IPA [k̥ə̯?w̥ t̥ʰma̯e̯ŋ laŋm yi̯i̯ vaŋ w̥ku̯ŋ t̥w̥e̯ə̯n ?]



435

EN Do you like her?

VNN Câu có thích cô ấy không?

字 舅𦨓適姑衣空？

IPA kə?ʷ kó tʰík' koo áj xəəʷŋ̪m ?

436

EN Do you love her?

VNN Câu có yêu cô ấy không?

字 舅𦨓櫻嬌姑衣空？

IPA kə?ʷ kó iəəʷ koo áj xəəʷŋ̪m ?

437

EN Do you want to know the answer?

VNN Cậu có muốn biết câu trả lời không?

字 舅𦨓憫爛句者哩空？

IPA kə?ʷ kó muén biáč kəəʷ tɕə ləə́j xəəʷŋ̪m ?

438

EN Do you understand me?

VNN Cậu có hiểu tôi không?

字 舅𦨓曉併空？

IPA kə?ʷ kó hiɛʷ tɕə ləə́j xəəʷŋ̪m ?

439

EN Do you remember that day?

VNN Cậu có nhớ ngày hôm đó không?

字 舅𦨓恆暉𠂇𠂇空？

IPA kə?ʷ kó n̄é tɕə hoom d̄o xəəʷŋ̪m ?

440

EN It depends on you.

VNN Nó tuỳ thuộc ở cậu.

字 倣隨屬於舅。

IPA n̄ó t̄wiī t̄huəʔk' ə kə?ʷ .



441

EN What do you prefer?

VNN Câu thích gì?

字 舊適咦？

IPA kə?ʷ tʰíkʷ yi̯i̯ ?

442

EN Do you hate me?

VNN Câu có ghét tôi không?

字 舊齶憎倅空？

IPA kə?ʷ kó yé̯t̚ too̯j xəəʷŋm̚ ?

443

EN What do you need?

VNN Câu cần gì?

字 舊勤咦？

IPA kə?ʷ kəən yi̯i̯ ?

444

EN What do you mean?

VNN Ý câu là gì?

字 意舅羅咦？

IPA í kə?ʷ la̯s yi̯i̯ ?

445

EN Do you believe me?

VNN Câu có tin tôi không?

字 舊齶信倅空？

IPA kə?ʷ kó ti̯in too̯j xəəʷŋm̚ ?

446

EN I don't believe you.

VNN Tôi không tin cậu.

字 倆空信舅。

IPA too̯j xəəʷŋm̚ ti̯in kə?ʷ .



447

EN Do you forget the answer?

VNN Câu có quyền câu trả lời không?

字 舊斷捐句者哩空？

IPA kə?ʷ kó kwieən kəəʷ tɕə ləʔ̥ xəəʷŋ̩m ?

448

EN Does he take photographs?

VNN Anh ấy có chụp ảnh không?

字 英𠂇斷躉影空？

IPA aŋ̥ áj kó tɕəʔ̥p̥ tʃə xəəʷŋ̩m ?

449

EN Is he taking a photograph?

VNN Anh ấy có đang chụp ảnh không?

字 英𠂇斷躉影空？

IPA aŋ̥ áj kó dʑaaŋ̥ tɕəʔ̥p̥ tʃə xəəʷŋ̩m ?

450

EN What's he doing now?

VNN Anh ấy bây giờ đang làm gì?

字 英𠂇睞當𠂇喎？

IPA aŋ̥ áj bəj ɿəj dʑəŋ̥ laŋ̥ yii ?

451

EN Is she driving a bus?

VNN Cô ấy có đang lái xe bus không?

字 姑𠂇斷當𢳇車bus空？

IPA koo áj kó dʑaaŋ̥ láj səe bʊs xəəʷŋ̩m ?

452

EN Does she drive a bus?

VNN Cô ấy có lái xe bus không?

字 姑𠂇𢇵車bus空？

IPA koo áj kó láj səe bʊs xəəʷŋ̩m ?



453

EN What's she doing now?

VNN Cô ấy bây giờ đang làm gì?

字 姑衣曉時當𠵼喎?

IPA koo ́j̥ bəə̥j̥ zə̥ d̥aaŋ lḁm yi̥i̥ ?

454

EN Does he wash windows?

VNN Anh ấy có rửa cửa sổ không?

字 英衣曉澣闢籜空?

IPA ḁn̥ ́j̥ k̥o̥ z̥ḁm̥ k̥u̥m̥ s̥o̥ x̥e̥w̥l̥m̥ ?

455

EN Is he washing a window?

VNN Anh ấy có đang rửa cửa sổ không?

字 英衣曉當澣闢籜空?

IPA ḁn̥ ́j̥ k̥o̥ d̥aaŋ z̥ḁm̥ k̥u̥m̥ s̥o̥ x̥e̥w̥l̥m̥ ?

456

EN What's he doing now?

VNN Anh ấy đang làm gì bây giờ?

字 英衣當𠵼曉時?

IPA ḁn̥ ́j̥ d̥aaŋ lḁm̥ yi̥i̥ b̥ə̥j̥ z̥ə̥ ?

457

EN Are they teaching?

VNN Họ có đang dạy học không?

字 所曉當咁學空?

IPA h̥o̥? k̥o̥ d̥aaŋ z̥ə̥j̥ h̥ə̥?w̥l̥p̥ x̥e̥w̥l̥m̥ ?

458

EN Do they teach?

VNN Họ có dạy học không?

字 所曉咁學空?

IPA h̥o̥? k̥o̥ z̥ə̥j̥ h̥ə̥?w̥l̥p̥ x̥e̥w̥l̥m̥ ?



459

EN What do they do?

VNN Họ làm gì?

字 祇𠂇嘆？

IPA h̄o? lām ȳī ?

460

EN Excuse me, do you speak English?

VNN Xin lỗi, cậu có nói tiếng Anh không?

字 听類，舅𦵹呐嚨莫空？

IPA siin lo?ój , kə?w kó n̄ōj tiéŋ̄ aāj xəəw̄ŋ̄m ?

461

EN Where's Kelly? — I don't know.

VNN Kelly đâu? - Tôi không biết.

字 Kelly兜？—倅空𦵹。

IPA (...) dəəw ? - t̄oōj xəəw̄ŋ̄m bié̄t .

462

EN What's so funny? Why are you laughing?

VNN Có gì vui? Sao cậu lại cười?

字 鮎嘢惱？韉舅徠麒？

IPA kó ȳī vuūj ? saāw kə?w lāq̄ī kuəə̄j ?

463

EN What does your sister do? — She's a dentist.

VNN Chị cậu làm nghề gì? - Chị ấy làm nha sĩ.

字 姊舅𠂇藝嘢？—姊衣牙士。

IPA t̄c̄ī? kə?w lām nēē ȳī ? - t̄c̄ī? é̄ lām naa sīí .

464

EN It's raining. I don't want to go out in the rain.

VNN Trời đang mưa. Tôi không muốn ra ngoài lúc mưa.

字 倭當霑。倅空憊𦵹外𦵹霑。

IPA t̄c̄ə̄̄j daāj muām . t̄oōj xəəw̄ŋ̄m muén zaā jwaq̄j lókp̄ muām .



465

EN Where do you come from?

VNN Câu từ đâu đến?

字 舊自兜鉤 ?

IPA kəʔ^w t̥am̥ dəə^w dēn ?

466

EN How much does it cost to send a package to Canada?

VNN Gửi hàng đi Canada tốn bao nhiêu tiền?

字 寄行移Canada損包饒錢 ?

IPA y̥ui^j haŋ̥ d̥i kanadaa t̥ón baa^w niəə^w tiəən ?

467

EN He's a good tennis player, but he doesn't play very often.

VNN Anh ấy là một tay vợt giỏi nhưng anh ấy không chơi thường xuyên lắm.

字 英衣羅爻粞繼鑿扔英衣空遡常穿夥。

IPA ɻaa̯ é̯ laq̥ məʔt̥ t̥raa̯ maŋ̥ jé̯ l̥iaa̯ maŋ̥ jé̯ l̥iaa̯ m̥eə̯ t̥ceə̯ t̥i̯m̥eə̯ l̥i̯m̥eə̯ swiə̯en lém .

468

EN Where's Jirou? — He's taking a shower.

VNN Jirou đâu? - Anh ấy đang tắm.

字 Jirou兜 ? —英衣當漱。

IPA (...) dəə^w ? - ɻaa̯ s̥i̯ daaŋ̥ t̥ém .

469

EN I don't watch TV very often.

VNN Tôi không xem vô tuyến thường xuyên lắm.

字 倅空貼無線常穿夥。

IPA t̥oo̯ xəə^w m̥eə̯ seem voo̯ t̥i̯wán t̥i̯m̥eə̯ swiə̯en lém .

470

EN Somebody's singing.

VNN Có người đang hát.

字 驚駄當嗒。

IPA kó ñuə̃j ðaaŋ há̃t̊ .

471

EN Junko's tired. She wants to go home now.

VNN Junko mệt. Cô ấy muốn về nhà bây giờ.

字 Junko癱。姑衣憫術茹曉除。

IPA (...) mẽit̊ . koo ɔ̃ muén vẽ jãã bə̃ẽj zə̃ẽ .

472

EN How often do you read the news?

VNN Cậu có đọc báo bao lâu một lần?

字 舅躉讀報包數爻躰？

IPA kə̃?w kó d̊ẽ?wkp̊ bá̃w ɓaãw lə̃ẽw mõit̊ lə̃ẽn ?

473

EN Excuse me, but you're sitting in my seat. — I'm sorry.

VNN Xin lỗi nhưng cậu đang ngồi chỗ của tôi. - Tôi xin lỗi.

字 吻類扔舅當體祖貼併。—併吻類。

IPA siin lo?ój nuwaŋ kə̃?w ðaaŋ n̊oõj t̊eõ?ó k̊ũẽ t̊oõj . - t̊oõj siin lo?ój .

474

EN I'm sorry, I don't understand. Can you speak more slowly?

VNN Tôi xin lỗi, tôi không hiểu. Cậu có thể nói chậm hơn không?

字 倆空曉。舅躉體呐謨歌空？

IPA t̊oõj siin lo?ój , t̊oõj xə̃ẽwñm hiə̃w . kə̃?w kó t̊h̊ẽ n̊õj t̊eõ?m hə̃en xə̃ẽwñm ?



475

EN It's late. I'm going home now. Are you coming with me?

VNN Muộn rồi. Tôi về nhà đây. Cậu có đi cùng tôi không?

字 晚來。倅術茹低。舅𦵹移共倅空？

IPA muə̃n zõj . t̥oõj veẽ jãq d̥eə̃j . k̥ə̃w kó dii kuŋŋm̥ t̥oõj xəə̃wŋ̥m̥ ?

476

EN What time does your father finish work every day?

VNN Bố cậu hết làm việc lúc mấy giờ hàng ngày?

字 希舅歇𦵹役耽余睞行暎？

IPA bó k̥ə̃w hét̥ lãm viə̃k̥ lókp̥ mə̃j zə̃ hãŋ̥ t̥ə̃ãj ?

477

EN You can turn the music off. I'm not listening to it.

VNN Cậu có thể tắt nhạc đi. Tôi không nghe nó.

字 舅𦵹體燐樂移。倅空眞倣。

IPA k̥ə̃w kó t̥h̥e t̥ét̥ jãk̥ dii . t̥oõj xəə̃wŋ̥m̥ nə̃e nō̃ .

478

EN He's in the kitchen cooking something.

VNN Anh ấy đang trong bếp nấu gì đó.

字 英𠂇當融𤕷燐嘆筭。

IPA aŋ̥ ãy d̥ə̃ŋ̥ t̥ə̃p̥ náũ j̥i d̥õ .

479

EN Jack doesn't usually drive to work. He usually walks.

VNN Jack thường không lái xe đi làm. Anh ấy thường đi bộ.

字 Jack常空裡車移𦵹。英𠂇常移部。

IPA (...) t̥h̥ə̃ŋ̥ k̥ə̃ŋ̥ xəə̃wŋ̥m̥ lá̃ see dii lãm̥ . aŋ̥ ãy é̃ t̥h̥ə̃ŋ̥ iip̥ bō̃ ?

480

EN Lucy doesn't like coffee. She prefers tea.

VNN Lucy không thích cà phê. Cô ấy thích trà hơn.

字 Lucy空適咖啡。姑𠂇適茶歟。

IPA (...) xəə̃wŋ̥m̥ t̥h̥ík̥ kãq fee . koo ãi t̥h̥ík̥ t̥cãq hə̃ə̃n̥ .

481

EN I have blue eyes. > I've got blue eyes.

VNN Tôi có mắt màu xanh lam.

字 僕𦨏昧牟青藍。

IPA [t̥oo̯ kó mé̯t̥ m̥a̯ŋ̥ w̥ s̥ə̯ŋ̥ laam̥].

482

EN Ganesh has two (2) sisters. > Ganesh's got two (2) sisters.

VNN Ganesh có hai người anh/chị/em.

字 Ganesh𦨏𠂇馱英／姉／姍。

IPA (...) kó haa̯ŋ̥ t̥ə̯ŋ̥ / t̥ə̯ŋ̥ / εem̥ .

483

EN Our car has four (4) doors. > Our car's got four (4) doors.

VNN Xe hơi của chúng tôi có bốn cửa.

字 車𦨏貼眾倅𦨏𦨏𦨏𦨏。

IPA s̥ee h̥ə̯ŋ̥ k̥uə̯ t̥ə̯ŋ̥m̥ [t̥oo̯ k̥o̯ b̥o̯n̥ k̥uə̯] .

484

EN She isn't feeling well. She has a headache. > She's got a headache.

VNN Cô ấy không được khoẻ. Cô ấy bị đau đầu.

字 姑𠂇空得効。姑𠂇被瘀頭。

IPA koo ə̯ŋ̥ xə̯ŋ̥ t̥ə̯ŋ̥m̥ d̥ə̯ŋ̥k̥ xw̥ . koo ə̯ŋ̥ ə̯ŋ̥ d̥ə̯ŋ̥ w̥ d̥ə̯ŋ̥w̥ .

485

EN They like animals. They have a horse, three (3) dogs, and six (6) cats. They've got a lot of animals.

VNN Họ thích động vật. Họ có một con ngựa, ba con chó và sáu con mèo. Họ có nhiều động vật.

字 紲適動物。𦨏𦨏爻𦨏馭，𦨏𦨏𦨏吧𦨏𦨏貓。𦨏𦨏𧈚動物。

IPA h̥ə̯ŋ̥ t̥h̥ík̥ d̥ə̯ŋ̥t̥m̥ v̥ə̯t̥ . h̥ə̯ŋ̥ k̥o̯ m̥o̯t̥ k̥ə̯ŋ̥n̥ ŋ̥u̯ŋ̥ , b̥aa k̥ə̯ŋ̥n̥ t̥ə̯ŋ̥ va̯ŋ̥ s̥ə̯ŋ̥ k̥ə̯ŋ̥n̥ m̥e̯ŋ̥ . h̥ə̯ŋ̥ k̥o̯ n̥iə̯ŋ̥ d̥ə̯ŋ̥t̥m̥ v̥ə̯t̥ .



486

EN I have a bike, but I don't have a car. > I've got a bike, but I haven't got a car.

VNN Tôi có một chiếc xe đạp nhưng tôi không có xe hơi. Tôi có một chiếc xe đạp nhưng tôi không có xe hơi.

字 倘 談 又 隻 車 踏 扔 倘 空 論 車 纓。倘 論 又 隻 車 踏 扔 倘 空 論 車 纓。

IPA [t̥oo̯ kó mɔ̯?t̥ t̥ciék̥ sə̯e̯ d̥a̯?p̥ ɲua̯m̥ t̥oo̯ xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ kó sə̯e̯ hə̯e̯].
[t̥oo̯ kó mɔ̯?t̥ t̥ciék̥ sə̯e̯ d̥a̯?p̥ ɲua̯m̥ t̥oo̯ xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ kó sə̯e̯ hə̯e̯].

487

EN They don't have any children. > They haven't got any children.

VNN Họ không có con.

字 犹 空 論 犹。

IPA [hə̯o̯? xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ kó kɔ̯on̥].

488

EN It's a nice house, but it doesn't have a garage. > It hasn't got a garage.

VNN Nó là một ngôi nhà đẹp nhưng nó không có garage. Nó không có garage.

字 倘 罗 又 驚 茄 柶 扔 倘 空 論 garage。倘 空 論 garage。

IPA [nó la̯a̯ mɔ̯?t̥ t̥n̥o̯j̥ ɲa̯a̯ d̥e̯?p̥ ɲua̯m̥ nó xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ kó ɲaragee̯ . nó xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ kó ɲaragee̯].

489

EN Lila doesn't have a job. > Lila hasn't got a job.

VNN Lila không có việc làm.

字 Lila 空 論 役 々。

IPA (...) xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ kó viə̯?k̥ la̯am̥ .

490

EN Does your phone have a camera?

VNN Điện thoại của cậu có máy ảnh không?

字 電 話 貼 肩 論 橋 影 空 ?

IPA [diə̯?n̥ t̥ʰwa̯?j̥ k̥u̯ə̯ k̥ə̯?w̥ kó m̥e̯?j̥ xə̯ə̯w̥ŋ̥m̥ ?]

491

EN Does Nicole have a car? > Has Nicole got a car?

VNN Nicole có xe hơi không?

字 Nicole 諾車瀛空 ?

IPA (...) kó səe həə^j xəə^wŋm ?

492

EN What kind of car does she have? > What kind of car has she got?

VNN Cô ấy có xe hơi loại gì?

字 姑衣蹠車瀛類咦 ?

IPA koo ē^j kó səe həə^j lwa^{2j} yi^j ?

493

EN What do you have in your bag? > What have you got in your bag?

VNN Cậu có gì trong túi?

字 舅蹠嘆躉榦 ?

IPA kə?^w kó yi^j tɕəə^wŋm tú^j ?

494

EN Do you have a camera? — No, I don't.

VNN Cậu có máy ảnh không? - Không.

字 舅蹠檳影空 ? — 空。

IPA kə?^w kó mé^j ə̯ŋŋ xəə^wŋm ? - xəə^wŋm .

495

EN Have you got a camera? — No, I don't.

VNN Cậu có máy ảnh không? - Không.

字 舅蹠檳影空 ? — 空。

IPA kə?^w kó mé^j ə̯ŋŋ xəə^wŋm ? - xəə^wŋm .



496

120

ENVNN

EN Does she have a car? — No, she doesn't.

VNN Cô ấy có xe hơi không? - Không.

字 姑衣𦨇車𦩥空 ? — 空。

IPA koo ə̄j kó səe hə̄j xə̄wŋm ? - xə̄wŋm .

497

EN Ask if he has a computer. — Yes, he's got a computer.

VNN Hỏi xem anh ấy có máy vi tính không. - Có, anh ấy có máy vi tính.

字 嗨貼英衣𦨇檳微併空。—𦨇，英衣𦨇檳微併。

IPA hɔ̄j seem aāj é̄j kó mē̄j vii t̄īj xə̄wŋm . - kó , aāj é̄j kó mē̄j vii t̄īj .

498

EN Ask if he has a dog. — No, he hasn't got a dog.

VNN Hỏi xem anh ấy có chó không. - Không, anh ấy không có chó.

字 嗨貼英衣𦨇狃空。—空，英衣空𦨇狃。

IPA hɔ̄j seem aāj é̄j kó t̄c̄o xə̄wŋm . - m̄j̄w̄x é̄j līaa , m̄j̄w̄x é̄j līaa , kó t̄c̄o

499

EN Ask if he has a smart phone. — No, he hasn't got a smart phone.

VNN Hỏi xem anh ấy có điện thoại thông minh không. - Không, anh ấy không có điện thoại thông minh.

字 嗨貼英衣𦨇電話聰明空。—空，英衣空𦨇電話聰明。

IPA hɔ̄j seem aāj é̄j kó d̄īə̄n t̄h̄wāj t̄h̄ə̄w̄ŋm mīl̄j xə̄wŋm . - xə̄wŋm , aāj é̄j xə̄wŋm kó d̄īə̄n t̄h̄wāj t̄h̄ə̄w̄ŋm mīl̄j .

500

EN Ask if he has a watch. — Yes, he's got a watch.

VNN Hỏi xem anh ấy có đồng hồ đeo tay không. - Có, anh ấy có đồng hồ đeo tay.

字 嗨貼英衣𦨇銅壺𠀠𠀠空。—𦨇，英衣𦨇銅壺𠀠𠀠。

IPA hɔ̄j seem aāj é̄j kó d̄é̄p̄w̄ŋm hōq d̄eēw̄ŋm . - kó , aāj é̄j kó d̄é̄p̄w̄ŋm hōq d̄eēw̄ŋm .

501

EN Ask if he has any brothers or sisters. — Yes, he's got a brother and two (2) sisters.

VNN Hỏi xem anh ấy có anh chị em nào không. - Có, anh ấy có một anh trai và hai em gái.

字 嗨咁英衣瞓英姉姪荳空。—瞓，英衣瞓爻英瞓吧𠵼姉姪。

IPA hɔ̄j seem aāj ɛ̄j kó aāj tɕ̄i? eem naqʷ xəəʷŋ̄m . - kó , aāj ɛ̄j kó mɔ̄?t̄ aāj tɕaāj vaq̄ eem yá̄j .

502

EN I don't have a computer.

VNN Tôi không có máy tính.

字 倔空瞓檯性。

IPA t̄oōj xəəʷŋ̄m kó mē̄j t̄ʃ̄i? .

503

EN You don't have a dog.

VNN Cậu không có chó.

字 舅空瞓狃。

IPA kə?ʷ xəəʷŋ̄m kó tɕ̄ō .

504

EN She doesn't have a bike.

VNN Cô ấy không có xe đạp.

字 姑衣空瞓車踏。

IPA koō ɛ̄j xəəʷŋ̄m kó see daʔp̄ .

505

EN He has several brothers and sisters.

VNN Anh ấy có một số anh chị em.

字 英衣瞓爻數英姉姪。

IPA aŋ̄ ɛ̄j kó mɔ̄?t̄ sō̄ ŋ̄iāā tɕ̄i? eem .



506

EN They have two (2) children.

VNN Họ có hai đứa con.

字 扯𦨓台移混。

IPA h̥o? kó haaj d̥úuə kɔɔn .

507

EN She doesn't have a key.

VNN Cô ấy không có chìa khoá.

字 姑𠵼空𦨓鉸鎊。

IPA koo əj xəəw̥ŋm ká tɕiiə xwá .

508

EN He has a new job.

VNN Anh ấy có công việc mới.

字 英𠵼工役簣。

IPA ɦ̥iaa əj ká kəəw̥ŋm viəʔk̥ məj .

509

EN They don't have much money.

VNN Họ không có nhiều tiền.

字 扯空𦨓慙錢。

IPA h̥o? xəəw̥ŋm kó niəəw̥ tɕieən .

510

EN Do you have an umbrella?

VNN Cậu có ô không?

字 舅𦨓鳩空?

IPA kə?w̥ kó oo xəəw̥ŋm ?

511

EN We have a lot of work to do.

VNN Chúng tôi có nhiều việc phải làm.

字 烏𠵼𦨓慙役沛々。

IPA tɕúŋm tooj kó niəəw̥ viəʔk̥ faj laəm .

512

EN I don't have your phone number.

VNN Tôi khong có số điện thoại của cậu.

字 僕 呷 驏 數 電 話 貼 老。

IPA t̥oo^j xəə^wŋ̪m kó só d̥ia^jʔn t̥ʰwa^j k̥ə kə?w^w.

513

EN Does your father have a car?

VNN Bố cậu có xe hơi không?

字 爭 老 驏 車 空 ?

IPA bó kə?w^w kó səe həə^j xəə^wŋ̪m ?

514

EN How much money do you have with you?

VNN Cậu mang theo bao nhiêu tiền?

字 老 脣 達 包 饒 錢 ?

IPA kə?w^w maŋ (...) baa^w niəə^w t̥iəən ?

515

EN She doesn't have a car. She goes everywhere by bicycle.

VNN Cô ấy không có xe hơi. Cô ấy đi đâu cũng bằng xe đạp.

字 姑 衣 空 驏 車 空。姑 衣 移 兮 拱 平 車 踏。

IPA koo ə^j xəə^wŋ̪m kó səe həə^j. koo ə^j dii d̥əə^w ku?úŋ̪m bəəŋ̪ŋ̪ səe d̥a?p^j.

516

EN They like animals. They have three (3) dogs and two (2) cats.

VNN Họ thích động vật. Họ có ba con chó và hai con mèo.

字 所 適 動 物。所 驏 巴 猩 狂 吧 台 猫。

IPA h̥o? t̥ʰík^j d̥ə?w^wŋ̪m v̥ə?t̥^j. h̥o? kó baa koɔn t̥çó vaɑ̥ haɑ̥ kɔɔn meɛ̥^w.



517

EN Fahim isn't happy. He's got a lot of problems.

VNN Fahim không hạnh phúc. Anh ấy có nhiều chuyên.

字 Fahim 空幸福。英衣𦨻𦨻。

IPA (...) xəə^wŋm hə̥jɪŋ fʊkp⁻. aɪ̥jɪŋ ə̥j kó ɲiə̥w tɕwiə̥?n .

518

EN They don't read much. They don't have many books.

VNN Họ không đọc nhiều. Họ không có nhiều sách.

字 犀空讀鼈。紙空𦻻。

IPA hə̥? xəə^wŋm də̥?wkp⁻ ɲiə̥w . hə̥? xəə^wŋm kó ɲiə̥w sə̥k⁻ .

519

EN What's wrong? — I've got something in my eye.

VNN Có chuyện gì vậy? - Tôi bị cái gì đó chui vào mắt.

字 鮑嚙嘆丕？—倅被丐嚙𢠤𦻻。

IPA kó tɕwiə̥?n yɪ̥j və̥?i̥? - t̥oo̥j bɪ̥? kḁ́j yɪ̥j dɔ̥ tɕuu̥j vḁ̥w mét⁻ .

520

EN Where's my phone? — I don't know. I don't have it.

VNN Điện thoại của tôi đâu? - Tôi không biết. Tôi không cầm nó.

字 電話貼倅兜？—倅空𦻻。倅空擒𠵼。

IPA d̥iə̥?n t̥wḁ?i̥? k̥u̥ə̥ t̥oo̥j d̥ə̥w ? - t̥oo̥j xəə^wŋm b̥i̥é̥t̥ . t̥oo̥j xəə^wŋm k̥ə̥m n̥o̥ .

521

EN She wants to go to the concert, but she doesn't have a ticket.

VNN Cô ấy muốn đi xem hòa nhạc nhưng cô ấy không có vé.

字 姑衣惆移貼和樂扔姑衣空𦻻派。

IPA koo̥ ə̥j mu̥án d̥i̥ se̥em h̥wḁa jḁ?k̥ ɲuḁn̥ koo̥ ə̥j xəə^wŋm kó v̥é̥ .

522

EN I'm not feeling well. I have a headache.

VNN Tôi cảm thấy không khỏe. Tôi đang đau đầu.

字 倘感寃空劫。倘當疖頭。

IPA [t̥oo̯ŋ kám t̥ʰə̯j xəə̯ŋm xwə̯. t̥oo̯ŋ d̥aaŋ d̥ə̯ə̯ŋ d̥ə̯ə̯ŋ .

523

EN It's a nice house but it doesn't have a big yard.

VNN Ngôi nhà đẹp đây nhưng không có sân rộng.

字 魏茹牒幕扱空𦵹𠀠𠁷。

IPA [n̥oo̯ŋ na̯a d̥e̯?p̥ d̥ə̯j n̥uaŋ xəə̯ŋm k̥á s̥ə̯ə̯n z̥ə̯?ŋm .

524

EN Most cars have four (4) wheels.

VNN Hầu hết xe hơi đều có bốn bánh.

字 侯歇車𦵹調𦵹罘餅。

IPA [h̥ə̯ə̯ w̥ h̥et̥ see h̥ə̯ə̯ de̯e̯ w̥ k̥ó b̥ón b̥ə̯ŋ .

525

EN Everybody likes him. He's got a lot of friends.

VNN Mọi người quý anh ấy. Anh ấy có rất nhiều bạn.

字 猶馱貴英衣。英衣𦵹臻夥伴。

IPA [m̥o̯i̯ n̥gu̯ə̯ ri̯u̯ qu̥y aŋ̥ a̯. a̯n̥ a̯ c̥ó r̥at̥ ni̯eu̯ b̥an̥ .

526

EN I can't open the door. I don't have the key.

VNN Tôi không mở được cửa. Tôi không có chìa khoá.

字 倘空𦵹得闔。倘空𦵹鉸鑄。

IPA [t̥oo̯ŋ xəə̯ŋm m̥ə̯ d̥uə̯?k̥ k̥u̯ə̯. t̥oo̯ŋ xəə̯ŋm k̥ó t̥ci̯i̯ə̯ xwá̯ .

527

EN An insect has six (6) legs.

VNN Côn trùng có sáu chân.

字 昆蟲𦵹𦵹𦵹。

IPA [koon t̥c̥uŋŋm k̥ó s̥é̯ w̥t̥œ̯ə̯n .



528

EN Hurry, we don't have much time.

VNN Nhanh lên, chúng ta không có nhiều thời gian.

字 伶蓬，眾喺空躉尙時間。

IPA /jaan̥/ leen , tɕúŋm taa xəəwŋ m̥t̥ kó k̥e̥w̥ t̥h̥e̥w̥ zaan .

529

EN Now he's at work.

VNN Bây giờ anh ấy đang ở cơ quan.

字 瞹除英衣當於機關。

IPA /jəəŋ ʃəəŋ j̥əŋ ɿ̥aŋ̥ ə kəə kwaan .

530

EN Last night he wasn't at work.

VNN Đêm hôm qua anh ấy không ở cơ quan.

字 脨最過英衣空於機關。

IPA /d̥eem hoom kwaa ɿ̥aŋ̥ ʃ̥əəŋ ɿ̥aŋ̥ ə kəə kwaan .

531

EN He was in bed.

VNN Anh ấy ở trên giường.

字 英衣於寢牀。

IPA /ʃ̥əəŋ ɿ̥aŋ̥ ə t̥ɕ̥eən̥ ɿ̥aŋ̥ .

532

EN He was asleep.

VNN Anh ấy ngủ.

字 英衣昬。

IPA /ʃ̥əəŋ ɿ̥aŋ̥ ə ñ̥u .

533

EN He was in bed, asleep.

VNN Anh ấy ở trên giường, đi ngủ.

字 英衣於寢牀，昬昬。

IPA /ʃ̥əəŋ ɿ̥aŋ̥ ə t̥ɕ̥eən̥ ɿ̥aŋ̥ ə ñ̥u , ñ̥u .



534

EN I was tired last night.

VNN Tối qua tôi mệt.

字 睽過倅癢。

IPA tój kwaa tooj méʔt̚ .

535

EN Where was Fatima yesterday?

VNN Tối qua Fatima ở đâu?

字 睽過Fatima於兜？

IPA tój kwaa (...) ə dəəw ?

536

EN The weather was nice last week.

VNN Thời tiết tuần trước đẹp.

字 時節旬靄櫻。

IPA tʰəɛj t̚iɛt̚ t̚wəən t̚wəək̚ d̚eʔp̚ .

537

EN You were late yesterday.

VNN Hôm qua cậu đến muộn.

字 晁過舅到晚。

IPA hoom kwaa kəʔw d̚eñ muəʔn .

538

EN They weren't here last Sunday.

VNN Họ không ở đây Chủ nhật tuần trước.

字 舳空於低主日旬靄。

IPA hɔʔ xəəw̚ h̚m ə d̚eəj t̚əu n̚əʔt̚ t̚wəən t̚wəək̚ .



539

EN Last year Rebecca was twenty-two (22), so she is twenty-three (23) now.

VNN Năm ngoái Rebecca hai mươi hai tuổi, nên năm nay cô ấy hai mươi ba.

字 蘇莫Rebecca𠂊萩台轍， 轩蘇倉姑𠂊萩啗。

IPA næm ñwáj (...) haaj mwæəj haaj tʊəj , neen næm næj koo əj haaj mwæəj baa .

540

EN When I was a child, I was afraid of dogs.

VNN Hồi tôi còn nhỏ, tôi sợ chó.

字 回倅群牠， 倆慄往。

IPA hoq̚ tooj kɔən ñø , tooj sə? tqó .

541

EN We were hungry after the trip, but we weren't tired.

VNN Chúng tôi thấy đói sau chuyến đi, nhưng chúng tôi không thấy mệt.

字 烦倅寃饑轉移， 扔煩倅空寃癪。

IPA tɕúŋm ʈooj tʰáj d̥í səəw tɕwién d̥i , jwawŋ tɕúŋm ʈooj xəəwŋm tʰáj meʔt̚ .

542

EN The hotel was comfortable, but it wasn't expensive.

VNN Khách sạn thoải mái nhưng lại không đắt.

字 客棧休賈扔徠空餒。

IPA xéjk̚ saŋn tʰwɑj máj jwawŋ laʔj xəəwŋm d̥ét̚ .

543

EN Was the weather nice when you were on vacation?

VNN Thời tiết lúc câu đi nghỉ có đẹp không?

字 時節咁舅移偽瞓渫空？

IPA tʰəəj t̚iáj lókp̚ kəʔw d̥iŋ kó d̥əʔp̚ xəəwŋm ?



544

EN Your shoes are nice. Were they expensive?

VNN Giày cậu trông đẹp đấy. Giá có đắt không?

字 襪舅靼牒幕。價𦵹𩶻空？

IPA zə̄̄j kə?w tçəəwŋm d̄ɛ?p̄ d̄ə̄ . zá kó d̄ét̄ xəəwŋm ?

545

EN Why were you late this morning?

VNN Tại sao sáng nay cậu đi muộn?

字 在𩶻𦵹𩶻晚舅移晚？

IPA t̄a?j saa? sáj nə̄j kə?w d̄ii muə̄n ?

546

EN Were you late? — No, I wasn't.

VNN Cậu đi muộn phải không? - Không phải.

字 袖移晚沛空？—空沛。

IPA kə?w d̄ii muə̄n fə̄j xəəwŋm ? - xəəwŋm fə̄j .

547

EN Was Paul at work yesterday? — Yes, he was.

VNN Paul có đi làm ngày hôm qua không? - Không.

字 Paul𦵹移佢聳過空？—空。

IPA (...) kó d̄ii laäm nə̄j hoom kwaa xəəwŋm ? - xəəwŋm .

548

EN Were they at the party? — No, they weren't.

VNN Họ có trong bữa tiệc không? - Không.

字 詛𦵹𦵹晤席空？—空。

IPA h̄o? kó tçəəwŋm bñññññ t̄ī?k̄ xəəwŋm ? - xəəwŋm .

549

EN Today the weather's nice, but yesterday it was very cold.

VNN Hôm nay trời đẹp nhưng hôm qua trời lạnh.

字 暝奐至牒仍暉過歪冷。

IPA hoom nə̄j tçəəj d̄é?p̄ jññññ hoom kwaa tçəəj l̄é?ñ .



550

EN I'm hungry. Can I have something to eat?

VNN Tôi đói. Tôi ăn gì đó được không?

字 倦餬。倦啖嘵箇得空？

IPA [t̥oo̯ d̥ɔ̯]. [t̥oo̯ ɿ̯i᷑ d̥ɔ̯ m̥a᷑k̥ xə᷑w̥ŋ̥m̥] ?

551

EN I feel fine this morning, but I was very tired last night.

VNN Tôi thấy khoẻ lúc sáng nay nhưng đêm qua tôi rất mệt

字 倦寢劫咁糊倉扔𦵹過倦癱癟

IPA [t̥oo̯ t̥h̥á᷑ xw̥e᷑ ló᷑kp̥ sá᷑n ne᷑j nua᷑n deem kwaa̯ t̥oo̯ zé᷑t̥ me᷑t̥] .

552

EN Where were you at eleven a.m. (11:00) last Friday morning?

VNN Cậu ở đâu lúc mười một giờ sáng Thứ sáu vừa rồi.

字 舊於兜咁逝爻睞糊次𦵹放未。

IPA [k̥e᷑? w̥ e᷑ d̥e᷑w̥ ló᷑kp̥ m̥a᷑e᷑j m̥o᷑t̥ zə᷑ sá᷑n t̥h̥ú s̥e᷑w̥ vna᷑m̥e᷑ zo᷑j] .

553

EN Don't buy those shoes. They're very expensive.

VNN Đừng mua đôi giày đấy. Giá đắt quá.

字 僻膜對𩶆蒂。價𩶆過。

IPA [m̥a᷑n̥ muu᷑e᷑ d̥oo᷑j zə᷑ d̥ɔ̯]. zá d̥e᷑t̥ kuá̯ .

554

EN I like your new jacket. Was it expensive?

VNN Tôi thích cái áo khoác mới của cậu. Giá có đắt không?

字 倦適丐襖牒贊貼舅。價𩶆𩶆空？

IPA [t̥oo̯ t̥h̥í᷑k̥ k̥á᷑ á᷑w̥ xwá᷑k̥ m̥e᷑ k̥u᷑e᷑ k̥e᷑? w̥]. zá k̥o d̥e᷑t̥ xə᷑w̥ŋ̥m̥ ?

555

EN This time last year I was in Paris.

VNN Giờ này năm ngoái tôi đang ở Paris.

字 瞄呢辭算倅當於Paris。

IPA [zə᷑w̥á᷑ t̥oo̯ d̥aan̥ ɿ̯e᷑ (...)] .



556

- EN** Where are the children? — I don't know, they were here a few minutes ago.

- VNN** Bọn trẻ đâu rồi? - Tôi không biết, chúng vừa ở đây mấy phút trước.

字 驚訝兒未？—倅空𦵹，眾放於低余ノ戻。

- IPA** bɔ̃n t̪ẽ də̃ə̃w zõj ? - t̪oõj xə̃ə̃w̄j̄m bĩt̪ , t̪ẽw̄j̄m vaãmə̃ ə̃ də̃ə̃j̄ mə̃ fút̪ t̪ew̄ák̄ .

557

- EN** We weren't happy with the hotel. Our room was very small, and it wasn't clean.

- VNN** Chúng tôi không vui với cái khách sạn. Phòng chúng tôi rất bé mà nó lại không sạch sẽ.

字 眸倅空檻尐丐客棧。房畱倅極齋倣徠空滌吐。

- IPA** t̪ẽw̄j̄m t̪oõj xə̃ə̃w̄j̄m vuũj və̃j ká̃j xé̃j̄k̄ sãn . fə̃w̄j̄m t̪ẽw̄j̄m t̪oõj zé̃t̪ bέ̃ mãq̄ nό lãj̄ xə̃ə̃w̄j̄m s̄ə̃p̄j̄k̄ sẽj̄é .

558

- EN** Antonio wasn't at work last week because he was sick. He's better now.

- VNN** Antonio tuần trước không đi làm vì bị ốm, bây giờ anh ấy đỡ hơn rồi.

字 Antonio旬戻空移々爲被癆，曉暎英衣拋歌秉。

- IPA** (...) t̪wə̃ə̃n t̪ew̄ák̄ xə̃ə̃w̄j̄m d̄i lãam vĩj b̄ĩ? óm , ḡə̃ə̃j̄ zə̃ə̃r̄ãj̄ ə̃ d̄ə̃ə̃h̄ə̃ə̃n zõj̄ .

559

- EN** Yesterday was a holiday, so the banks were closed. They're open today.

- VNN** Hôm qua là ngày lễ nên ngân hàng đóng cửa, hôm nay họ mở cửa.

字 聖過羅鳴禮鍼銀行揀闊，聖倉祇翫闊。

- IPA** hoom kwaa lãq̄ n̄ə̃j̄ lẽé neen n̄ə̃n hãq̄ d̄ẽw̄j̄m k̄mə̃ , hoom nãq̄ h̄õ? m̄ q̄mə̃ .



560

EN Were Anabel and Richard at the party? — Anabel was there, but Richard wasn't.

VNN Anabel và Richard có đến bữa tiệc không? - Anabel thì có ở đó nhưng Richard thì không.

字 Anabel吧Richard𦨻𦨻晤席空 ? —Anabel時𦨻於筵扔Richard時空。

IPA (...) vaə̯ (...) kó dέn նա՞մա t̥eʔk̥ xəə̯ŋm ? - (...) t̥ʰiː kó զ d᷑ յասայ (...) t̥ʰiː xəə̯ŋm .

561

EN Where are my keys? — I don't know. They were on the table, but they're not there now.

VNN Chìa khoá của tôi đâu? - Tôi không biết. Trước nó ở trên bàn nhưng bây giờ thì không còn ở đó nữa.

字 鉸鎋貼倅兜 ? —倅空𦨻。𦨻倅於筵盤扔𦨻時空群於筵女。

IPA tɕiːjə xwá kúə̯ t̥oo̯ dəə̯w ? - t̥oo̯ xəə̯ŋm biːt̥ . tɕwák̥ nō զ tɕeen baːn յասայ նե՛j zəə̯ t̥ʰiː xəə̯ŋm kə՛n զ d᷑ nu՞մա .

562

EN You weren't at home last night. Where were you?

VNN Cậu hôm qua không ở nhà. Cậu đã ở đâu?

字 舅叢過空於茹。舅𠵼於兜 ?

IPA kəʔw hoom kwaa xəə̯ŋm զ jaɑ̯ . kəʔw daʔá զ dəə̯w ?

563

EN Why were you late this morning? — The traffic was bad.

VNN Tại sao cậu đến muộn sáng nay? - Giao thông không tốt.

字 在囉舅到晚糊倉 ? —交通空辭。

IPA tʂaʔi saa̯w kəʔw dέn muəʔn sáj nər̥j ? - zaa̯w t̥ʰəə̯ŋm xəə̯ŋm t̥ót̥ .



564

EN Was your exam difficult? — No, it was easy.

VNN Bài thi có khó không? - Không, bài dễ.

字 排試𦨻𦨻空 ?—空, 排易。

IPA baa^j t^hii kó xó xəə^wŋm ? - xəə^wŋm , baa^j ze?é .

565

EN Where were they last week? — They were on vacation.

VNN Họ ở đâu tuần trước? - Họ đi nghỉ.

字 所於兜旬懶 ?—所移偆。

IPA hə? ə dəə^w t̪wəən t̪wəək⁻ ? - hə? dii n̪i .

566

EN How much was your new camera? — It was three hundred dollars (\$300). > It was two hundred euros (€200).

VNN Cái máy ảnh mới của cậu giá bao nhiêu? - Giá ba trăm dollar.

字 丐檳影贊貼舅價包饒 ?—價咗冇dollar。

IPA ká^j mé^j p̪íŋ mé^j kúə kə?^w zá baa^w jiəə^w ? - zá baa t̪rəəm zollar .

567

EN Why were you angry yesterday? — Because you were late.

VNN Sao hôm qua cậu tức giận thế? - Vì cậu đến muộn.

字 輜収過舅即惱勢 ?—爲舅鉅晚。

IPA saa^w hoom kwaa kə?^w t̪úk⁻ zə?n t̪hé ? - vii kə?^w déen muə?n .

568

EN Was the weather nice last week? — Yes, it was beautiful.

VNN Thời tiết tuần trước có đẹp không? - Có, trời đẹp.

字 時節旬懶㗎㗎 ?—𦨻, 垑㗎。

IPA t̪həə^j tié̄t⁻ t̪wəən t̪wəək⁻ kó d̪é?p̪ xəə^wŋm ? - kó , t̪əə^j d̪é?p̪ .



569

134

ENVNN

EN I brush my teeth every morning. This morning I brushed my teeth.

VNN Tôi đánh răng hàng sáng. Sáng nay tôi có đánh răng.
字 僕打齶行糊。糊愈僕齶打齶。

IPA [tɔɪ dánh rãŋ hæŋ sáŋ] . sáŋ ká dánh rãŋ .

570

EN Terry worked in a bank from nineteen ninety-five (1995) to two thousand one (2001).

VNN Terry làm việc trong ngân hàng từ năm 1995 đến năm 2001.
字 Terry 役鈔銀行自辭1995至辭2001。

IPA (...) laäm vië?k' tçaañ mìññ mìññ haänj waan waan 1995 đến 2001 .

571

EN Yesterday it rained all morning. It stopped at lunchtime.

VNN Hôm qua trời mưa cả sáng. Trời tạnh lúc ăn trưa.
字 需過否霽畱糊。畱晴旣旣霽。

IPA hoom kwaa tçøøj mmaa ká sáŋ . tçøøj tñ?j lókp̩ . emm naa vaa tçøøj .

572

EN We enjoyed the party last night.

VNN Chúng tôi sang khoái với bữa tiệc tối qua.
字 眾僕爽快専晤席暎過。

IPA tçúñm tooj sãŋ xwáj vëj bñu?wø tñø?k' tój kwaa .

573

EN We danced a lot and talked to a lot of people.

VNN Chúng tôi nhảy nhiều và nói chuyện với nhiều người.
字 眾僕跡慙吧呐嚕専慙馴。

IPA tçúñm tooj jñø jñøøw vaq nñj tçwiø?n vëj jñøøw ñømeøj .

574

EN The party ended at midnight.

VNN Bữa tiệc kết thúc lúc nửa đêm.

字 晚席結束吋牴。

IPA b̥a?n̥ə t̥i?k̥ k̥et̥ t̥h̥úkp̥ lókp̥ n̥a? deem .

575

EN I usually get up early, but this morning I got up at nine thirty (9:30).

VNN Tôi thường dậy sớm. Nhưng sáng nay tôi chín rưỡi mới dậy.

字 倅常越剗。仍糊倉倅尙贊越。

IPA t̥oo? t̥h̥úməəŋ zə?i? sám . jn̥a?n̥ sáŋ n̥a? t̥oo? t̥éin zwə?é? m̥é? zə?i? .

576

EN We did a lot of work yesterday.

VNN Chúng tôi đã làm rất nhiều việc ngày hôm qua.

字 烏倅𠵼𠂇彌尙役暞過。

IPA t̥eúŋm̥ too? d̥a?á laäm̥ zét̥ jn̥iəøw vié?k̥ t̥aäj̥ hoom kwaa .

577

EN Sonia went to the movies three (3) times last week.

VNN Sonia đi xem film ba lần tuần trước.

字 Sonia移貼film四三躉旬懶。

IPA (...) d̥i s̥eem film gaa ləøn t̥wəøn t̥euék̥ .

578

EN Enzo came into the room, took off his coat, and sat down.

VNN Enzo vào trong phòng, cởi áo khoác và ngồi xuống.

字 Enzo亾融房，擗襖揷吧躉龕。

IPA (...) vaøw t̥eøøwñm̥ feøwñm̥ , k̥øj áw xwák̥ vaø ñoøj suøj .



579

EN It was hot in the room, so I opened the window.

VNN Trong phòng nóng nên tôi đã mở cửa sổ.

字 躁房燶城倅亾翲闡數。

IPA tɕəə̃ŋm fə̃ŋm nə̃ŋm neen ŋoõ də̃á mə̃ kə̃ sɔ̃ .

580

EN The movie was very long. It started at seven-fifteen (7:15) and finished at ten pm (10:00).

VNN Bộ film rất dài, nó bắt đầu lúc bảy giờ mười lăm và kết thúc lúc mười giờ tối.

字 部film極遠，倅亾頭𦵼吧𦵼逝森吧結束𦵼逝𦵼。

IPA ŋõ? film z̄at̄ zaŋ̄ , n̄õ b̄et̄ d̄ə̃w lúkp̄ ŋ̄j z̄ə̃ mə̃mə̃ ŋ̄l̄vã k̄et̄ t̄h̄úkp̄ lúkp̄ m̄mə̃ ŋ̄z̄ ŋ̄t̄ .

581

EN When I was a child, I wanted to be a doctor.

VNN Hồi tôi còn bé tôi muốn làm bác sĩ.

字 回倅群翁倅憫々博士。

IPA hõõ ŋoõ k̄õn b̄é ŋoõ mũén lãm bák̄ sĩȳ .

582

EN The accident happened last Sunday afternoon.

VNN Vụ tai nạn xảy ra chiều Chủ nhật vừa qua.

字 務災難侈黜霸主日旣過。

IPA v̄ũ? ŋaã nãn s̄ĩ ŋaã t̄cĩə̃w t̄ç̄ j̄ə̃t̄ v̄uãk̄e kwaa .

583

EN It's a nice day today, but yesterday it rained all day.

VNN Trời hôm nay đẹp nhưng hôm qua trời mưa cả ngày.

字 臆最倉爍扔最過至霑畷時。

IPA t̄cə̃ ŋoom n̄ã ŋé?p̄ ŋuã ŋoom kwaa t̄cə̃ ŋuã kã ŋ̄ã .



584

EN We enjoyed our vacation last year. We stayed at a very nice place.

VNN Chúng tôi thấy sáng khoái với kì nghỉ năm ngoái. Chúng tôi đã ở một nơi rất đẹp.

字 眇倅寃爽快尗奇岱辭算。焮倅尗於爻坭鍾憊。

IPA tɕúŋm̩ t̥oȏ t̥ʰé̑ saŋ xwá̑ v̥é̑ kȋŋ n̥ȋ n̥əm̩ ɻwá̑ . tɕúŋm̩ t̥oȏ d̥aʔá ɻ̥ m̥oʔt̥̩ n̥ə̑ z̥é̑ d̥ɛ̑p̥̩ .

585

EN Cecilia's grandfather died when he was ninety (90) years old.

VNN Ông của Cecilia chết lúc ông ấy chín mươi tuổi.

字 翁貼Cecilia斃咵翁衣尗稟轍。

IPA əøʷŋm̩ k̥ȗ (...) t̥é̑t̥̩ l̥ókp̥̩ əøʷŋm̩ é̑ t̥é̑n̥ m̥ȗə̑t̥̩ t̥ȗé̑ .

586

EN I already paid the bill.

VNN Tôi đã trả tiền hoá đơn.

字 倘尗者錢貨單。

IPA t̥oȏ d̥aʔá t̥cȃ t̥iø̑n̥ hwá̑ d̥ə̑n̥ .

587

EN I visited her last week.

VNN Tôi đã đến thăm cô ấy tuần trước.

字 倘尗鉏咵姑衣旬懶。

IPA t̥oȏ d̥aʔá d̥é̑n̥ t̥ʰə̑m̥ k̥oȏ é̑ t̥wə̑n̥ t̥eȗák̥ .

588

EN I bought my tickets online.

VNN Tôi đã mua vé qua mạng.

字 倘尗膜派過命。

IPA t̥oȏ d̥aʔá muuə̑ vé̑ kwaa maʔŋ̥ .



589

138

ENVNN

EN I copied the schedule.

VNN Tôi đã sao chép thời gian biểu.

字 倍𠵼𦿶剗時間表。

IPA t̥oo^j da?á saa^w t̥ép^j t̥əq^j zaan b̥iə^w.

590

EN I put my bag on the table. (PAST TENSE)

VNN Tôi đã đѣ túi của tôi ጀ trên bàn.

字 倍𠵼抵榦貼倍於蓮盤。

IPA t̥oo^j da?á d̥e t̥úi k̥uə t̥oo^j ጀ t̥een baan .

591

EN I spoke with him yesterday on the phone.

VNN Tôi đã nói chuyện với anh áy hôm qua qua điện thoại.

字 倍𠵼呐嚕尒英衣叢過過電話。

IPA t̥oo^j da?á n̥o^j t̥ewiə?n v̥áj aa?j áj hoom kwaa kwaa diə?n t̥wa?j .

592

EN Last Tuesday, Vanessa flew from Los Angeles to Mexico City.

VNN Thứ ba vừa rồi Vanessa đã bay từ Los Angeles đến Thành phố Mexico.

字 次𠂇�爍Vanessa𠎻𦵧自Los Angeles𠎻城舖Mexico。

IPA t̥húu baa v̥amə zoq^j (...) da?á b̥ea?j t̥am (...) (...) děn t̥baa?j fó (...) .

593

EN She got up at six (6) in the morning and had a cup of coffee.

VNN Cô áy dậy lúc sáu giờ sáng nay và uống một chén cà phê.

字 姑衣越咗𦵧𦵧𦵧𦵧吧旺爻盞咖啡。

IPA koo áj zə?i lúkp^j sé^w zəə sáj neə^j vaə uəŋ mə?t^j t̥éen kaə fee .

594

EN At seven-fifteen she left home and drove to the airport.

VNN Lúc bảy giờ mười lăm cô ấy ra khỏi nhà và lái xe đến sân bay.

字 眇吧𦠐逝森姑𠵼塊茹吧裡車鉅嚟。

IPA lúkp̩ j̩emw̩ s̩ee d̩én s̩eən
j̩aa g̩āg̩

595

EN When she got there, she parked the car, walked to the terminal, and checked in.

VNN Khi cô ấy đến đây, cô ấy gửi xe, đi bộ vào nhà gare và làm thủ tục đăng ký.

字 敲姑𠵼幕，姑𠵼寄車，移部畱茹gare吧手續登記。

IPA xii koo ́i den d̩ɔ̄i , koo ́i y̩uī s̩ee , dii b̩o? vaq̩ʷ naq̩ yaree vaa laam t̩h̩u t̩uʔkp̩ d̩raen kī .

596

EN Then she had breakfast at an airport cafe and waited for her flight.

VNN Rồi cô ấy ăn sáng ở quán của sân bay và chờ đợi chuyến bay.

字 未姑𠵼咬糊於館貼嚟吧踪待轉。

IPA zoɔ̄i koo ́i van s̩an ̩é kuán k̩uə s̩eən vaq̩ t̩ceə d̩é? t̩ewién baq̩

597

EN The plane departed on time and arrived in Mexico City four (4) hours later.

VNN Máy bay khởi hành đúng giờ và đến Thành phố Mexico sau đây bốn tiếng.

字 檳𦠐起行中𦠐吧鉅城舖Mexico𠀤𦠐眾喺。

IPA mé̄i baq̩ x̩é̄i h̩ag̩l̩i d̩úŋm z̩ə̄ vaq̩ d̩én t̩h̩aá̄l̩i f̩o (...) s̩as d̩é̄w̩aas g̩ón tié̄j̩ .



598

EN Finally, she took a taxi from the airport to her hotel downtown.

VNN Cuối cùng cô ấy bắt taxi từ sân bay về khách sạn trung tâm.

字 鬼窮姑衣遜taxi自嚮廳術客棧中心。

IPA kuéj kuyñm koo éj bét̚ t̚axii t̚am̚ səən baa̚ vee̚ xéjk̚ sa?n t̚euñm t̚əem̚ .

599

EN Steve always goes to work by car. > Yesterday he went to work by car.

VNN Steve luôn đi làm bằng xe hơi. Hôm qua anh ấy đã đi làm bằng xe hơi.

字 Steve喻移平車驕。最過英衣徂移平車驕。

IPA (...) luəən d̚ii laam̚ baa̚ see̚ həə̚ . hoom kwaa̚ é̚ d̚ap̚ u̚ra̚ d̚ii laam̚ baa̚ see̚ həə̚ .

600

EN Hannah often loses her keys. > She lost her keys last week.

VNN Hannah thường xuyên làm mất chìa khoá. Tuần trước cô ấy làm mất chìa khoá.

字 Hannah常穿亡失鉗鑄。旬懶姑衣亡失鉗鑄。

IPA (...) t̚ʰwaə̚n swiə̚n laam̚ mó̚ t̚ci̚j̚e xwá̚ . t̚wə̚n t̚ewé̚k̚ koo é̚ laam̚ mó̚ t̚ci̚j̚e xwá̚ .

601

EN Zoe meets her friends every night. > She met them last night.

VNN Zoe đi gặp bạn bè mỗi tối. Cô ấy có đi gặp họ tối qua.

字 Zoe移返伴船每晚。姑衣蹠移返祇晚過。

IPA (...) d̚ii yə̚p̚ ba?n bə̚ mo?ó̚ t̚ó̚ . koo é̚ k̚ d̚ii yə̚p̚ hə̚ t̚ó̚ kwaa̚ .



602

EN I usually buy two (2) newspapers every day. > Yesterday I bought two (2) newspapers.

VNN Tôi thường mua hai tờ báo hàng ngày. Hôm qua tôi có mua hai tờ báo.

字 倘常購台詞報行時。𠵼過倘購台詞報。

IPA [t̥oo̯ t̥ʰwaəŋ̩ muuə haa̯ t̥e̯ báʷ haŋ̩ n̥əŋ̩ . hoom kwaa̯ t̥oo̯ kó muuə haa̯ t̥e̯ báʷ .

603

EN We often go to the movies on weekends. > Last Sunday we went to the movies.

VNN Chúng tôi thường đi xem film vào cuối tuần. Chủ nhật vừa rồi chúng tôi có đi xem film.

字 犹倘常移貼film𠵼躉旬。主日坡未猶倘移貼film。

IPA [t̥e̯úŋ̩m̩ t̥oo̯ t̥ʰwaəŋ̩ d̥ii se̯em̩ film vaq̩ʷ kuə̯ t̥wə̯ə̯n̩ . t̥e̯u̯ n̥ə̯t̥ʷ v̥a̯m̩e̯ zoq̩̩ t̥e̯úŋ̩m̩ t̥oo̯ kó d̥ii se̯em̩ film .

604

EN I eat an orange every day. > Yesterday I ate an orange.

VNN Tôi ăn một quả cam mỗi ngày. Hôm qua tôi có ăn một quả cam.

字 倘啖啖果柑每時。𠵼過倘啖啖果柑。

IPA [t̥oo̯ aə̯n̩ mo̯ʔ̩̩ kuə̯ kaam̩ mo̯ʔ̩̩ j̥a̯l̥ . hoom kwaa̯ t̥oo̯ kó aə̯n̩ mo̯ʔ̩̩ kuə̯ kaam̩ .

605

EN Tom always takes a shower in the morning. > This morning he took a shower.

VNN Tom luôn luôn tắm vào buổi sáng. Sáng nay anh ấy có tắm.

字 級輪輪淋浴𠵼眼糊。糊倉英𠵼淋。

IPA (...) luə̯ə̯n̩ luə̯ə̯n̩ t̥ém̩ vaq̩ʷ b̥uə̯̩ sá̯ŋ̩ . sá̯ŋ̩ nuə̯̩ aə̯̩j̥̩ ſ̥i̥ kó t̥ém̩ .



606

EN Our friends often come to see us. > They came to see us last Friday.

VNN Bạn của chúng tôi thường xuyên đến thăm chúng tôi. Họ tới thăm chúng tôi Thứ sáu tuần trước.

字 伴貼眾倅常穿鉏啄眾倅。祇細啄眾倅次迄旬餽。

IPA bəʔn kəə tɕúŋm t̥oo^j t̥ʰmaeŋ swiəen děn t̥ʰvəm tɕúŋm t̥oo^j. həʔ t̥áj t̥ʰvəm tɕúŋm t̥oo^j t̥ʰú sə^w t̥wəen tɕwaék^r.

607

EN I don't watch TV very often.

VNN Tôi không xem vô tuyến thường xuyên lắm.

字 倆空貼無線常穿夥。

IPA t̥oo^j xəə^wŋm seem voo t̥wián t̥ʰmaeŋ swiəen lém .

608

EN I didn't watch TV yesterday.

VNN Tôi không xem vô tuyến ngày hôm qua.

字 倆空貼無線疇叢過。

IPA t̥oo^j xəə^wŋm seem voo t̥wián ɳae^j hoom kwa .

609

EN Does she go out often?

VNN Cô ấy có thường xuyên ra ngoài không?

字 姑衣𦨵常穿𦨵外空 ?

IPA koo ə́j kó t̥ʰmaeŋ swiəen zaa ɳwaaj xəə^wŋm ?

610

EN Did she go out last night?

VNN Cô ấy có ra ngoài tối qua không?

字 姑衣𦨵𦨵外嚴過空 ?

IPA koo ə́j kó zaa ɳwaaj t̥ój kwa xəə^wŋm ?

611

EN I played tennis yesterday, but I didn't win.

VNN Tôi chơi quần vợt hôm qua nhưng tôi đã không thắng.

字 倘邇群繼最過仍倅佢空勝。

IPA [t̥oo^j tɕəə^j kwəən və?t̥' hoom kwaa jnuəm̩ t̥oo^j da?á xəəw̩ŋm̩ t̥ʰéŋj̥ .

612

EN Did you do your homework? — No, I didn't have time.

VNN Cậu có làm bài tập về nhà không? - Không, tôi không có thời gian.

字 舉蹠々排習術茹空 ?—空, 倘空蹠時間。

IPA kə?ʷ kó laqm̩ baq̩ t̥əʔp̩' vee jaq̩ xəəw̩ŋm̩ ? - xəəw̩ŋm̩ , t̥oo^j xəəw̩ŋm̩ kó t̥ʰəʔ̥ jaan .

613

EN We went to the movies, but we didn't enjoy the film.

VNN Chúng tôi đã đi xem phim, nhưng chúng tôi không thích bộ phim.

字 犧倅佢移貼film, 扔犧倅空適部film。

IPA tɕúŋm̩ t̥oo^j da?á dii səəm film , jnuəm̩ tɕúŋm̩ t̥oo^j xəəw̩ŋm̩ t̥ʰʃík̩ bø? film .

614

EN Did you see Fabian yesterday? — No, I didn't.

VNN Hôm qua cậu có trông thấy Fabian không? - Không, tôi không thấy.

字 睽過舅蹠覓Fabian空 ?—空, 倘空覓。

IPA hoom kwaa kə?ʷ kó tɕəəw̩ŋm̩ t̥ʰʃ̥j̥ (...) xəəw̩ŋm̩ ? - xəəw̩ŋm̩ , t̥oo^j xəəw̩ŋm̩ t̥ʰʃ̥j̥ .

615

EN Did it rain on Sunday? — Yes, it did.

VNN Trời hôm Chủ nhật có mưa không? - Có mưa.

字 至最主日蹠霑空 ?—蹠霑。

IPA tɕəə^j hoom tɕəu jə?t̥' kó muaəmə xəəw̩ŋm̩ ? - kó muaəmə .



616

EN Did Eveline come to the party? — No, she didn't.

VNN Eveline có đến dự tiệc không? - Không cô ấy đã không đến.

字 Eveline 躄 鈞 預 席 空 ? — 空 姑 衣 衤 空 鈞。

IPA (...) kó dén z̥ui? t̥iəʔk̥' xəəw̥ŋm ? - xəəw̥ŋm koo ə̄j daʔá xəəw̥ŋm dén .

617

EN Did your parents have a good trip? — Yes, they did.

VNN Chuyến đi của bố mẹ cậu có được không? - Có.

字 轉 移 貼 希 嫒 舅 踪 得 空 ? — 踪。

IPA t̥əwíən d̥ii k̥uə b̥o m̥e? k̥əʔw̥' k̥ó ə̄məʔk̥' xəəw̥ŋm ? - k̥ó .

618

EN I saw Evita, but I didn't see Fausto.

VNN Tôi đã thấy Evita, nhưng tôi không thấy Fausto.

字 倘 衵 貓 Evita, 扔 倘 空 貓 Fausto。

IPA t̥oōj daʔá t̥ə̄j (...) , j̥uəw̥i t̥oōj xəəw̥ŋm t̥ə̄j (...) .

619

EN They worked on Monday, but they didn't on Tuesday.

VNN Họ đã làm việc hôm Thứ hai nhưng không làm hôm Thứ ba.

字 犹 衵 々 役 次 衜 扔 空 々 戰 次 啥。

IPA h̥ə̄j daʔá lām viəʔk̥' hoom t̥ə̄ú haāj j̥uəw̥i xəəw̥ŋm lām hoom t̥ə̄ú baā .

620

EN We went to the post office, but we didn't go to the bank.

VNN Chúng tôi đã đến bưu điện nhưng chúng tôi không đến ngân hàng.

字 犹 倘 衵 郵 電 扔 倘 衵 銀 行 啥。

IPA t̥ə̄ŋm t̥oōj daʔá d̥en b̥aūw̥ diəʔn j̥uəw̥i t̥ə̄ŋm t̥oōj xəəw̥ŋm d̥en ŋəən hāŋ .

621

EN She had a pen, but she didn't have any paper.

VNN Cô ấy có một cái bút nhưng cô ấy không có tờ giấy nào.

字 姑衣𦨇爻丐筆扔姑衣空𦨇詞紙芾。

IPA koo ə̥́ kó mə?t̚ kḁ́́ bút̚ ɲuaŋ̚ koo ə̥́ xəə̥́ŋ̚m kó t̚ə̥́ zé̥́ nḁ́ .

622

EN Gerhard did some work in the yard, but he didn't do any work in the house.

VNN Gerhard có làm việc gì đó ngoài sân nhưng anh ấy không làm việc gì trong nhà cả.

字 Gerhard𦨇𦩈役嘆翌外擲扔英衣空𦨇𦩈役嘆触茹歎。

IPA (...) kó laäm viə̥́k̚ ɣí̥ dɔ̥́ ɲwaɑ̥́ səə̥́n̚ ɿ̥́ jḁ́maŋ̚ é̥́ xəə̥́ŋ̚m laäm viə̥́k̚ ɣí̥ t̚ə̥́ḁ́w̚m̚ nḁ́ k̚ .

623

EN I watched TV last night. How about you? Did you watch TV last night?

VNN Tôi đã xem vô tuyến tối hôm qua. Cậu thì sao? Cậu có xem vô tuyến tối qua không?

字 倅𠵼貼無線曏過。舅時囉？舅𦨇貼無線曏過空？

IPA t̚oó̥ d̚ḁ́z̚ḁ́ s̚é̥m̚ voó̥ ɿ̥́w̚í̥ə̥́n̚ t̚ó̥j̚ h̚oom̚ kwaḁ́ . k̚ə̥́?w̚ t̚í̥í̥j̚ saḁ́ ? k̚ə̥́?w̚ k̚ó̥ s̚é̥m̚ voó̥ ɿ̥́w̚í̥ə̥́n̚ t̚ó̥j̚ kwaḁ́ x̚ə̥́ŋ̚m̚ ?

624

EN I enjoyed the party. How about you? Did you enjoy the party?

VNN Tôi rất thích bữa tiệc. Cậu thì sao? Cậu có thấy thích bữa tiệc không?

字 候鍾適晤席。舅時囉？舅𦨇覓適晤席空？

IPA t̚oó̥ z̚é̥́t̚ t̚h̚í̥́k̚ ɓ̚ḁ́?m̚ t̚í̥ə̥́k̚ . k̚ə̥́?w̚ t̚í̥í̥j̚ saḁ́ ? k̚ə̥́?w̚ k̚ó̥ t̚h̚ḁ́́t̚ t̚h̚í̥́k̚ ɓ̚ḁ́?m̚ t̚í̥ə̥́k̚ x̚ə̥́ŋ̚m̚ ?



625

EN I had a nice vacation. How about you? Did you have a nice vacation?

VNN Tôi đã có một kì nghỉ đẹp. Cậu thì sao? Kì nghỉ của cậu có đẹp không?

字 倘佢瞓爻奇𠵼㗎。舅時㗎？奇𠵼貼舅瞓㗎空？

IPA [t̥oo̯ d̥a?á kó m̥o?t̥ ki᷑ŋ n̥i d̥e?p̥ . kə?w t̥hi᷑ saaʷ ? ki᷑ŋ n̥i k̥u᷑ kə?w kó d̥e?p̥ xəeʷŋ̥m ?]

626

EN I finished work early. How about you? Did you finish work early?

VNN Tôi đã kết thúc công việc sớm. Cậu thì sao? Cậu có kết thúc công việc sớm không?

字 倘佢結束工役㗎。舅時㗎？舅瞓結束工役㗎空？

IPA [t̥oo̯ d̥a?á két̥ t̥húkp̥ kəeʷŋ̥m vi᷑?k̥ s̥óm . kə?w t̥hi᷑ saaʷ ? kə?w kó két̥ t̥húkp̥ kəeʷŋ̥m vi᷑?k̥ s̥óm xəeʷŋ̥m ?]

627

EN I slept well last night. How about you? Did you sleep well last night?

VNN Tôi đêm qua ngủ ngon. Cậu thì sao? Đêm qua cậu ngủ có ngon không.

字 倘佢過䀝㗎。舅時㗎？䀝過舅䀝瞓㗎空。

IPA [t̥oo̯ deem kwaa n̥u n̥o᷑n . kə?w t̥hi᷑ saaʷ ? deem kwaa kə?w n̥u kó n̥o᷑n xəeʷŋ̥m .]

628

EN I watched TV.

VNN Tôi đã xem vô tuyến.

字 倘佢貼無線。

IPA [t̥oo̯ d̥a?á seem voo̯ t̥wién .]



629

EN I got up before seven am (7:00).

VNN Tôi đã dậy lúc bảy giờ sáng.

字 倍尙越咗𠂇睞糊。

IPA [t̪oo^j d̪a?á zə?j lúkp̄ ɓə^j zəø sáŋ].

630

EN I took a shower.

VNN Tôi đã đi tắm.

字 倍尙移移汎。

IPA [t̪oo^j d̪a?á d̪i t̪ém].

631

EN I bought a magazine.

VNN Tôi đã mua một tờ tạp chí.

字 倍尙購爻詞雜誌。

IPA [t̪oo^j d̪a?á muuə mɔ̄?t̪ t̪əø t̪a?p̄ t̪çí].

632

EN I went to bed before ten-thirty.

VNN Tôi đã đi ngủ trước mười rưỡi.

字 倍尙移昬𦵹逆祿。

IPA [t̪oo^j d̪iŋ n̄u t̪ewék̄ m̄uəø̄ z̄mə?š̄].

633

EN We went to Hong Kong last month.

VNN Chúng tôi đã đến Hong Kong tháng trước.

字 烦倍尙到Hong Kong𦵹。

IPA [t̄çúŋm̄ t̪oo^j d̪a?á d̄en (...) (...) t̄háŋ t̪ewék̄].

634

EN Where did you stay?

VNN Các cậu ở chõ nào?

字 各舅於祖芾？

IPA [kák̄ kə?w̄ ə t̄çø?ó naq̄w̄ ?]



635

EN We stayed with some friends.

VNN Chúng tôi ở với mấy người bạn.

字 眇倅於余余馱伴。

IPA tɕúŋm̩ too̯ ə və̯j m̩ɛ̯j ɲmaɛ̯j ba?n̩ .

636

EN I was late for the meeting.

VNN Tôi bị muộn buổi họp.

字 倍被晚唄合。

IPA t̩oo̯ b̩i̯ ə muə̯n̩ ən̩ h̩ɔ̯p̩ .

637

EN What time did you get there?

VNN Cậu đến đó lúc mấy giờ?

字 舅狃隻吶余睮？

IPA k̩ə?w d̩en̩ d̩o lókp̩ m̩ɛ̯j zə̯ ?

638

EN I got there at nine-thirty.

VNN Tôi đến lúc chín rưỡi.

字 倍狃尙尙彑。

IPA t̩oo̯ d̩en̩ lókp̩ t̩cín zuə̯?s̩ .

639

EN I played tennis this afternoon.

VNN Tôi đã chơi quần vợt chiều nay.

字 倍𠵼廻群繫覩彑。

IPA t̩oo̯ d̩á t̩cə̯ə̯ kwə̯ə̯n̩ və̯t̩ t̩c̩iə̯w̩ nau̯ .

640

EN Did you win?

VNN Cậu có thắng không?

字 舅𦨓勝空？

IPA k̩ə?w k̩ó t̩h̩éŋ xə̯ə̯w̩ŋm̩ ?



641

EN No, I lost.

VNN Không, tôi đã thua.

字 空, 倘𠃎輸。

IPA xəə^wŋm̥, t̥oo^j dəʔá t̥huuə .

642

EN I had a nice vacation.

VNN Tôi đã có một kì nghỉ đẹp.

字 倘𠃎𦵹爻奇𠂊𡇱。

IPA t̥oo^j dəʔá kó məʔt̥ kiŋ n̥i d̥eʔp̥ .

643

EN Where did you go?

VNN Cậu đã đi đâu?

字 舅𠃎移兜?

IPA kəʔ^w dəʔá d̥ii d̥əə^w ?

644

EN I went to the mountains.

VNN Tôi đi lên núi.

字 倘𠃎蓬崗。

IPA t̥oo^j d̥ii leen nú^j .

645

EN We came home by taxi.

VNN Chúng tôi về nhà bằng taxi.

字 烦𠃎術茹平taxi。

IPA t̥eūŋm̥ t̥oo^j v̥eə̥ nḁŋ b̥əŋg̥ t̥axii .

646

EN How much did it cost?

VNN Giá tiền là bao nhiêu?

字 價錢羅包饒?

IPA zá t̥iəən lḁŋ b̥aa^w j̥iəə^w ?



647

EN It cost forty dollars (\$40). > It cost thirty euros (€30)

VNN Giá bốn mươi dollar.

字 價四十五 dollar。

IPA zá bón muə̐j zollar .

648

EN I'm tired this morning.

VNN Sáng nay tôi thấy mệt.

字 翱倦体质疲。

IPA sáŋ næ̐j t̄oo̐j t̄ʰé̐j mé̐t̄ .

649

EN Did you sleep well last night?

VNN Tôi qua cậu có ngủ ngon không?

字 眠過舅瞓唔喺空？

IPA t̄o̐j kwaa kə?ʷ kó ñú ñɔɔn xəəʷñm ?

650

EN No, I didn't sleep very well.

VNN Không, tôi ngủ không ngon.

字 空，佢瞓唔喺。

IPA xəəʷñm , t̄oo̐j ñú xəəʷñm ñɔɔn .

651

EN We went to the beach yesterday.

VNN Chúng tôi đã đi ra bãi biển hôm qua.

字 犇佢徂移鞞壠漏要過。

IPA t̄çúñm t̄oo̐j dã di̐a bãi biēñ hôm qua .

652

EN Was the weather nice?

VNN Thời tiết có đẹp không?

字 時節瞓㗎空？

IPA t̄ʰé̐j t̄iét̄ kó d̄é̐p̄ xəəʷñm ?

653

EN Yes, the weather was great.

VNN Có, thời tiết rất tuyệt vời.

字 臨, 時節極絕渭。

IPA kó , t̥ʰə̃j̥ t̥íet̥ zé̃t̥ t̥wíə̃?t̥ və̃j̥ .

654

EN The window is broken.

VNN Cửa sổ bị vỡ.

字 關 簾 被 碕。

IPA kʰwə̃ sɔ̃ b̥ĩ? və̃j̥ .

655

EN How did it break?

VNN Làm sao nó vỡ?

字 𠂇 骡 倭 碕 ?

IPA lãm saaʷ n̥o və̃j̥ ?

656

EN I don't know how it broke.

VNN Tôi không biết sao nó lại vỡ.

字 倅 空 鬻 骡 倭 徠 碕。

IPA t̥oõj̥ xə̃əʷŋ̥m b̥ĩet̥ saaʷ n̥o lãj̥ və̃j̥ .

657

EN We went to the movies, but the film wasn't very good. We didn't enjoy it.

VNN Chúng tôi đã đi xem film, nhưng bộ film không hay lắm. Chúng tôi không thích nó.

字 烏 倅 衷 移 貼 film, 扔 部 film 空 哈 鬻。 烏 倅 空 適 倭。

IPA t̥çúŋ̥m toõj̥ dãá dii sẽem film , n̥iãn̥ b̥õ? film xə̃əʷŋ̥m hə̃j̥ lém . t̥çúŋ̥m toõj̥ xə̃əʷŋ̥m t̥hík̥ n̥õ .



658

EN Giovanni bought some new clothes yesterday: two (2) shirts and a pair of pants.

VNN Giovanni đã mua vài bộ quần áo mới ngày hôm qua: hai cái áo chemise và một cái quần.

字 Giovanni
沽
買
部
裙
襖
贊
冇
過
：
佢
丐
襖
ch
em
ise
吧
爻
丐
裙
。

IPA (...) də?á muuə vaaj̩ bø? kwəən áw mæj̩ ñæj̩ hoom kwaa : haa̯ káj̩ áw tçemisee vaq̩ mo?t̩ káj̩ kwəən .

659

EN Did it rain yesterday? — No, it was a nice day.

VNN Hôm qua trời có mưa không? - Không, hôm qua đẹp trời.

字 暮過
空
—
空
。

IPA hoom kwaa tçøəj̩ kó muuə xəəwñm ? - xəəwñm , hoom kwaa dɛ?p̩ tçøəj̩ .

660

EN We were tired, so we didn't stay long at the party.

VNN Chúng tôi thấy mệt nên chúng tôi đã không ở bữa tiệc lâu.

字 眾
倅
寢
疲
憊
餒
空
於
晤
席
數
。

IPA tçúñm tooj̩ tʰáj̩ mɛ?t̩ neen tçúñm tooj̩ də?á xəəwñm ə ñu?ñá
tiɛ?k̩ ləəw̩ .

661

EN It was very warm in the room, so I opened a window.

VNN Trong phòng rất ấm nên tôi đã mở cửa sổ.

字 躍
房
極
焰
熾
倅
幃
闢
闢
關
數
。

IPA tçəəwñm feəwñm zát̩ ém neen tooj̩ də?á mə kuə sɔ .



662

EN Did you call Ingrid this morning? — No, I didn't have time.

VNN Sáng nay cậu có gọi Ingrid không? - Không, tôi không có thời gian.

字 糊塗舅𦨇嚕Ingrid空 ? — 空, 僥空𦇇時間。

IPA sán̄ nə́j kə?w kó yə?j (...) xəə̄w̄j̄m ? - xəə̄w̄j̄m , t̄oōj xəə̄w̄j̄m kó t̄hə̄j zaan .

663

EN I cut my hand this morning. — How did you do that?

VNN Tôi bị đứt tay sáng nay. - Sao cậu bị thế?

字 僮被則𠀧糊塗。 — 糊舅被勢 ?

IPA t̄oōj b̄i? d̄út̄ t̄ə̄j sán̄ jə̄n̄ . - saāw kə?w b̄i? t̄hé ?

664

EN Why weren't you at the meeting yesterday? — I didn't know about a meeting.

VNN Sao hôm qua cậu không có mặt trong cuộc họp? - Tôi không biết là có cuộc họp.

字 糊塗過舅空𦇇𦇇局合 ? — 僮空𦇇羅𦇇局合。

IPA saāw hoom kwaa kə?w xəə̄w̄j̄m kó mə̄?t̄ t̄cəə̄w̄j̄m kuə̄?k̄ h̄ə̄p̄ ? - t̄oōj xəə̄w̄j̄m b̄iá̄t̄ lāq kó kuə̄?k̄ h̄ə̄p̄ .

665

EN It's six o'clock (6:00) now. Luka's at home watching TV.

VNN Bây giờ là sáu giờ. Luka đang ở nhà xem vô tuyến.

字 瞧𦇇羅𦇇。Luka當於茹貼無線。

IPA b̄ə̄ēj zə̄ē lāq sé̄w zə̄ē . (...) daāj ə̄ jāq sēem voō t̄wién .

666

EN At four o'clock (4:00) he wasn't at home. He was at the gym.

VNN Lúc bốn giờ anh ấy không có nhà. Anh ấy đang đi tập thể hình.

字 眇眾𦇇英衣空𦇇茹。英衣當移集體形。

IPA lúkp̄ bón̄ j̄iá̄ xəə̄w̄j̄m kó jāq ə̄ jāq sēem voō t̄h̄e h̄īr̄j̄ .



667

EN He was swimming in the pool, not watching TV.

VNN Anh ấy đi bơi ở bể bơi chứ không xem vô tuyến.

字 英衣移捲於波捲嘴空貼無線。

IPA aŋ̚ áj̚ d̚ii ɲ̚əe̚j̚ ə ɲ̚əe̚j̚ t̚əu̚n x̚əe̚ŋ̚m s̚eem voo̚ t̚wíe̚n .

668

EN What were you doing at eleven-thirty yesterday? Were you working?

VNN Cậu đang làm gì lúc mười một rưỡi hôm qua? Cậu đang làm việc à?

字 舊當々喫咗過爻社最過？舊當々役啊？

IPA k̚ə?ʷ daaŋ̚ laam̚ yiŋ̚ lókp̚ mwaəɛ̚j̚ moʔt̚ zwə?š̚i hoom kwaa ? k̚ə?ʷ daaŋ̚ laam̚ viə?k̚ a̚ ?

669

EN What did he say? — I don't know, I wasn't listening.

VNN Anh ấy đã nói cái gì thế? - Tôi không biết, tôi không nghe.

字 英衣𠎴呐丐喫勢？—倅空𦵹，倅空𦵹。

IPA aŋ̚áj̚ əj̚ da?á nɔ̚i káj̚ yiŋ̚ t̚hé ? - too̚j̚ x̚əe̚ŋ̚m bié̚t̚ , too̚j̚ x̚əe̚ŋ̚m ηee̚ .

670

EN It was raining, so we didn't go out.

VNN Trời mưa nên chúng tôi đã không ra ngoài.

字 丕霑𠱓𠂇倅空𦵹外。

IPA t̚əə̚j̚ muuwa neen t̚əu̚ŋ̚m too̚j̚ da?á x̚əe̚ŋ̚m zaa ηwaaj̚ .

671

EN In two-thousand-one we were living in Japan.

VNN Năm hai nghìn không trăm linh một chúng tôi sống ở Nhật Bản.

字 蘭𠱓𠂇空𦵹零爻𠂇駐於日本。

IPA næam̚ haaj̚ ηiŋ̚ x̚əe̚ŋ̚m t̚əə̚m lɪŋ̚ moʔt̚ t̚əu̚ŋ̚m too̚j̚ s̚e̚ŋ̚m ə j̚ə?t̚ bən̚ .

672

EN Today she's wearing a skirt, but yesterday she was wearing pants.

VNN Hôm nay cô ấy mặc váy nhưng hôm qua cô ấy mặc quần.
字 売倉姑衣歛裯扔賣過姑衣歛裙。

IPA hoom nǣj koo ē̄j mɛ̄?k̄ vē̄j jiuwaŋ hoom kwaa koo ē̄j mɛ̄?k̄ kwəə̄n .

673

EN I woke up early yesterday. It was a beautiful morning.

VNN Hôm qua tôi tỉnh dậy sớm. Buổi sáng thật là đẹp.
字 売過倅醒越勑。睞糊實羅爍。

IPA hoom kwaa t̄oōj t̄īŋ z̄ə̄j s̄ém . ɓuə̄j s̄áŋ t̄hə̄?t̄ lā d̄é̄?p̄ .

674

EN The sun was shining, and the birds were singing.

VNN Mặt trời đang toả nắng và bầy chim đang hót líu lo.
字 極至當煩曇吧併鳴當唿吁嚦。

IPA mɛ̄?t̄ t̄cə̄?j daaŋ t̄wə̄ né̄j vāq bə̄?j t̄ciim daaŋ hót̄ l̄íw l̄ɔ̄ .

675

EN I was working at ten-thirty last night.

VNN Tôi đang làm việc lúc mười rưỡi tối qua.
字 值當役咗避避。

IPA t̄oōj daaŋ lāqm viə̄?k̄ l̄ókp̄ mwā?j zwə̄?é̄j t̄ōj kwaa .

676

EN It wasn't raining when we went out.

VNN Trời đang không mưa khi chúng tôi đi ra ngoài.
字 天當空霞敲眾倅移歸外。

IPA t̄cə̄?j daaŋ xə̄w̄j̄m mwā?j xii t̄cúŋ̄m t̄oōj dii zaa ɻwaāj .



677

EN What were you doing at three [o'clock] (3:00)?

VNN Câu đang làm gì lúc ba giờ.

字 舊當𠂇嘵咗𠃎。

IPA kə?w̚ d̚aaŋ laäm yii lókp̚ baa zəø̚ .

678

EN Dmitry and Irina were at the supermarket buying food.

VNN Dmitri và Irina đã ở siêu thị mua đồ ăn.

字 Dmitri吧Irina在於超氏購糧啖。

IPA zmitrii vaø̚ (...) da?á ə siøøw̚ t̚h̚i? muøøp̚ oø̚ .

679

EN Santo was in his car driving.

VNN Santo đã ở trong xe của anh ấy lái xe.

字 Santo在於駕車貼英衣裡車。

IPA (...) da?á ə t̚raaø̚m s̚ee k̚uø̚ eaø̚j̚ láj̚ s̚ee .

680

EN Dennis was at the station waiting for a train.

VNN Dennis ở nhà gare đợi tàu hỏa.

字 Dennis於茹gare待艙火。

IPA (...) e naø̚ yaree d̚é?j̚ t̚raaø̚w̚ hw̚ .

681

EN The old couple were in the park taking a walk.

VNN Cặp đôi cao tuổi đã ở trong công viên đi dạo.

字 极對高齣在於公園移蹤。

IPA kə?p̚ d̚ooj̚ kaaw̚ t̚uø̚j̚ da?á ə t̚raaø̚m k̚eø̚w̚m viøøn dii za?w̚ .

682

EN At eight forty-five (8:45) she was washing her car.

VNN Lúc tám giờ bốn mươi lăm cô ấy đang rửa xe,

字 晌八時四十五分姑女當洗車,

IPA lókp̚ t̚ám zəø̚ bón muøøøj̚ leø̚m koo ø̚i d̚aaŋ zuø̚ s̚ee ,

683

EN At ten forty-five (10:45) she was playing tennis.

VNN Lúc mười giờ bốn mươi lăm cô ấy đang chơi quần vợt.

字 眇逎𠂇�𠀃𠁥𠁧𠁨𠁪𠁤𠁧𠁪𠁧𠁨𠁤.

IPA lókp⁻ muə̃j⁻ zə̃ bón muə̃j⁻ lám koo á̃ dsaŋ tɕə̃j⁻ kwə̃n və̃t⁻ .

684

EN At eight o'clock (8:00) she was reading the news.

VNN Lúc tám giờ cô ấy đang đọc báo.

字 眇儻𠂇�𠁥𠁧𠁨𠁪𠁧𠁧𠁨𠁤.

IPA lókp⁻ tám zə̃ koo á̃ dsaŋ dʑə̃wkp⁻ bá^w .

685

EN At twelve-ten she was cooking lunch.

VNN Lúc mười hai giờ mười cô ấy đang nấu bữa trưa.

字 眇𠂇𠂇𠂇�𠁥𠁧𠁨𠁪𠁧𠁧𠁨𠁤.

IPA lókp⁻ muə̃j⁻ haa⁻ zə̃ muə̃j⁻ koo á̃ dsaŋ né^w būaʔmá̃ tɕamá̃ .

686

EN At seven-fifteen (7:15) she was having breakfast.

VNN Lúc bảy giờ mười lăm cô ấy đang ăn sáng.

字 眇𠂇𠂇𠂇�𠁥𠁧𠁨𠁪𠁧𠁧𠁨𠁤.

IPA lókp⁻ bá̃j⁻ muə̃j⁻ lá̃m koo á̃ dsaŋ raã sá̃ŋ .

687

EN At nine thirty (9:30) she was cleaning the kitchen.

VNN Lúc chín giờ ba mươi cô ấy đang dọn dẹp nhà bếp.

字 眇𠂇𠂇𠂇�𠁥𠁧𠁨𠁪𠁧𠁧𠁨𠁤.

IPA lókp⁻ tɕín zə̃ baa muə̃j⁻ koo á̃ dsaŋ zə̃l̃n zé̃p⁻ nã bé̃p⁻ .



688

EN Where were you living in nineteen ninety-nine (1999)?

VNN Câu sống ở đâu hồi năm một nghìn chín trăm chín mươi chín?
字 舊駐於兜回辭爻卦旣暮旣夜旣 ?

IPA kə?w sə?ŋm ə dəəw hoq̚ næm mə?t̚ ŋiin tɕín tɕəam tɕín məəj̚ tɕín ?

689

EN What were you doing at two [o'clock] (2:00)?

VNN Cậu đang làm gì lúc hai giờ?
字 舊當々喫咁佢時 ?

IPA kə?w daaŋ laŋm yŋ̚ lókp̚ haŋ̚ zə? ?

690

EN Was it raining when you got up?

VNN Trời có mưa lúc cậu dậy không?
字 天躉霽咁佢越空 ?
IPA tɕəəj̚ kó muaŋə lókp̚ kə?w zə?j̚ xəəwŋ̚ ?

691

EN Why was she driving so fast?

VNN Tại sao cô ấy lái xe nhanh thế?
字 在嚮姑衣裡車伶勢 ?
IPA tʂəŋ̚ saaŋ̚ koo ʂ̚ láŋ̚ səe jnəŋ̚ tʂ̚ é ?

692

EN Why was he wearing a suit yesterday?

VNN Tại sao anh ấy hôm qua lại mặc complet?
字 在嚮英衣最過徠襯complet ?
IPA tʂəŋ̚ saaŋ̚ ʂ̚ hoom kwaa laŋ̚ mək̚ komplet̚ ?



693

EN He wasn't wearing a jacket.

VNN Anh ấy không mặc áo khoác.

字 英衣空襯襖課。

IPA *aŋ̚ ð̚əŋ̚ k̚h̚əŋ̚ m̚ɛ̚t̚ k̚h̚ək̚*.

694

EN He was carrying a bag.

VNN Anh ấy mang theo một cái túi.

字 英衣𦵹遶爻丐𦵹。

IPA *aŋ̚ ð̚əŋ̚ m̚aŋ̚ (...) m̚oŋ̚ t̚iŋ̚ k̚aŋ̚ t̚úŋ̚*.

695

EN He wasn't going to the dentist.

VNN Anh ấy không đi khám nha sĩ.

字 英衣空移勘牙士。

IPA *aŋ̚ ð̚əŋ̚ ð̚iŋ̚ k̚h̚əm̚ n̚aa siŋ̚*.

696

EN He was eating ice cream.

VNN Anh ấy đang ăn kem.

字 英衣當啖兼。

IPA *m̚eŋ̚ ñ̚aa laap̚ ð̚əŋ̚*.

697

EN He wasn't carrying an umbrella.

VNN Anh ấy không mang theo ô.

字 英衣空𦵹遶傘。

IPA *aŋ̚ ð̚əŋ̚ m̚aŋ̚ (...) oo*.

698

EN He wasn't going home.

VNN Anh ấy không về nhà.

字 英衣空衡茹。

IPA *aŋ̚ ð̚əŋ̚ v̚e̚ ñ̚aa*.



699

160

ENVNN

EN He was wearing a hat.

VNN Anh ấy đội mũ.

字 英衣隊幘。

IPA /əŋ jɛ̂p̚ dɔ̄j mu?ú .

700

EN He wasn't riding a bicycle.

VNN Anh ấy không đạp xe.

字 英衣空踏車。

IPA /əŋ jɛ̂p̚ kʰoŋg d̥ap̚ s̥ee .

701

EN What was Jose doing when the phone rang?

VNN Jose đang làm gì khi điện thoại kêu?

字 Jose當々喫敲電話囉？

IPA (...) d̥aaŋ laäm yii xii d̥iä?n t̥ʰwa?j keeʷ ?

702

EN He was reading a book.

VNN Anh ấy đang đọc sách.

字 英衣當讀冊。

IPA /əŋ jɛ̂p̚ d̥aŋk̚ s̥ač̚ .

703

EN What did he do when the phone rang?

VNN Anh ấy đã làm gì khi điện thoại kêu?

字 英衣佢々喫敲電話囉？

IPA /əŋ jɛ̂p̚ d̥a?á laäm yii xii d̥iä?n t̥ʰwa?j keeʷ ?

704

EN He stopped reading and answered the phone.

VNN Anh ấy dừng đọc sách và trả lời điện thoại.

字 英衣停讀冊吧者啞電話。

IPA /əŋ jɛ̂p̚ d̥iä?m d̥aŋk̚ v̥a? t̥ca? le?j d̥iä?n t̥ʰwa?j .

705

EN What did you do yesterday morning?

VNN Sáng hôm qua cậu làm gì?

字 糊叢過舅𠵼嘍？

IPA sáŋ hoom kwaa kəʔ^w laäm yi᷑ ?

706

EN What were you doing at ten thirty (10:30)?

VNN Lúc mườìi rưỡi cậu đang làm gì?

字 眇逝𣎵舅當𠵼嘍？

IPA lúkp̄[~] mwaʔ^j zwaʔ^j kəʔ^w daan̄ laäm yi᷑ ?

707

EN We played tennis from ten (10:00) to eleven thirty (11:30).

VNN Chúng tôi chơi quần vợt từ mườìi giờ đến mướìi một giờ rưỡi.

字 烦倅廻群繼自逝𦵹𦵹𦵹。

IPA tɕúŋm̄ too^j tɕəʔ^j kwəən vəʔt̄[~] tʂw̄ mwaʔ^j zəə dən̄ mwaʔ^j məʔt̄[~] zəə zwaʔ^j .

708

EN We were playing tennis.

VNN Chúng tôi đang chơi quần vợt.

字 烦倅當廻群繼。

IPA tɕúŋm̄ too^j daan̄ tɕəʔ^j kwəən vəʔt̄[~] .

709

EN Did you watch the basketball game on TV last night?

VNN Cậu có xem trận bóng rổ trên vô tuyến tối qua không?

字 舛𦵹貼陣唪簪蓮無線瞓過空？

IPA kəʔ^w kó seem tɕəʔn béʷŋm̄ zo tɕeen voo tʂw̄ién tó^j kwaa xəəʷŋm̄ ?



710

EN Were you watching TV when I called you?

VNN Câu có đang xem lúc tôi gọi cậu không?

字 舊𦨏當貼𦨏倅𦨏空 ?

IPA kə?ʷ kó d̥aaŋ s̥eem lúkp̥ tooj ɣə?j kə?ʷ xəəʷŋ̥m ?

711

EN It didn't rain while we were on vacation.

VNN Trời không mưa lúc chúng tôi đi nghỉ.

字 垚空霜𦨏眾倅移𦨏。

IPA t̥əəj̥ xəəʷŋ̥m m̥awə lúkp̥ t̥əúŋ̥m tooj dii n̥i .

712

EN It wasn't raining when I got up.

VNN Trời đang mưa lúc tôi ngủ dậy.

字 塵當霜𦨏倅昬𦨏越。

IPA t̥eoq̥ d̥aaŋ m̥awə lúkp̥ tooj n̥u zə?j .

713

EN I started work at nine (9:00) and finished at four thirty (4:30). So at two thirty (2:30), I was in the middle of working.

VNN Tôi bắt đầu làm việc lúc chín giờ và kết thúc lúc bốn rưỡi. Nên lúc hai rưỡi tôi đang giữa chừng công việc.

字 倍遜頭𦨏役𦨏尗𦨏吧結束𦨏眾𦨏。鍼𦨏忙𦨏倅當𦨏澄工役。

IPA tooj b̥éjt d̥əəʷ laam viə?k̥ lúkp̥ t̥eín zəə vaə k̥et̥ t̥húkp̥ lúkp̥ b̥ón zuə?š̥ . neen lúkp̥ haaj zuə?š̥ tooj d̥aaŋ zu?m̥a t̥eawŋ̥ kəəʷŋ̥m viə?k̥ .

714

EN It was raining when we went out.

VNN Trời đang mưa lúc chúng tôi đi ra ngoài.

字 垚當霜𦨏眾倅移𦨏外。

IPA t̥əəj̥ d̥aaŋ m̥awə lúkp̥ t̥əúŋ̥m tooj dii zaa ɻwaq̥ .



715

EN I saw them this morning. They were waiting at the bus stop.

VNN Tôi đã gặp họ sáng nay. Họ đang đợi ở bến xe bus.

字 候𠵼返祇糊倉。祇當待於變車bus。

IPA [t̪oo̯ d̪a?á y̪ɛ?p̪ h̪ɔ? sáŋ naŋ]. h̪ɔ? daan̪ d̪ɛ?j̪ e ɓén se̯e ɓus .

716

EN She fell asleep while reading.

VNN Cô ấy đã ngủ gật khi đang đọc sách.

字 姑𠵼𠂇乾敲當讀冊。

IPA [koo̯ d̪a?á ɳu̯ y̪ɛ?t̪ xii daan̪ d̪ɛ?wkp̪ sé̯ik̪] .

717

EN Khalid broke his arm last week.

VNN Khalid đã bị gãy tay tuần trước.

字 Khalid𠂇被撻晒旬燶。

IPA (...) d̪a?á ɓi? y̪a?é t̪aa̯ t̪wəən̪ t̪əmák̪ .

718

EN It happened when he was painting his room.

VNN Chuyện đã xảy ra khi anh ấy đang sơn phòng.

字 嘴𠂇侈躉敲英衣當山房。

IPA t̪əwię?n̪ d̪a?á s̪é̯ zaa xii ɿaa̯ ɳ̪ é̯ daan̪ səən̪ fə̯ɛ?wŋ̪m̪ .

719

EN He fell off the ladder.

VNN Anh ấy đã bị ngã thang.

字 英衣𠂇被我簷。

IPA ɿaa̯ é̯ d̪a?á ɓi? ɳ̪a?á t̪baan̪ .

720

EN The train arrived at the station, and she got off.

VNN Tàu hoả đến gare và cô ấy xuống.

字 脣火鉅gare吧姑𠵼寵。

IPA t̪əø̯ hw̪a̯ d̪éñ ɿaree vaq̪ koo̯ é̯ suéñ .



721

EN Two friends of hers were waiting to meet her.

VNN Hai người bạn của cô ấy đang đợi gặp cô ấy

字 𠵼馱伴貼姑𠵼當待返姑𠵼

IPA haa^j ɳwaə̃j ɳa?n kʉə koo ə̃j daaŋ də̃?j yə̃?p^j koo ə̃j .

722

EN Yesterday she was walking down the street when she met Albert.

VNN Hôm qua khi cô ấy đang bước chân xuống phố thì cô ấy gặp Albert.

字 壓過敲姑𠵼當跳躡舖時姑𠵼返Albert。

IPA hoom kwaa xii koo ə̃j daaŋ ɳwaə̃k^j tɕəən suə̃ŋ fó t̥iːj koo ə̃j yə̃?p^j (...) .

723

EN He was going to the station to catch a train, and he was carrying a bag.

VNN Anh ấy đang đi đến nhà ga và anh ấy đang mang một cái túi.

字 英𠵼當移至茹gare抵遜轆吧英𠵼當𦵹爻丐榦。

IPA eãl̥j ə̃j daaŋ dii dēn nãq yaree də b̥et̥ t̥r̥ɛ̃w vãq eãl̥j ə̃j daaŋ maaŋ mõt̥ ká̃ t̥ũj .

724

EN They stopped to talk for a few minutes.

VNN Họ dừng lại nói chuyện mấy phút.

字 索停徠呐傳余丶。

IPA hɔ̃? zuuŋ lãj nɔ̃? tɕwiə̃ŋ mə̃j fút̥ .

725

EN Was Lara busy when you went to see her?

VNN Lara có bận lúc cậu đến gặp cô ấy không?

字 Lara𦵹彬𣎵舅鉏返姑𠵼空?

IPA (...) kó ɳə̃?n lúkp^j kə̃?w dēn yə̃?p^j koo ə̃j xəə̃wɳm ?



726

EN Yes, she was studying.

VNN Có, cô ấy đang học bài.

字 瞄，姑衣當學排。

IPA kó , koo ə́j d̥aaŋ hə?wkp̚ ɓaa̯j .

727

EN What time did the mail arrive this morning?

VNN Thư đã đến lúc mấy giờ sáng nay?

字 舒𠂇𠂇余暉糊𠂇？

IPA t̥ʰuw̥ d̥a?á d̥en lúkp̚ mə́j zə̯ə́ sáŋ nə̯ə́ ?

728

EN It came while he was having breakfast.

VNN Nó đến lúc anh ấy đang ăn sáng.

字 𠂇𠂇英衣當喫糊。

IPA nó d̥en lúkp̚ ɿa?á ə́j ə́j d̥aaŋ ɿa̯n sáŋ .

729

EN Was Marta at work today?

VNN Marta có đi làm hôm nay không?

字 Marta𦗎𠂇𠂇空？

IPA (...) kó d̥ii la̯am hoom nə̯ə́ xə̯ə́w̥ŋm ?

730

EN No, she didn't go to work. She was sick.

VNN Không, cô ấy đã không đi làm. Cô ấy bị ốm.

字 空，姑衣𠂇𠂇。姑衣被癟。

IPA xə̯ə́w̥ŋm , koo ə́j d̥a?á xə̯ə́w̥ŋm d̥ii la̯am . koo ə́j b̥i? óm .

731

EN How fast were you driving when the police stopped you?

VNN Cậu đang phóng nhanh cỡ nào lúc cảnh sát chặn cậu lại?

字 舅當放伶憚芾警察振舅徠？

IPA kə?w̥ daaŋ fə?w̥ŋm ne̯ə̯ŋ kə?é naq̥w̥ lúkp̚ kə̯ŋ sá̯t̚ t̥ə̯ə̯n kə?w̥ la̯i̯j ?



732

EN I'm not sure, but I wasn't driving very fast.

VNN Tôi không chắc, nhưng tôi không đi quá nhanh.

字 倍空懶，扔倍空移過伶。

IPA t̥oo^j xəə^wŋm t̥eék⁻, , t̥oo^j xəə^wŋm d̥ii kuá jaal ŋ̥ai .

733

EN Did your team win the baseball game yesterday?

VNN Đội của cậu có thắng trận bóng chày hôm qua không?

字 隊貼舅𦵹勝陣暉遲叢過空？

IPA d̥o?j kuə kə?w kó t̥hén̥ t̥eə?n̥ b̥é^wŋm t̥eəp̥ hoom kwaa xəə^wŋm ?

734

EN No, the weather was very bad, so we didn't play.

VNN Không, thời tiết rất xấu nên chúng tôi đã không chơi.

字 空，時節極醜醜併空遡。

IPA xəə^wŋm , t̥həə^j tié̥t̥ zé̥t̥ s̥é̥ neen̥ t̥cúŋm̥ t̥oo^j da?á xəə^wŋm t̥cəə^j .

735

EN We were playing baseball when I hit the ball and broke a window.

VNN Khi chúng tôi đang chơi bóng chày thì tôi vứt bóng và làm vỡ cửa sổ.

字 敲眾併當暉暉時併擰暉吧𠵼碰闊斂。

IPA xii t̥cúŋm̥ t̥oo^j daan̥ t̥cəə^j b̥é^wŋm̥ t̥eəp̥ t̥h̥i j̥ too^j vu?t̥ b̥é^wŋm̥ vaq̥ laqm̥ və?é k̥wə s̥o .

736

EN Did you see Clara last night?

VNN Cậu có thấy Clara tối qua không?

字 舅𦵹覓Clara暉過空？

IPA k̥ə?w k̥ó t̥h̥j̥ (...) t̥o^j kwaa xəə^wŋm ?

737

EN Yes, she was wearing a very nice jacket.

VNN Có, cô ấy mặc một cái áo khoác rất là đẹp.

字 舊，姑衣攏爻丐襖課臻羅憫。

IPA kó , koo ə̥i mə̥k̚ mo̥t̚ kḁi áw xwák̚ zé̥t̚ lḁq̚ d̚ə̥p̚ .

738

EN What were you doing at two [o'clock] (2:00) this morning?

VNN Cậu đang làm gì lúc hai giờ sáng nay?

字 舊當々嘆咗𠵼睜糊。

IPA kə?w̚ d̚aaŋ̚ lḁqm̚ yi̥i lókp̚ hḁḁj̚ zə̥q̚ sáŋ̚ ne̥e̥j̚ ?

739

EN I was asleep.

VNN Tôi đang ngủ.

字 倔當旺。

IPA t̚oo̥j̚ d̚aaŋ̚ ɲ̚ .

740

EN I lost my key last night.

VNN Tôi đã làm mất chìa khoá tôi qua.

字 倔佢𠵼失鉸銙曬過。

IPA t̚oo̥j̚ dḁ?á lḁqm̚ mó̥t̚ t̚ci̥i̥e̥ xwá t̚ó̥j̚ kwaa .

741

EN How did you get into your apartment?

VNN Cậu đã vào nhà bằng cách nào?

字 舊佢凹茹平隔蒂？

IPA kə?w̚ d̚á?á vḁḁw̚ nḁq̚ b̚ee̥n̚ k̚é̥k̚ nḁq̚ ?

742

EN I climbed in through a window.

VNN Tôi trèo qua cửa sổ.

字 倔躋過闡篋。

IPA t̚oo̥j̚ t̚ee̥ɛ̥w̚ kwaa kwə̥s̚ .



743

EN Bernard used to work in a factory.

VNN Bernard đã từng làm việc trong một nhà máy.

字 Bernard
𠂇曾^𠂇役^𠂇工^𠂇。

IPA (...) də?á t̥wam̥ laäm vi?k̥ t̥çəəw̥ŋm mə?t̥ jaä m̥éj .

744

EN Now he works in a supermarket.

VNN Bây giờ anh ấy đang làm ở một siêu thị.

字 瞽^𠂇除^𠂇英^𠂇衣^𠂇當^𠂇於^𠂇超^𠂇氏^𠂇。

IPA b̥əəj zəə̥ rə̥l̥ j̥ḁan̥ laäm ə mə?t̥ siəəw̥ t̥h̥i̥j̥ .

745

EN When I was a child, I used to like chocolate.

VNN Hồi tôi còn bé, tôi từng thích ăn chocolat.

字 回^𠂇倅^𠂇群^𠂇爾^𠂇，^𠂇倅^𠂇曾^𠂇適^𠂇啖^𠂇chocolat^𠂇。

IPA hoo̥j̥ too̥j̥ kɔ̥ən̥ b̥é , t̥oo̥j̥ t̥wam̥ d̥é?w̥k̥ van̥ t̥çocolaat̥ .

746

EN I used to read a lot of books, but I don't read much these days.

VNN Tôi từng đọc rất nhiều sách, nhưng tôi ngày nay không còn đọc nhiều nữa.

字 倘^𠂇曾^𠂇讀^𠂇彙^𠂇冊^𠂇，^𠂇倘^𠂇時^𠂇空^𠂇群^𠂇讀^𠂇彙^𠂇女^𠂇。

IPA t̥oo̥j̥ t̥wam̥ d̥é?w̥k̥ zé?w̥ sájk̥ , juwam̥ t̥oo̥j̥ l̥ḁt̥ j̥au̥ j̥au̥ xéə̥w̥ m̥j̥ kɔ̥ən̥ d̥é?w̥k̥ juə̥w̥ nu?w̥é .

747

EN Emilia has short hair now, but it used to be very long.

VNN Emilia bây giờ đang để tóc ngắn, nhưng nó đã từng rất dài.

字 Emilia
瞧^𠂇除^𠂇當^𠂇抵^𠂇鬚^𠂇，^𠂇仍^𠂇倅^𠂇曾^𠂇極^𠂇。

IPA (...) b̥ə̥j̥ zə̥ d̥ḁan̥ d̥é t̥é?w̥k̥ ñén , juwam̥ nó d̥a?á t̥wam̥ zé? zaaj̥ .

748

EN They used to live on the same street as us.

VNN Họ từng sống cùng tầng với chúng tôi.

字 票曾駐共層余眾倅。

IPA h̄o? t̄uām̄ s̄éw̄ñm̄ kūññm̄ t̄əøñj v̄éj t̄çúññm̄ t̄ooj .

749

EN We used to see them a lot, but we don't see them very often these days.

VNN Chúng tôi từng thấy họ nhiều lần nhưng hiện tại chúng tôi không thấy họ thường xuyên lắm.

字 眇倅曾覽所躉躰仍現在羃倅空覽所常穿躉。

IPA t̄çúññm̄ t̄ooj t̄uām̄ t̄h̄éj h̄o? n̄ieøw̄ l̄eøñ n̄iaññj hiø?n̄ t̄aøj t̄çúññm̄ t̄ooj x̄øøññm̄ t̄h̄éj h̄o? t̄h̄æøñ swiøññ l̄em̄ .

750

EN Nadya used to have a piano, but she sold it a few years ago.

VNN Nadya từng có một cây dương cầm, nhưng cô ấy đã bán nó cách đây vài năm.

字 Nadya曾躉爻核楊擒，扔姑爻匝聾側隔低旂辭。

IPA (...) t̄uām̄ kó m̄ø?t̄ k̄øøj z̄uæøñ k̄øøm̄ , n̄iaññj koo øj d̄aøá b̄án n̄á k̄éjk̄ d̄øøj vaøøj n̄æøm̄ .

751

EN When I was a child, I didn't use to like mushrooms.

VNN Hồi tôi còn bé, tôi từng không thích ăn nấm.

字 回倅群爾，倅曾空適啖葍。

IPA hoøj t̄ooj k̄øøn b̄é , t̄ooj t̄uām̄ x̄øøññm̄ t̄h̄ík̄ eaø n̄ém̄ .

752

EN Where did you use to live before you came here?

VNN Câu đã từng sống ở đâu trước khi cậu đến đây?

字 舊匝會駐於兜饁敲舅鉏低？

IPA k̄ø?w̄ d̄aøá t̄uām̄ s̄éw̄ñm̄ ø d̄øøw̄ t̄çawék̄ xii k̄ø?w̄ d̄én d̄øøj ?



753

170

ENVNN

EN He used to play baseball.

VNN Anh ấy từng chơi bóng chày.

字 英 𠂇 會 遷 噠 遲。

IPA aŋ̚ ð̚ ̚ t̚ə̚l̚ ̚ b̚ɒ̚l̚ ̚ t̚ɒ̚k̚ ̚.

754

EN He used to be a taxi driver.

VNN Anh ấy từng là lái xe taxi.

字 英 𠂇 會 羅 梗 車 taxi。

IPA aŋ̚ ð̚ ̚ t̚ə̚l̚ ̚ l̚á̚i̚ ̚ lá̚i̚ ̚ s̚ee̚ ̚ t̚a̚x̚ii̚ .

755

EN They used to live in the country.

VNN Họ từng sống ở nông thôn.

字 扼 會 駿 於 農 村。

IPA h̚o̚?̚ t̚ə̚l̚ ̚ s̚é̚w̚ŋ̚m̚ ̚ ð̚ o̚n̚g̚ w̚ŋ̚m̚ t̚h̚oo̚n̚ .

756

EN I used to wear glasses.

VNN Tôi đã từng đeo kính.

字 倍 𠂇 會 扱 鏡。

IPA t̚o̚i̚ ð̚a̚?̚ t̚ə̚l̚ ̚ d̚e̚o̚ ̚ k̚í̚ñ̚ .

757

EN This building used to be a hotel.

VNN Toà nhà này đã từng là khách sạn.

字 座 茹 呢 𠂇 會 羅 客 棧。

IPA t̚w̚a̚ã̚ ñ̚a̚ ñ̚a̚ ð̚a̚?̚ t̚ə̚l̚ ̚ la̚ ñ̚é̚j̚k̚ ̚ sa̚ñ̚ .

758

EN Do you play sports? — No, I used to swim every day though.

VNN Cậu có chơi thể thao không? - Không, nhưng tôi đã từng ngày nào cũng bơi.

字 舊蹠迴體操空 ? — 空, 扔倅佢會喺拱撻。

IPA kə?ʷ kó tɕəəj tʰə̯aaʷ xəəʷŋm ? - xəəʷŋm , jnawŋ tooj da?á t̥awŋŋŋ ɳəəj naqʷ ku?ŋm ɓəəj .

759

EN Do you go out much? — No, I used to go out three (3) nights a week though.

VNN Cậu có hay ra đường không? - Không, nhưng tôi đã từng ra đường ba tối một tuần.

字 舊蹠哈躡塘空 ? — 空, 扔倅佢會躡塘咗瞓爻巡。

IPA kə?ʷ kó həəj zaa d̥məəŋ xəəʷŋm ? - xəəʷŋm , jnawŋ tooj da?á t̥awŋŋŋ zaa d̥məəŋ baa t̥o̯j mo̯t̥ t̥wəən .

760

EN Do you play any instruments? — No, I used to play guitar though.

VNN Cậu có chơi nhạc cụ nào không? - Không, nhưng tôi đã từng chơi guitar.

字 舊蹠迴樂俱芾空 ? — 空, 扔倅佢會迴guitar。

IPA kə?ʷ kó tɕəəj jaʔk̥ kụ̯ naqʷ xəəʷŋm ? - xəəʷŋm , jnawŋ tooj da?á t̥awŋŋŋ tɕəəj guitar .

761

EN Do you like to read? — I don't have the time, but I used to read a lot.

VNN Cậu có thích đọc sách không? - Tôi không có thời gian, trước tôi từng đọc rất nhiều.

字 舊蹠適讀冊空 ? — 倍空蹠時間, 騷倅會讀鍾慾。

IPA kə?ʷ kó t̥ʰɻk̥ d̥ə?ʷŋk̥ s̥e̯k̥ xəəʷŋm ? - tooj xəəʷŋm kó t̥ʰəəj zaan , tɕəək̥ tooj t̥awŋŋŋ d̥ə?ʷŋk̥ zət̥ niəəʷ .



762

EN Do you travel much? — I'd like to. I used to travel several times a year though.

VNN Cậu có đi chơi xa nhiều không? - Tôi cũng muốn lắm. Trước tôi cũng từng đi xa vài lần một năm.

字 舊蹤移遡賒躉空？—倅拱憫躉。罷停拱曾移賒旣辭。

IPA kəʔ^w kó dī tɕəə^j saa jɪə̯ə^w xəə̯ŋm ? - tɕoo^j kuʔúŋm muón lém . tɕwék^j tɕoo^j kuʔúŋm tɕwaŋŋ dī saa vaq^j lə̯ən moʔt^j nə̯əm .

763

EN I used to play tennis, but I stopped playing a few years ago.

VNN Tôi từng chơi quần vợt nhưng tôi đã ngừng chơi vài năm trước.

字 倅曾遡群繙仍倅併凝遡旣罷。

IPA tɕoo^j tɕwaŋŋ tɕəə^j kwəə̯ən vəʔt^j jɪə̯əŋ tɕoo^j daʔá tɕwaŋŋ tɕəə^j vaa^j nə̯əm tɕwék^j .

764

EN Do you play any sports? — Yes, I play basketball.

VNN Cậu có chơi môn thể thao nào không? - Có, tôi chơi bóng chày.

字 舊蹤遡門體操蕩空？—蹤，倅遡暭遲。

IPA kəʔ^w kó tɕəə^j moon tʰə̯ə tʰaa^w naq^w xəə̯ŋm ? - kó , tɕoo^j tɕəə^j bə̯ə̯ŋm tɕaa^j .

765

EN Do you have a car? — No, I used to have one (1), but I sold it.

VNN Cậu có xe hơi không? - Không, tôi từng có một cái nhưng tôi đã bán nó rồi.

字 舊蹤車輶空？—空，倅曾蹤爻丐仍倅貳旣未。

IPA kəʔ^w kó sə̯ə həə̯j m ? - xəə̯ŋm , tɕoo^j tɕwaŋŋ kó moʔt^j ká^j jɪə̯əŋ tɕoo^j daʔá bá̯ən nō zoq^j .

766

EN Igor used to be a waiter. Now he's the manager of a hotel.

VNN Igor từng làm bồi bàn. Bây giờ anh ấy làm quản lí một khách sạn.

字 Igor曾^ハ培盤。曉^ハ英^ハ衣^ハ管理^ハ客棧。

IPA (...) t̥əməŋ laäm ɓoo¹ baan . ɓe̤j zə̤ø rə̤j̊ ə̤ laäm kuə̤n lí mɔ̤?t̊ xéj̊k̊ sañ̊n .

767

EN Do you go to work by car? — Sometimes, but most days I go by subway.

VNN Cậu có đi làm bằng xe hơi không? - Thỉnh thoảng, nhưng hầu hết là tôi đi tàu điện ngầm.

字 舉^ハ駆移^ハ平車^ハ龐空^ハ? —請^ハ倘^ハ, 扱^ハ候歇^ハ羅^ハ倅^ハ移^ハ艦電^ハ。

IPA kə?w kó dñ̊ laäm ɓəaŋ̊ sə̤e̤ hə̤e̤ j xə̤e̤ ẘẙm ? - t̥̊j̊n̊ t̥̊ẘaŋ̊ , n̊ṳm̊ hə̤e̤ ẘ h̊et̊ la̤q̊ ʈ̊oo̤ dñ̊ t̊ə̤q̊ ẘ d̊i̤e̤?n̊ ɳ̊ə̤m̊ .

768

EN When I was a child, I never used to eat meat, but I eat it now.

VNN Hồi tôi còn bé tôi từng không bao giờ chịu ăn thịt, nhưng bây giờ tôi có ăn.

字 回^ハ倅^ハ群^ハ倅^ハ曾^ハ空^ハ包^ハ曉^ハ韶^ハ啖^ハ, 扱^ハ曉^ハ倅^ハ龐^ハ。

IPA ho̤q̊ ʈ̊oo̤ k̊ə̤n̊ ɓé̤ ʈ̊oo̤ t̊ə̤m̊ ʈ̊aa̤ ẘẙm̊ xə̤e̤ ẘẙm̊ ɳ̊ə̤m̊ t̊ə̤i̤?ẘ t̊ə̤i̤?t̊ , n̊aa̤ ɳ̊ə̤m̊ ʈ̊oo̤ k̊ə̤n̊ .

769

EN Angela loves to watch TV. She watches it every night.

VNN Angela mê xem vô tuyến. Cô ấy đêm nào cũng xem.

字 Angel^ハ迷^ハ貼^ハ無^ハ線^ハ。姑^ハ衣^ハ膚^ハ蒂^ハ拱^ハ貼^ハ。

IPA (...) mee sə̤em voo̤ t̊wi̤én . koo̤ ə̤ deem na̤q̊ ẘ kṳ?ẙm̊ sə̤em .



770

EN We used to live near the airport, but we moved downtown a few years ago.

VNN Chúng tôi từng sống gần sân bay, nhưng chúng tôi đã chuyển đến trung tâm vài năm trước.

字 眇倅會姓近鄰廳，扔焮倅𠵼轉鉅中心𠀧辭饗。

IPA tɕúŋm̩ tɕoo̯ tɕwaŋŋ̩ səwŋ̩ yəən səən həəj , tɕwaŋŋ̩ tɕúŋm̩ tɕoo̯ daʔá tɕwien dən tɕwŋŋm̩ tɕəm vaɑ̯ nəəm tɕwək̩ .

771

EN Normally I start work at seven am (7:00), so I get up very early.

VNN Thông thường tôi làm việc lúc bảy giờ sáng nên tôi dậy sớm.

字 通常倅𠵼役咗𠵼睞糊械倅趨勦。

IPA tʰəəwŋ̩ tʰmaəŋŋ̩ tɕoo̯ laqm viəʔk̩ lúk̩p̩ hə̯j zə̯ə̯ sáŋ neen tɕoo̯ zə̯i̯ sém .

772

EN What games did you use to play when you were a child?

VNN Cậu từng hay chơi những trò gì khi cậu còn bé?

字 舅曾哈遜仍𠵼嘆敲舅群崩？

IPA kəʔw̩ tɕwaŋŋ̩ hə̯j tɕəə̯ tɕwaʔw̩ tɕəɔ̯ yii̯ xii kəʔw̩ kɔ̯ə̯n hé ?

773

EN Have you been to France? — No, I haven't.

VNN Cậu từng đến Pháp chưa? - Chưa.

字 舅曾鉅法楮？—楮。

IPA kəʔw̩ tɕwaŋŋ̩ dən fáp̩ tɕwaŋŋ̩ ? - tɕwaŋŋ̩ .

774

EN We've been to Canada, but we haven't been to Alaska.

VNN Chúng tôi từng đến Canada rồi, nhưng chúng tôi chưa từng đến Alaska.

字 眇倅會鉅Canada未，扔焮倅楮會鉅alaska。

IPA tɕúŋm̩ tɕoo̯ tɕwaŋŋ̩ dən kanadaa zoɔ̯ , tɕwaŋŋ̩ tɕúŋm̩ tɕoo̯ tɕwaŋŋ̩ tɕwaŋŋ̩ dən Alaskaa .



775

EN Shakira's an interesting person. She's had many different jobs and has lived in many places.

VNN Shakira là một người thú vị. Cô ấy từng làm nhiều nghề khác nhau và từng sống ở nhiều nơi.

字 Shakira羅艾馯趣味。姑衣曾𠵼藝恪饒吧曾粧於懿坭。

IPA (...) laq mɔʔt̪ t̪nəɛ̃ t̪hú v̪i? . koo ɛ̄ t̪wəm̪ laäm̪ niɛ̃ w̪ ɻee xák̪[~] jaə̃ w̪ vaq̪ t̪wəm̪ sá̃ w̪ ñm̪ ɻ niɛ̃ w̪ nə̃j̪ .

776

EN I've seen that man before, but I can't remember where.

VNN Tôi từng thấy anh ấy trước đây nhưng tôi không nhớ là ở đâu.

字 倘曾覓英衣餽低扔倅空柂羅於兜。

IPA t̪oō t̪wəm̪ t̪h̄j̄ vāj̄ ɻī t̪wək̄ d̄ēj̄ j̄wəm̪ t̪oō xə̃ w̪ ñm̪ j̄ā ɻ d̄ēw̪ .

777

EN How many times has Brazil won the World Cup?

VNN Brazil đã từng vô địch Giải bóng đá thế giới bao nhiêu lần?

字 巴西曾無敵Wolrd Cup包饒躉？

IPA b̄razil d̄ā?á t̪wəm̪ voo d̄ī?j̄k̄ zāj̄ b̄é w̪ ñm̪ d̄ā t̪h̄é z̄āj̄ baā w̪ niɛ̄ w̪ l̄ə̄n̄ ?

778

EN Have you read this book? — Yes, I've read it twice.

VNN Cậu đã đọc cuốn sách này chưa? - Rồi, tôi đã đọc nó hai lần.

字 舊佢讀捲冊呢楮？—未，倅佢讀𠵼台躉。

IPA k̄ə?w̪ dā?á d̄ē?w̪ k̄p̄ kuén s̄é̄k̄ nēj̄ t̪wəm̪ə̄ ? - zōj̄ , t̪oō dā?á d̄ē?w̪ k̄p̄ n̄ō hāj̄ l̄ə̄n̄ .

779

EN Has she ever been to Australia? — Yes, once.

VNN Cô ấy đã từng đến Australia chưa? - Rồi, một lần.

字 姑衣佢曾到Australia楮？—未，爻躉。

IPA koo ɛ̄ dā?á t̪wəm̪ d̄en̄ Australiə̄ t̪wəm̪ə̄ ? - zōj̄ , mɔʔt̪̄ l̄ə̄n̄ .



780

EN Have you ever played golf? — Yes, I play a lot.

VNN Câu đã chơi golf bao giờ chưa? - Rồi, tôi chơi nhiều.

字 舊𠵼𠵼golf包賒楮？—未，倅𠵼𠵼。

IPA kəʔ^w daʔá tɕəəj yɔlf baa^w zəə tɕəməə ? - zoŋ^j, tɕoo^j tɕəəj jniəə^w .

781

EN My sister's never traveled by plane.

VNN Em gái tôi chưa đi máy bay bao giờ.

字 婦𠵼𠵼移檳欖包賒。

IPA eəm yáj tɕoo^j tɕəməə dii mēj baa^j baa^w zəə .

782

EN I've never ridden a horse.

VNN Tôi chưa cưỡi ngựa bao giờ.

字 倅楮騎馭包賒。

IPA tɕoo^j tɕəməə kwaʔʃíj n̥yáʔə baa^w zəə .

783

EN Who is that man? — I don't know, I've never seen him before.

VNN Ông kia là ai thế? - Tôi không biết, tôi chưa gặp ông ấy bao giờ.

字 翁箕羅埃勢？—倅空𦨓，倅楮返翁𠂇包賒。

IPA əə^wŋm kiə laq aa^j tʰé ? - tɕoo^j xəə^wŋm bɪət^r, tɕoo^j tɕəməə yɻʔp^r əə^wŋm ə^j baa^w zəə .

784

EN Have you ever been to Montreal? — No, never.

VNN Câu đã từng đến Montreal bao giờ chưa? - Chưa, chưa bao giờ.

字 舊𠵼曾到Montreal包賒楮？—楮，楮包賒。

IPA kəʔ^w daʔá tɕəməə dɛn (...) baa^w zəə tɕəməə ? - tɕəməə , tɕəməə baa^w zəə .

785

EN Have you ever played golf? — No, never.

VNN Cậu từng chơi golf bao giờ chưa? - Chưa, chưa bao giờ.

字 舊曾遡golf包賒赭？—赭，赭包賒。

IPA kəʔ^w t̥uəŋj t̥eə̯j γɔlf baa^w zə̯ə̯ t̥eə̯mə̯ ? - t̥eə̯mə̯ , t̥eə̯mə̯ baa^w zə̯ə̯ .

786

EN Have you ever been to South Korea? — Yes, once.

VNN Cậu từng đến Hàn Quốc bao giờ chưa - Rồi, một lần.

字 舊曾鉅針國包賒赭—未，爻躋。

IPA kəʔ^w t̥uəŋj dēn haŋ̥ kuék^j baa^w zə̯ə̯ t̥eə̯mə̯ - zoɔ̯^j , moʔt̥^j lə̯ə̯n .

787

EN Have you ever lost your passport? — No, never.

VNN Cậu đã mất hộ chiếu bao giờ chưa? - Chưa, chưa bao giờ.

字 舊𠂇昧護照包賒赭？—赭，赭包賒。

IPA kəʔ^w daʔá mə̯t̥^j hɔʔ t̥e̯ié^w baa^w zə̯ə̯ t̥e̯mə̯ ? - t̥e̯mə̯ , t̥e̯mə̯ baa^w zə̯ə̯ .

788

EN Have you ever flown in a helicopter? — No, never.

VNN Cậu đã đi máy bay trực thăng bao giờ chưa? - Chưa bao giờ.

字 舊𠂇移檳欖直升包賒赭。—赭包賒。

IPA kəʔ^w daʔá d̥ii m̥e̯t̥^j t̥e̯m̥l̥iáaŋ^j t̥e̯aŋ^j k̥^j baa^w zə̯ə̯ t̥e̯m̥ə̯ ? - t̥e̯m̥ə̯ baa^w zə̯ə̯ .

789

EN Have you ever won a race? — Yes, a few times.

VNN Cậu đã từng thắng trong cuộc đua nào chưa? - Rồi, một vài lần.

字 舊𠂇曾勝馳局躡芾赭？—未，爻躡。

IPA kəʔ^w daʔá t̥uəŋj t̥h̥éŋ t̥e̯rə̯w̥ŋ̥ k̥uə̯k̥ d̥iuŋ̥ naa^w t̥e̯m̥ə̯ ? - zoɔ̯^j , moʔt̥^j vaa^j lə̯ə̯n .



790

EN Have you ever been to Peru? — Yes, twice.

VNN Cậu từng đến Peru bao giờ chưa? - Rồi, hai lần.

字 舅曾鉅Peru包賒赭？—未，𠂇躰。

IPA kəʔ?ʷ t̥wəmŋ̊ d̥én Peruu ɓaaʷ zə̃ə t̥əməmə ? - zoɔ̊j , haåj lə̃ən .

791

EN Have you ever driven a bus? — No, never.

VNN Cậu từng lái xe bus bao giờ chưa? - Chưa bao giờ.

字 舅曾裡車bus包賒赭？—赭包賒。

IPA kəʔ?ʷ t̥wəmŋ̊ lá̊j s̥ee ɓus ɓaaʷ zə̃ə t̥əməmə ? - t̥əməmə ɓaaʷ zə̃ə .

792

EN Have you ever broken your leg? — Yes, once.

VNN Cậu đã bị gãy chân bao giờ chưa? - Rồi, một lần.

字 舅𠂇被箠躰包賒赭？—未，𠂇躰。

IPA kəʔ?ʷ daʔá b̥i̊? yəʔéj t̥əən ɓaaʷ zə̃ə t̥əməmə ? - zoɔ̊j , məʔt̊ lə̃ən .

793

EN She's been to Spain twice.

VNN Cô ấy từng đến Tây Ban Nha hai lần.

字 姑𠂇曾鉅西班牙𠂇躰。

IPA koo ē̊ t̥wəmŋ̊ d̥én t̥ə̊j ɓaan jaan haåj lə̃ən .

794

EN She's been to Japan once.

VNN Cô ấy từng đến Nhật Bản một lần.

字 姑𠂇曾鉅日本𠂇躰。

IPA koo ē̊ t̥wəmŋ̊ d̥én jəʔt̊ ɓan məʔt̊ lə̃ən .

795

EN She's won a race several times.

VNN Cô ấy từng đua thắng vài ba lần.

字 姑𠂇曾躰勝𠀤𠀤躰。

IPA koo ē̊ t̥wəmŋ̊ d̥umə t̥hén̊ vaaj̊ ɓaa lə̃ən .



796

EN She's never flown in a helicopter.

VNN Cô ấy chưa bao giờ đi máy bay trực thăng.

字 姑衣赭包𦵹移檳欖直升。

IPA koo ə̥̄ tɕəməmə ɓaaʷ zə̥̄ d̥̄i m̥̄ ɿ̥̄ aaḡ̥ tɕəm̥̄?k̥̄ t̥̄həraŋ̥̄ .

797

EN I've been to New York once.

VNN Tôi từng đến New York một lần.

字 僕曾剗New York爻躰。

IPA t̥̄oō̥ t̥̄uəm̥̄ d̥̄eñ (...) (...) mō̥?t̥̄ ləən .

798

EN I've never played tennis.

VNN Tôi chưa bao giờ chơi quần vợt.

字 僕赭包𦵹遡群纏。

IPA t̥̄oō̥ t̥̄uəm̥̄ ɓaaʷ zə̥̄ t̥̄ceə̥̄ kwəən və̥̄?t̥̄ .

799

EN I've never driven a truck.

VNN Tôi chưa bao giờ lái xe tải.

字 僕赭包𦵹裡車載。

IPA t̥̄oō̥ t̥̄uəm̥̄ ɓaaʷ zə̥̄ lḁ̄i see t̥̄ .

800

EN I've been late for school several times.

VNN Tôi đã đi học muộn vài ba lần.

字 僕𠎈移學晚𢂴𦵹躰。

IPA t̥̄oō̥ d̥̄a?á d̥̄i hə̥̄?w̥̄k̥̄ muə̥̄n vḁ̄i ɓaḁ̄ ləən .

801

EN She's had many different jobs.

VNN Cô ấy đã làm được nhiều nghề khác nhau.

字 姑衣𠎈得𦵹藝恪饒。

IPA koo ə̥̄ d̥̄a?á lḁ̄m d̥̄mə̥̄?k̥̄ j̥̄iə̥̄?w̥̄ ɳ̥̄ee xák̥̄ j̥̄əəw̥̄ .



802

180

ENVNN

EN She's written ten (10) books.

VNN Cô ấy đã viết được mươi cuốn sách.

字 姑衣𠵼曰得逝捲册。

IPA koo ə̥̄ da?á vié̄t̄ m̄a?k̄ muə̥̄j kuén sé̥̄k̄ .

803

EN She's written a lot of interesting things.

VNN Cô ấy đã viết được nhiều thứ thú vị.

字 姑衣𠵼曰得慙次趣味。

IPA koo ə̥̄ da?á vié̄t̄ m̄a?k̄ jiə̥̄w t̄hú v̄i? .

804

EN She's traveled all over the world.

VNN Cô ấy đã đi vòng quanh thế giới.

字 姑衣𠵼移筭迷世界。

IPA koo ə̥̄ da?á d̄i v̄ə̥̄ŋm kwə̥̄ŋ t̄h̄é z̄d̄ .

805

EN She's been married three (3) times.

VNN Cô ấy đã kết hôn ba lần.

字 姑衣𠵼結婚咗啲。

IPA koo ə̥̄ da?á k̄ét̄ h̄ōn baa l̄ə̥̄n .

806

EN She's met a lot of interesting people.

VNN Cô ấy đã gặp được nhiều người thú vị.

字 姑衣𠵼返得慙馴趣味。

IPA koo ə̥̄ da?á ȳə̥̄p̄ m̄a?k̄ jiə̥̄w ȳm̄a?j t̄h̄ú v̄i? .

807

EN I've seen that woman before, but I can't remember her name.

VNN Tôi từng thấy người phụ nữ đó trước đây nhưng tôi không nhớ tên cô ấy.

字 倘曾覓𠵼婦女曩𡗶低扔倅空𠵼姑衣。

IPA t̥oo^j t̥uaŋ^j t̥h̥é^j n̥uə̥^j f̥u^j? nuʔú d̥ɔ̥ t̥ewék^j d̥e̥ə̥^j n̥uaŋ^j too^j xə̥ə̥w̥ŋ̥m^j n̥é̥ t̥een koo ə̥^j.

808

EN Have you ever played basketball? — Just once.

VNN Cậu từng chơi bóng rổ bao giờ chưa? - Mới một lần.

字 舊曾廻暉簪包𦵷楮。—簪爻𦵷。

IPA kə̥ʔw̥ t̥uaŋ^j t̥e̥ə̥^j b̥é̥w̥ŋ̥m^j z̥o̥ baa^{w̥} z̥ə̥ t̥ewamə^j ? - m̥ḁ́j m̥o̥ʔt̥^j lə̥ə̥n̥ .

809

EN Have you ever written a poem? — Yes, in high school.

VNN Cậu từng làm thơ bao giờ chưa - Rồi, hồi ở trung học.

字 舊曾嘒詩包𦵷楮—未，回於中學。

IPA kə̥ʔw̥ t̥uaŋ^j laŋ^j t̥h̥e̥ baa^{w̥} z̥ə̥ t̥ewamə^j - zoɔ̥^j , hoɔ̥^j ə̥ t̥euŋ̥ŋ̥m h̥ə̥ʔw̥k̥^j .

810

EN Does she know Claude? — No, she's never met him.

VNN Cô ấy có biết Claude không? - Không, cô ấy chưa bao giờ gặp anh ấy.

字 姑衣𦵷𦵷Claude空？—空，姑衣褚包𦵷返英衣。

IPA koo ə̥ kó̥ bié̥t̥^j (...) xə̥ə̥w̥ŋ̥m^j ? - xə̥ə̥w̥ŋ̥m^j , koo ə̥ t̥ewamə^j baa^{w̥} z̥ə̥ j̥ i̥ jḁ d̥ɿ̥^j .

811

EN They have lots of books, and have read all of them.

VNN Họ có rất nhiều sách và họ đã đọc hết chúng.

字 紙𦵷蠱�册吧紙佢讀歇眾。

IPA h̥o̥ kó̥ zé̥t̥^j n̥iə̥^{w̥} sé̥k̥^j vḁ q̥o̥ h̥o̥ d̥ḁʔḁ́ d̥ɿ̥ʔw̥k̥^j hé̥t̥ t̥euŋ̥ŋ̥m^j .



812

- EN** I've never been to New Zealand, but my brother's been there twice.

VNN Tôi chưa từng đến New Zealand bao giờ nhưng chị tôi từng đến đó ba lần.

字 倘諸會到New ZeAland包除扔姉倅曾鉅𠵼。

IPA [t̥oo^j t̥əməə̃ t̥iaŋŋ d̥en new Zealand baa^w zə̃ə̃ juiaŋŋ t̥iŋ^j t̥oo^j t̥iaŋŋ d̥en d̥d̥ baa lə̃ə̃ .

813

- EN** Gunter's favorite movie is Star Wars. He's seen it twenty (20) times, but I've never seen it.

VNN Bộ film yêu thích của Gunter là Chiến tranh giữa các vì sao. Anh ấy đã xem nó được hai mươi lần còn tôi chưa xem bao giờ.

字 部film悽適貼Gunter羅戰爭仲各位暱。英衣佢貼倅得𠵼夜殞群倅諸貼包暎。

IPA [b̥õ? film iə̃ə̃ w̥ t̥h̥ík̥ k̥ũ (...) laq̥ t̥cién t̥c̥aãj̥ zũ?w̥e kák̥ vĩĩ saa^w . vãj̥ ã da?á seem n̥õ d̥iũq̥k̥ haã muə̃ẽl̥ lẽə̃n̥ k̥õn̥ t̥oõ t̥əməə̃ seem baa^w zə̃ə̃ .

814

- EN** I've traveled by plane, bus, and train. Someday, I want to take a trip by boat.

VNN Tôi từng đi máy bay, xe bus và tàu hỏa. Một ngày nào đó tôi muốn đi du lịch bằng thuyền.

字 倘曾移檳欖，車bus吧艚火。爻喝芾鉅倅憊移遊歷平船。

IPA [t̥oõ t̥iaŋŋ d̥ĩ mẽ̃ b̥aã , seẽ b̥us vãq̥ t̥ə̃w̥ hw̥ã . mõt̥ t̥jãẽ nãã w̥ d̥d̥ t̥oõ mũẽn̥ d̥ĩ zuũ l̥ĩŋ̥k̥ bãg̥ t̥h̥ĩẽə̃n̥ .

815

- EN** Caroline's on vacation in Brazil. She's there now.

VNN Caroline đi nghỉ ở Brazil. Cô ấy bây giờ đang ở đây.

字 Caroline移𠵼於Brazil。姑衣曉喺當於幕。

IPA (...) d̥ĩ q̥ĩ ə̃ brãzil . koõ ə̃ b̥eã̃ zə̃ə̃ daaŋ̥ ə̃ d̥ə̃̃ .

816

EN She arrived in Brazil on Monday. Today's Thursday.

VNN Cô ấy đến Brazil hôm Thứ hai. Hôm nay là Thứ năm.

字 姑衣鉢Brazil最次𠂇。最倉羅次辭。

IPA koo ə̥j d̥én b̥razil hoom t̥ʰúu haḁj . hoom næ̥j laq t̥ʰúu næ̥m .

817

EN How long has she been in Brazil?

VNN Cô ấy đã ở Brazil được bao lâu rồi?

字 姑衣鉢於Brazil得包數未？

IPA koo ə̥j da?á ə̥ b̥razil d̥mə?k̥ baḁw ləø̥w zoq̥ ?

818

EN She's been in Brazil since Monday.

VNN Cô ấy đã ở đó từ Thứ hai.

字 姑衣鉢於箇自次𠂇。

IPA koo ə̥j da?á ə̥ d̥o t̥uū t̥ʰúu haḁj .

819

EN She's been in Brazil for three (3) days.

VNN Cô ấy đã ở đó được ba ngày.

字 姑衣鉢於箇得咗𠂇。

IPA koo ə̥j da?á ə̥ d̥o d̥mə?k̥ baḁηrə̥j .

820

EN Emil and Larisa are married. They've been married for five (5) years.

VNN Emil và Larisa là vợ chồng. Họ đã cưới nhau được năm năm.

字 Emil吧Larisa羅嬌銅。所鉢嬪饒得辭辭。

IPA (...) vaq (...) laq və? t̥œø̥wñm . hə? da?á kua?j næ̥mp waa? jəø̥m næ̥m .



821

EN Are you married? How long have you been married?

VNN Câu đã kết hôn chưa? Câu kết hôn được bao lâu rồi?

字 舊佢結婚褚？舅結婚得包數未？

IPA kəʔ^w daʔá két⁺ hoon tɕəmə ? kəʔ^w két⁺ hoon dʑəʔk⁺ baa^w ləə^w zoɔj^j ?

822

EN Do you know her? How long have you known her?

VNN Cậu có biết cô ấy không? Cậu biết cô ấy được bao lâu rồi?

字 舊睇嫲姑衣空？舅嫲姑衣得包數未？

IPA kəʔ^w kó b̥iét⁺ koo áj xəə^wŋm⁺ ? kəʔ^w b̥iét⁺ koo áj dʑəʔk⁺ baa^w ləə^w zoɔj^j ?

823

EN I know Charlotte. I've known her for a long time.

VNN Tôi biết Charlotte. Tôi biết cô ấy từ lâu rồi.

字 倆嫲Charlotte。 倆嫲姑衣自數未。

IPA t̥oo^j b̥iét⁺ (...) . t̥oo^j b̥iét⁺ koo áj tɕəmə ləə^w zoɔj^j .

824

EN Karla lives in Tokyo. How long has she lived in Tokyo?

VNN Karla sống ở Tokyo. Cô ấy sống ở Tokyo bao lâu rồi?

字 Karla駐於Tokyo。姑衣駐於Tokyo包數未？

IPA (...) sé^wŋm⁺ ə (...) . koo áj sé^wŋm⁺ ə (...) baa^w ləə^w zoɔj^j ?

825

EN She's lived there all her life.

VNN Cô ấy sống ở đó cả đời.

字 姑衣駐於箇畠堯。

IPA koo áj sé^wŋm⁺ ə dɔ̄ ká dəə^j .



826

EN I have a car. How long have you had your car?

VNN Tôi có xe hơi. Câu có xe hơi được bao lâu rồi?

字 倍𦨏車瀛。舅𦨏車瀛得包数来？

IPA [t̥oo^j kó səe həə^j . kə?w kó səe həə^j d̥mə?k̥' baa^w ləə^w zoɔ^j ?]

827

EN I've had it since April.

VNN Tôi có nó từ tháng tư.

字 倍𦨏倣倣自臘四。

IPA [t̥oo^j kó nó t̥waŋ t̥háŋ t̥waŋ .]

828

EN I'm studying German. — How long have you been studying German?

VNN Tôi đang học tiếng Đức. Câu học tiếng Đức được bao lâu rồi?

字 倍當學嗜德。舅學嗜德得包数来？

IPA [t̥oo^j ðaŋg hə?wkp̥' t̥iéŋ d̥úk̥' . kə?w hə?wkp̥' t̥iéŋ d̥úk̥' d̥mə?k̥' baa^w ləə^w zoɔ^j ?]

829

EN I've been studying German for two (2) years.

VNN Tôi đã học tiếng Đức được hai năm.

字 倍𠎔學嗜德得𠎔辭。

IPA [t̥oo^j ða?á hə?wkp̥' t̥iéŋ d̥úk̥' d̥mə?k̥' haaj̥ neam̥ .]

830

EN Gerard's watching TV. How long has he been watching TV?

VNN Gerard đang xem vô tuyến. Anh ấy đã xem vô tuyến được bao lâu rồi?

字 Gerard當貼無線。英衣𠎔貼無線得包数来？

IPA (...) ðaŋg seem voo t̥wién . aaŋ̥ ſ̥ ða?á seem voo t̥wién d̥mə?k̥' baa^w ləə^w zoɔ^j ?



831

EN He's been watching TV since five [o'clock] (5:00).

VNN Anh ấy đã xem vô tuyến từ lúc năm giờ.

字 英衣𠵼貼無線自𦵹辭𦵹。

IPA /æθ̩ ðɑ?á s̩e?m voo t̩wíén t̩ma? lókp̩ m̩au z̩é .

832

EN It's raining. It's been raining all day.

VNN Trời đang mưa. Trời đã mưa được cả ngày.

字 壅當霑。𠵼雹霑得畊暎。

IPA /t̩ce?j d̩a?n̩ m̩a?m̩e . /t̩ce?j ða?á m̩a?m̩e m̩a?k̩ k̩a?j .

833

EN Svetlana and Maksim are married. They've been married since nineteen ninety-nine (1999).

VNN Svetlana và Maksim là vợ chồng. Họ đang cưới nhau từ năm một nghìn chín trăm chín mươi chín.

字 Svetlana吧Maksim羅嬌銅。𠵼宕嬌嬌自𦵹爻酐尙尙尙尙尙尙。

IPA /va? (...) la? v̩? t̩ce?w̩jm . /h̩? ða?án̩ ku?j w̩ma?n̩ t̩a?u m̩o?t̩ ñi?n̩ t̩cín t̩ce?m t̩cín m̩a?e? t̩cín .

834

EN Severo's sick. He's been sick for the last few days.

VNN Severo bị ốm. Anh ấy đã ốm được mấy ngày hôm nay.

字 Severo被癟。英衣𠵼癟得余暎叢巒。

IPA /bi? óm . /æ?j ñi? ða?á óm m̩a?k̩ m̩e? hoom na? .

835

EN We live on Main Street. We've lived there for a long time.

VNN Chúng tôi sống ở phố Main. Chúng tôi đã sống ở đó từ lâu rồi.

字 烏倅駐於舖Main。𠵼倅𠵼駐於裯自數秉。

IPA /t̩wújm t̩oo? s̩éw̩jm ð f̩ (...) /t̩wújm t̩oo? ða?á s̩éw̩jm ð d̩c̩ t̩ma? l̩e?w̩ zo?j .



836

EN Florentine works in a bank. She's worked in a bank for five (5) years.

VNN Florentine làm việc trong ngân hàng, Cô ấy đã làm việc trong ngân hàng được năm năm.

字 Florentine 役銀行, 姑衣在役銀行得辭辭。

IPA (...) laam viə?k⁻ tɕəəwŋ̪m̪ ɳəən̪ haŋ̪ , koo éj da?á laam viə?k⁻ tɕəəwŋ̪m̪ ɳəən̪ haŋ̪ d̪m̪ə?k⁻ . məən̪ məən̪ .

837

EN Hubert has a headache. He's had a headache since he got up this morning.

VNN Hubert bị đau đầu. Anh ấy bị đau đầu từ lúc anh ấy ngủ dậy sáng nay.

字 Hubert 被瘀頭。英衣被瘀頭自昉英衣眶趨糊愈。

IPA (...) ɦi? ɦép w̪aap? l̪i? ɦép w̪aap? ɦi? ɦép w̪aap? zə?j sáŋ̪ .

838

EN I'm studying English. I've studied English for six (6) months.

VNN Tôi đang học tiếng Anh. Tôi đã học tiếng Anh được sáu tháng.

字 倅當學嗜英。倅在學嗜英得𦵼。

IPA t̪oo^j d̪aaŋ̪ hə?w̪k̪- t̪iéŋ̪ rəj̪ . t̪oo^j da?á hə?w̪k̪- t̪iéŋ̪ rəj̪ d̪m̪ə?k̪- səw̪ t̪háŋ̪ .

839

EN How long have they been in Brazil?

VNN Họ ở Brazil được bao lâu rồi?

字 扳於Brazil得包數未？

IPA hə? ə braziɺ d̪m̪ə?k̪- baa^w ləə^w zoɔ^j ?



840

EN How long have you known Olivia?

VNN Câu biết Olivia được bao lâu rồi?

字 舅𦨑Olivia得包数未？

IPA kə?w bié̄t (...) d̄mə?k̄ baa?w ləə?w zoɔ̄j ?

841

EN How long has she studied Italian?

VNN Cô ấy học tiếng Ý được bao lâu rồi?

字 姑衣學啲意得包数未？

IPA koo ə̄j hə?wkp̄ t̄ié̄n í d̄mə?k̄ baa?w ləə?w zoɔ̄j ?

842

EN How long has he lived in Seattle?

VNN Cô ấy sống ở Seattle được bao lâu rồi?

字 姑衣駐於Seattle得包数未？

IPA koo ə̄j sə?wŋm ə̄ seatleə d̄mə?k̄ baa?w ləə?w zoɔ̄j ?

843

EN How long have you been a teacher?

VNN Cô ấy làm giáo viên được bao lâu rồi?

字 姑衣教員得包数未？

IPA koo ə̄j laäm zá?w vié̄en d̄mə?k̄ baa?w ləə?w zoɔ̄j ?

844

EN How long has it been raining?

VNN Trời mưa được bao lâu rồi?

字 垅霽得包数未？

IPA t̄cə̄j muwa d̄mə?k̄ baa?w ləə?w zoɔ̄j ?

845

EN They've been married for ten (10) years.

VNN Họ đã cưới nhau được mười năm.

字 祇𠂊嬪儓得迓辭。

IPA hə? d̄a?á kua?j na?w d̄mə?k̄ neam .

846

EN Leonardo's lived in Canada since April.

VNN Leonardo đã sống ở Canada từ tháng tư.

字 Leonardo𠎈駐於Canada自臘四。

IPA (...) də?á sə?w̪n̪m q̪ kanadaa t̪u?u t̪háng t̪u?u .

847

EN Giselle and I are friends. I know her very well.

VNN Giselle và tôi là bạn, Tôi biết rất rõ về cô ấy.

字 Giselle吧佢羅班，佢嫲纏嬪術姑𠃊。

IPA (...) va?̪ t̪oo?̪ la?̪ baan , t̪oo?̪ bié?̪ zé?̪ zo?̪ ve?̪ koo ʃ̪ .

848

EN Luisa and I are friends. I've known her for a long time.

VNN Luisa và tôi là bạn. Tôi đã quen cô ấy từ lâu rồi.

字 Luisa吧佢羅伴。佢嫲慣姑𠃊自數未。

IPA (...) va?̪ t̪oo?̪ la?̪ ba?̪n . t̪oo?̪ da?̪á ku?̪en koo ʃ̪ t̪u?̪u lə?̪w̪ zo?̪ .

849

EN Sorry I'm late. How long have you been waiting?

VNN Xin lỗi tôi đến muộn. Cậu đã đợi được bao lâu rồi?

字 吻額佢遲晚。舅佢待得包數未？

IPA siin lo?̪d̪i t̪oo?̪ dé?̪n mu?̪n . kə?̪w̪ da?̪á də?̪?̪ d̪u?̪?̪k̪ baa?̪w̪ lə?̪w̪ zo?̪ ?

850

EN Jean works in a hotel now. He likes his job a lot.

VNN Jean hiện đang làm việc trong một khách sạn. Anh ấy rất thích công việc của mình.

字 Jean現當𠎈役躉爻客棧。英𠃊纏適工役貼輪。

IPA (...) hié?̪n d̪a?̪n la?̪m vié?̪k̪ t̪ce?̪w̪n̪m mo?̪t̪ xé?̪k̪ sa?̪n . aa?̪l̪ é zé?̪ t̪hí?̪k̪ kə?̪w̪n̪m vié?̪k̪ kyu?̪ mif̪n̪ .



851

EN Isabelle's reading the newspaper. She's been reading it for two (2) hours.

VNN Isabelle đang đọc báo. Cô ấy đã đọc được hai tiếng đồng hồ rồi.
字 Isabelle當讀報。姑衣佢讀得𠵼啲銅壺未。

IPA (...) daan̩ d̥ə?wkp̩ báw . koo ſ̄i da?á d̥ə?wkp̩ m̥a?k̩ haa̜ t̥iéŋ d̥ə?wŋm̩ hoq̩j .

852

EN How long have you lived in this house?

VNN Câu đã sống trong ngôi nhà này được bao lâu rồi?
字 舊住甚躉齋茹呢得包數未？

IPA kə?w da?á s̥é?wŋm̩ t̥eəwŋm̩ n̥oo̜ jaq̩ n̥ə?j m̥a?k̩ haa̜ l̥ə?w zoq̩j ?

853

EN Is that a new coat? — No, I've had this coat for a long time.

VNN Áo khoác mới đây à? - Không, áo này tôi có lâu rồi.
字 襪擲寶蒂啊？—空，襪呢倅躉數未。

IPA áw xwák̩ m̥áj d̥əj aa̜ ? - xəəwŋm̩ , áw n̥ə?j t̥oo̜ kó l̥ə?w zoq̩j .

854

EN Maalik's in Seattle right now. He's been there for the last three (3) days.

VNN Maalik hiện đang ở ngay Seattle. Anh ấy đã ở đó ba hôm vừa qua.

字 Maalik現當於𠵼Seattle。英衣佢於𠵼咗最波過。

IPA (...) hiə?n̩ daan̩ ə n̥ə?j (...). aa̜ ə? d̥ə? g̩aa̜ hoom̩ em̥ma kwaa̜ .

855

EN Yasmin's in Brazil. She's been there for three (3) days.

VNN Yasmin đang ở Brazil. Cô ấy đã ở đó được ba hôm.
字 Yasmin當於Brazil。姑衣佢於𠵼得咗最。

IPA (...) daan̩ ə brazi̩l . koo ſ̄i da?á ə d̥ó m̥a?k̩ haa̜ hoom̩ .



856

EN Today's Wednesday. She's been there since Monday.

VNN Hôm nay là Thứ tư. Cô ấy đã ở đó từ Thứ hai.

字 畢竟羅次四。姑衣在於翌自次合。

IPA hoom neej laā t̄hú̄ t̄mū . koo ə̄ da?á ə̄ d̄ō t̄mū t̄hú̄ haaj̄ .

857

EN Lucien has been in Canada for six (6) months.

VNN Lucien đã ở Canada được sáu tháng.

字 Lucien在於Canada得臘臘。

IPA (...) da?á ə̄ kanadaā d̄mə?k̄ séw̄ t̄hán̄ .

858

EN Lucien has been in Canada since January.

VNN Lucien đã ở Canada từ tháng một.

字 Lucien在於Canada自臘一。

IPA (...) da?á ə̄ kanadaā t̄mū t̄hán̄ mo?t̄ .

859

EN We've been waiting for two (2) hours.

VNN Chúng tôi đã đợi được hai tiếng đồng hồ.

字 畸倅在待得𠙴喺銅壺。

IPA t̄cúŋm̄ toō da?á d̄ə?j̄ d̄mə?k̄ haā t̄iéng d̄ə?w̄ŋm̄ hoq̄ .

860

EN We've been waiting since nine [o'clock] (9:00).

VNN Chúng tôi đã đợi từ lúc chín giờ.

字 畸倅在待自旣旣睞。

IPA t̄cúŋm̄ toō da?á d̄ə?j̄ t̄mū lókp̄ t̄cín zəə̄ .

861

EN I've lived in Chicago for a long time.

VNN Tôi sống ở Chicago đã lâu rồi.

字 倔駐於Chicago在數未。

IPA t̄oō s̄éw̄ŋm̄ ə̄ (...) da?á ləə̄w̄ zoɔ̄j̄ .



862

EN I've lived in Chicago since I was ten (10) years old.

VNN Tôi đã sống ở Chicago từ khi tôi mười tuổi.

字 倅𠵼駐於Chicago自敲倅逝轍。

IPA [t̪oo^j d̪a?á s̪é^w?jm ə (...) t̪u?m xii t̪oo^j m̪a?e^j t̪u?j .

863

EN Jasmine started her new job three (3) weeks ago.

VNN Jasmine đã bắt đầu công việc mới cách đây ba tuần.

字 Jasmine併遜頭工役贊隔低咗巡。

IPA (...) d̪a?á b̪et̪ d̪e?w k̪ə?w?jm vi?k̪ m̪e^j k̪e?k̪ d̪e?j baa t̪wəen .

864

EN When did Noboru leave? — He left ten (10) minutes ago.

VNN Noboru đi lúc nào thế? - Anh ấy đi cách đây mười phút.

字 Noboru移咗甚勢？—英𠂇移隔低逝丶。

IPA (...) d̪i lókp̪ na?w t̪hé ? - r̪a?j̪ əj̪ d̪i k̪e?k̪ d̪e?j̪ m̪a?e^j fút̪ .

865

EN I had dinner an hour ago.

VNN Tôi đã ăn tối một tiếng trước.

字 倥𠵼啖瞓又喺餸。

IPA [t̪oo^j d̪a?á a?n t̪o^j m̪o?t̪ t̪i?en t̪eu?ek̪ .

866

EN Life was very different a hundred (100) years ago.

VNN Cuộc sống một trăm năm trước rất khác.

字 局駐爻稟辭餸極。

IPA ku?k̪ s̪é^w?jm m̪o?t̪ t̪e?am n̪a?m t̪eu?ek̪ zé^j xák̪ .

867

EN When did Michiko arrive in Brazil?

VNN Michiko đã đến Brazil lúc nào?

字 Michiko併到Brazil咗冇？

IPA (...) d̪a?á d̪en bra?zil lókp̪ na?w ?

868

EN She arrived in Brazil three (3) days ago.

VNN Cô ấy đến Brazil ba ngày trước.

字 姑衣鉢Brazil咗咁日。

IPA koo ə̄j dēn brasil baa ɲəɛ̄j tɕwaék⁻.

869

EN How long has she been in Brazil?

VNN Cô ấy đã ở Brazil được bao lâu?

字 姑衣鉢於Brazil得包數？

IPA koo ə̄j da?á ə̄ brasil d̥mə?k⁻ baa^w ləø^w ?

870

EN She's been in Brazil for three (3) days.

VNN Cô ấy đã ở Brazil được ba ngày.

字 姑衣鉢於Brazil得咁日。

IPA koo ə̄j da?á ə̄ brasil d̥mə?k⁻ baa ɲəɛ̄j .

871

EN My aunt has lived in Australia for fifteen (15) years.

VNN Cô của tôi sống ở Úc đã được mười lăm năm

字 姑貼佢住於澳佢得咁年。

IPA koo kʉə̄t oōj səw̥ljm ə̄ úkp⁻ da?á d̥mə?k⁻ wən laēm⁻ .

872

EN Lilianne's in her office. She's been there since seven [o'clock] (7:00).

VNN Lilianne đang ở văn phòng. Cô ấy đã ở đó từ lúc bảy giờ.

字 Lilianne當於文房。姑衣鉢於箇自咁时。

IPA (...) daan ə̄ vaen fēw̥ljm . koo ə̄j da?á ə̄ d̥d̥ t̥mañ lókp⁻ b̥g̥ zə̄ .



873

EN Mexico has been an independent country since eighteen twenty-one (1821).

VNN Mexico đã trở thành một nước độc lập từ năm một nghìn tám trăm hai mươi.

字 Mexico𠂇版成爻浩獨立自辭爻麌穆旡夜。

IPA (...) daʔá tɕə tʰɿɛŋ məʔt̪ nəək̪ dəʔwkp̪ ləʔp̪ t̪uən məʔt̪ ɲiŋ t̪ám tɕəəm haaj̪ j̪eə̪ .

874

EN The bus is late. We've been waiting for twenty (20) minutes.

VNN Xe bus đến muộn. Chúng tôi đã đợi được hai mươi phút.

字 車bus鉅晚。眾倅佢待得旡夜。

IPA səə bus dən̪ məʔn̪ . tɕəŋm̪ t̪oo̪ dəʔj̪ dəʔk̪ haa̪ məə̪ fút̪ .

875

EN Nobody lives in those houses. They've been empty for many years.

VNN Không ai sống trong những căn nhà kia cả. Ở đó bỏ không đã được nhiều năm.

字 空埃甡触仍根茹箕献。於廸埔空佢得憇辭。

IPA xəəw̪ŋm̪ aa̪ səw̪ŋm̪ tɕəəw̪ŋm̪ juəʔuŋ keən naə kiiə kə . ə dɔ̪ 6ɔ̪ xəəw̪ŋm̪ daʔá dəʔk̪ juə̪ .

876

EN Michel's been sick for a long time. He's been in the hospital since October of last year.

VNN Michel bị ốm đã lâu. Anh ấy đã ở trong bệnh viện từ tháng mười năm ngoái.

字 Michel被瘤佢數。英旣佢於触病院自臘逝辭算。

IPA (...) b̪iʔ óm daʔá ləə̪ . aa̪ ə̪ daʔá ə̪ tɕəəw̪ŋm̪ b̪eʔiŋ viəʔn̪ t̪uən t̪h̪áŋ məə̪ j̪eə̪ ɲwá̪ .



877

EN When was the last time you ate? — Three hours ago.

VNN Lần gần đây nhất cậu ăn là lúc nào? - Ba tiếng trước.

字 賓近低一舅啖羅咗蒂？—咗啲餸。

IPA lə̃ən yəən dəə̄j jət̄ kəʔʷ ɻə̄n lā lókp̄ nāqʷ ? - baa t̄iēŋ t̄əwék̄ .

878

EN When was the last time you were sick? — Five months ago.

VNN Lần gần đây nhất cậu ốm là lúc nào? - Năm tháng trước.

字 賓近低一舅癟羅咗蒂？—辭脣餸。

IPA lə̃ən yəən dəə̄j jət̄ kəʔʷ óm lā lókp̄ nāqʷ ? - nə̄am t̄hán t̄əwék̄ .

879

EN When was the last time you went to the movies? — Just last week.

VNN Lần gần đây nhất cậu đi xem film là lúc nào? - Mới tuần trước.

字 賓近低一舅移貼film羅咗蒂？—贊旬餸。

IPA lə̃ən yəən dəə̄j jət̄ kəʔʷ d̄īi s̄ēm film lā lókp̄ nāqʷ ? - m̄é̄ t̄weə̄n t̄əwék̄ .

880

EN When was the last time you were in a car? — Just this morning.

VNN Lần gần đây nhất cậu ngồi xe hơi lúc nào? - Mới sáng nay.

字 賓近低一舅躉車羅咗蒂？—贊糊倉。

IPA lə̃ən yəən dəə̄j jət̄ kəʔʷ ɳōōj s̄ee hə̄ōj lókp̄ nāqʷ ? - m̄é̄ sáŋ nə̄āj .

881

EN When was the last time you went on vacation? — A year ago.

VNN Lần gần đây nhất cậu đi nghỉ là lúc nào? - Một năm trước.

字 賓近低一舅移傍羅咗蒂？—爻辭餸。

IPA lə̃ən yəən dəə̄j jət̄ kəʔʷ d̄īi ɳ̄ī lā lókp̄ nāqʷ ? - m̄ōʔt̄ wə̄ān t̄əwék̄ .



882

EN Mungeol and Weonhye have been married for twenty (20) years.

VNN Văn Kiết và Viện Huệ đã lấy nhau được hai mươi năm.

字 文傑吧媛惠併祿儻得𠂇亥辭。

IPA veen kiɛ̄t̪ vaə viɛ̄n hwɛ̄ də?á l̪éj vuə w̪mə?k̪ haā muə̄ēj
maan .

883

EN Mungeol and Weonhye got married twenty (20) years ago.

VNN Văn Kiết và Viện Huệ lấy nhau cách đây hai mươi năm.

字 文傑吧媛惠祿儻隔低𠂇亥辭。

IPA veen kiɛ̄t̪ vaə viɛ̄n hwɛ̄ l̪éj vuə w̪k̪ d̪ēj haā muə̄ēj nuə̄em .

884

EN Nicholas arrived an hour ago.

VNN Nicholas đã đến cách đây một tiếng đồng hồ.

字 Nicholas𠂇鉏隔低爻嗜銅壺。

IPA (...) də?á dən k̪ēj̪ d̪ēj̪ mə?t̪ t̪iéj̪ d̪ēw̪l̪m̪ hō̄ .

885

EN I bought these shoes a few days ago.

VNN Tôi mua đôi giày này mấy hôm trước.

字 倘膜對鞋呢余最燭。

IPA t̪oō muə̄ō d̪əp̪ə̄ zə̄z̪ə̄ l̪āū m̪ə̄ hoom̪ t̪eūek̪ .

886

EN Miriam's been studying English for six (6) months.

VNN Miriam đã học tiếng Anh được sáu tháng.

字 Miriam𠂇學嗜英得𢈱𦥑。

IPA (...) də?á hə?w̪l̪p̪ t̪iéj̪ eāj̪ m̪ə?k̪ s̪ēw̪ t̪háj̪ .

887

EN Have you known Heujeong for a long time?

VNN Câu biết Hi Chính từ lâu rồi à?

字 舊矯熙正自數未啊？

IPA kə?ʷ bié̄t̚ hii tɕʰj̚n̚ t̚maŋ̚ ləə̄w zoq̚ aɑ̄ ?

888

EN Natalie's been in Brazil for three (3) days.

VNN Natalie đã ở Brazil được ba ngày.

字 Natalie在於Brazil得三咁。

IPA (...) daʔá ə b̚razil m̚aɛ̄?k̚ baa ɳæg̚ .

889

EN Geonhong's been here since Tuesday.

VNN Geonhong đã ở đây từ Thứ ba.

字 Geonhong在於低自次咁。

IPA (...) daʔá ə d̚əɛ̄j̚ t̚maŋ̚ t̚ʰú baa .

890

EN It's been raining for an hour.

VNN Trời đã mưa được một tiếng.

字 天在霪得爻咁。

IPA tɕəɛ̄j̚ daʔá m̚aŋ̚ m̚aɛ̄?k̚ moʔt̚ tié̄j̚ .

891

EN I've known Mengjuan since two thousand two (2002).

VNN Tôi đã biết Mộng Quyên từ năm hai nghìn không trăm linh một.

字 僕在𦵹夢娟自辭廿零零爻。

IPA tɕoōj̚ daʔá bié̄t̚ m̚əʔʷ jm̚ kwiēen̚ n̚maŋ̚ n̚hāj̚ ɳ̚jīn̚ x̚əə̄w̚ jm̚ t̚maŋ̚ l̚īn̚ moʔt̚ .



892

EN Remy and Pauline have been married for six (6) months.

VNN Remy và Pauline đã kết hôn được sáu tháng.

字 Remy吧Pauline𠂇結婚得咗啲。

IPA (...) vaɑ (...) də?á két' hoon d̥mə?k' s̥é w t̥hán̥ .

893

EN Hitomi has studied medicine at the university for three (3) years.

VNN Hitomi đã học ngành dược ở trường đại học được ba năm.

字 Hitomi𠂇學梗藥於場大學得咗三年。

IPA (...) də?á hə?wkp' t̥əa?j ñ za?k' ə t̥emə?j d̥a?j hə?wkp' d̥mə?k' baa naun̥ .

894

EN Ichirou's played the piano since he was seven (7) years old.

VNN Ichirou đã chơi đàn từ khi anh ấy bảy tuổi

字 Ichirou𠂇廻彈自敲英𠂇𠂇

IPA (...) də?á t̥əe?j d̥a?n t̥a?m xii ña?j ñ̥i ñ̥a?j t̥u?j .

895

EN His car's dirty. He's washing his car. He's washed his car. It's clean now.

VNN Xe hơi của anh ấy bẩn. Anh ấy đang rửa xe. Anh ấy đã rửa xe. Bây giờ nó sạch rồi.

字 車瀛貰英衣体。英衣當湖車。英衣𠂇湖車。曉除假滌未。

IPA se? həe? j k̥u? é ñ̥ia?a . n̥əg j̥ é ñ̥ia?a . se? m̥a? ñ̥ia?a . se? d̥a?á z̥m̥e se? z̥e?g n̥o? s̥a?k' zo?j .



896

EN They're at home. They're going out. They've gone out. They're not at home now.

VNN Họ đang ở nhà. Họ đang đi ra ngoài. Họ đã đi ra ngoài. Bây giờ họ không ở nhà.

字 票當於茹。票當移鼬外。票伍移鼬外。瞧暎祇空於茹。

IPA h̄? d̄aaŋ ə̄ jaq . h̄? d̄aaŋ dii zaa ɻwaɑ̄j . h̄? da?á dii zaa ɻwaɑ̄j . b̄eə̄j zə̄ h̄? xə̄w̄j̄m ə̄ jaq .

897

EN I've lost my passport. I can't find my passport now.

VNN Tôi đã làm mất hộ chiếu. Tôi bây giờ không tìm thấy hộ chiếu đâu.

字 倘伍亡末護照。倘瞧暎空尋覓護照兜。

IPA t̄oōj da?á laqm m̄et̄ h̄? t̄ciéw̄ . t̄oōj b̄eə̄j zə̄ xə̄w̄j̄m tiim t̄h̄áj h̄? t̄ciéw̄ d̄eə̄w̄ .

898

EN Where's Renee? — She's gone to bed. She's in bed now.

VNN Renée đâu? - Cô ấy đã đi ngủ. Cô ấy giờ đang ngủ.

字 Renée兜? —姑衣伍移昬。姑衣暎當昬。

IPA zenéee d̄eə̄w̄? - koo ə̄j da?á dii ɻū . koo ə̄j zə̄ d̄aaŋ ɻū .

899

EN We've bought a new car. We have a new car now.

VNN Chúng tôi đã mua một chiếc xe hơi mới. Giờ chúng tôi đã có xe hơi mới.

字 犧倅伍膜爻隻車瀛贊。暎犧倅伍𦵯車瀛贊。

IPA t̄cúw̄m t̄oōj da?á muuə mo?t̄ t̄ciók̄ s̄ee h̄eə̄j m̄ēj . zə̄ t̄cúw̄m t̄oōj da?á k̄o s̄ee h̄eə̄j m̄ēj .



900

EN It's Rashmi's birthday tomorrow, and I haven't bought her a present. > I don't have a present for her yet.

VNN Ngày mai là sinh nhật Rashmi, mà tôi chưa mua quà cho cô ấy.
Tôi chưa có quà cho cô ấy.

字 晙日羅生日 Rashmi, 魔倅賈膜餽朱姑衣。倅賈餽餽朱姑衣。

IPA [ŋaɛ̃j] maãj lã sɪ̃t̊ŋ nə?t̊ (...) , mãq̊ toõj tɕəməmə muuə kuãq̊ tɕɔ̃õ
koõ ŋ̊ . ŋ̊ toõj tɕəməmə kó̃ kuãq̊ tɕɔ̃õ koõ ŋ̊ .

901

EN Junhong is away on vacation. Where has he gone? Where is he now?

VNN Junhong đang đi nghỉ. Anh ấy đã đi đâu? Bây giờ anh ấy đang ở đâu?

字 Junhong當移𠵼。英衣佢移兜？曉得英衣當於兜？

IPA (...) ðaɑ̃ŋ̊ dĩi n̊ĩ . eã ŋ̊ é̃ ñ̊ãd̊á dĩi d̊ẽẘ ? b̊é̃ẽ ŋ̊z̊é̃ ñ̊ãd̊á ẽ ŋ̊d̊ẽẘ ?

902

EN Have you met my brother, or should I introduce you?

VNN Cậu gặp anh trai tôi chưa, hay là đã giới thiệu với cậu?

字 耆返英隸倅，哈羅抵倅介紹尙舅？

IPA kə?ẘ yə?p̊ ñ̊ãd̊á tɕaãj ŋ̊toõj tɕəməmə , hə̃r̊ ŋ̊lã ŋ̊d̊ ŋ̊toõj zá̃j t̊h̊ĩẽ?ẘ v̊é̃ kə?ẘ ?

903

EN I was a very slow typist in college, but I've gotten faster.

VNN Tôi đánh máy rất chậm hồi còn ở đại học, nhưng giờ tôi đã gõ nhanh hơn.

字 倍打檳鍾躉回群於大學，扔曉倍包搭伶嗽。

IPA ŋ̊toõj d̊ẽj̊ ŋ̊m̊é̃ ŋ̊z̊é̃ tɕə?m̊ hõq̊ ŋ̊k̊ø̃n̊ ẽ ŋ̊dãj̊ h̊é̃ẘk̊p̊̄ , ŋ̊muũm̊ ŋ̊z̊é̃ ŋ̊toõj ŋ̊dãá ŋ̊g̊é̃ ŋ̊jãj̊ ŋ̊h̊ø̃n̊ .



904

EN Where's your key? — I've lost it. I lost it.

VNN Chìa khoá của cậu đâu? - Tôi làm mất nó rồi. Tôi đã làm mất nó.
字 鈎鑄貼舅兜？—倅𠵼咁做未。倅𠵼𠵼咁做。

IPA tɕiɛ̃ə xwá kɥə kəʔʷ dəəʷ ? - tʂo̯j laäm mät̯ nɔ̯ zoɔ̯j . tʂo̯j daʔá laäm mät̯ nɔ̯ .

905

EN Is Oliver here? — No, he's gone home. He went home.

VNN Có Oliver ở đó không? - Không, anh ấy về nhà rồi. Anh ấy đã về nhà.

字 隰Oliver於箇空？—空，英衣術茹未。英衣徂術茹。

IPA kó (...) ɿ dɔ̯ xəəʷŋ̪m̪ ? - m̪l̪y̪x̪ ɿ ja̯a , vee̯ na̯a zoɔ̯j . ɿ ja̯a . daʔá vee̯ na̯a .

906

EN We've bought a new car. We bought a new car.

VNN Chúng tôi mua xe hơi mới rồi. Chúng tôi đã mua một chiếc xe mới.

字 犀倅膜車瀛贊未。犀倅徂膜爻chiệc車贊。

IPA tɕúŋ̪m̪ tʂo̯j muuə səə həə̯ m̪ə̯ zoɔ̯j . tɕúŋ̪m̪ tʂo̯j daʔá muuə m̪q̪ʔt̪ tɕiɛ̃k̪ səə m̪ə̯ .

907

EN I lost my keys yesterday.

VNN Tôi đã làm mất chìa khoá hôm qua.

字 倅𠵼𠵼鉸鑄勻過。

IPA tʂo̯j daʔá laäm mät̯ tɕiɛ̃ə xwá hoom kwaa .

908

EN I lost my keys last week.

VNN Tôi đã làm mất chìa khoá tuần trước.

字 倅𠵼𠵼鉸鑄勻餽。

IPA tʂo̯j daʔá laäm mät̯ tɕiɛ̃ə xwá tʂəən tɕuáék̪ .



909

EN I've lost my keys five (5) times this month.

VNN Tôi đã làm mất chìa khoá được năm lần trong tháng này.

字 僕佢𠂇咁鉗得辭躰触胸呢。

IPA [t̪oo^j da?á la?am m?t̪ t̪i:ié xwá d?m?é?k̪ nu?n l?e?n t̪ra?m w?j?h?n t̪h?áñ ja?n].

910

EN We bought a new car yesterday.

VNN Chúng tôi đã mua một chiếc xe hơi mới ngày hôm qua.

字 疥佢購隻車躰贊疇過。

IPA [t̪o?n?m t̪oo^j da?á muu?e mo?i^j t̪ié?k̪ see h?e?j̪ m?é? t̪ra?m kwaa].

911

EN We bought a new car last week.

VNN Chúng tôi đã mua một chiếc xe hơi mới tuần trước.

字 疥佢購隻車躰贊旬罷。

IPA [t̪o?n?m t̪oo^j da?á muu?e mo?i^j t̪ié?k̪ see h?e?j̪ m?é? t̪ra?m t̪eué?k̪].

912

EN We've bought two (2) new cars in the last three (3) years.

VNN Chúng tôi đã mua được hai chiếc xe hơi mới trong ba năm vừa qua.

字 疥佢購得冚隻車躰贊触咗辭坡過。

IPA [t̪o?n?m t̪oo^j da?á muu?e d?m?é?k̪ ha?j̪ t̪ié?k̪ see h?e?j̪ m?é? t̪ra?m baa nu?n vnu?e kwaa].

913

EN Serge isn't here. He went home. > He's already gone home.

VNN Serge không có ở đây. Anh ấy đã về nhà. > Anh ấy đã về nhà rồi.

字 Serge空躰於低。英衣佢術茹? > 英衣佢術茹未。

IPA (...) x?e?w?j?m kó ə d?ep?é? . j?i da?á vee ja? . > a?j?l?aa s?i da?á vee ja? zo? .



914

EN I don't need to call them. I wrote them an email. > I've already written them an email.

VNN Tôi không cần phải gọi họ. Tôi viết cho họ một lá thư điện tử.
Tôi đã viết cho họ một lá thư điện tử rồi.

字 倘空勤沛嚕祇。倘曰朱祇爻蕡書電子。倘𠵼曰朱祇爻蕡電子未。

IPA [t̥oo̯ xəəʷŋ̪m kəən fɑ̯ yɔ̯?j hə? . t̥oo̯ vié̯ t̥ə̯o̯ hə? mə?t̥ lá t̥ʰwəu̯ d̥iə?n t̥u̯ . t̥oo̯ da?á vié̯ t̥ə̯o̯ hə? mə?t̥ lá t̥ʰwəu̯ d̥iə?n t̥u̯ zo̯]

915

EN Sabine's not coming to the party. She broke her arm. > She's broken her arm.

VNN Sabine sẽ không đến bữa tiệc. Cô ấy bị gãy tay. > Cô ấy đã bị gãy tay.

字 Sabine咗空鉅晤席。姑衣被撻𠀠。> 姑衣𠵼被撻𠀠。

IPA (...) se?é xəəʷŋ̪m dé̯n bəa?úə t̥iə?k̥ . koo é̯ b̥i? yə?é̯ t̥ə̯e̯ . > koo é̯ da?á b̥i? yə?é̯ t̥ə̯e̯ .

916

EN My brother and his wife don't live here any more. They moved to Seattle. > They've moved to Seattle.

VNN Anh trai tôi và vợ anh ý không sống ở đây nữa. Họ chuyển đến Seattle. > Họ đã chuyển đến Seattle.

字 英𦩇倅吧嬌英意空駐於低女。祇轉鉅Seattle? > 禹𠵼轉鉅Seattle。

IPA ee̯iŋ̪ t̥ə̯aa̯ t̥oo̯ vaa̯ və? ee̯iŋ̪ í xəəʷŋ̪m səʷŋ̪m ə d̥ə̯ə̯ nu̯úə . hə? t̥ə̯wiə̯n d̥é̯n (...) . > hə? da?á t̥ə̯wiə̯n d̥é̯n (...) .

917

EN I made a mistake. > I've made a mistake.

VNN Tôi đã phạm sai lầm. Tôi đã phạm sai lầm.

字 倘𠵼范差恆。倘𠵼范差恆。

IPA t̥oo̯ da?á fa?m saa̯ lə̯ə̯m . t̥oo̯ da?á fa?m saa̯ lə̯ə̯m .



918

EN I lost my wallet. > I've lost my wallet.

VNN Tôi bị mất ví. > Tôi đã làm mất ví.

字 倍被昧譬? > 倍佢昧譬。

IPA [t̥oo̯ b̥i̯? m̥at̥̄ ví̯] > [t̥oo̯ d̥a?á laäm̥ m̥at̥̄ ví̯]

919

EN Did you see it anywhere? > Have you seen it anywhere?

VNN Cậu có thấy nó ở đâu không? Cậu đã thấy nó ở đâu chưa?

字 舅𦵼覓𠂇於兜空 ? 舅佢覓𠂇於兜楮 ?

IPA [k̥ə?w kó t̥h̥éj n̥ó ə d̥əəw xəəwŋ̥m̥? k̥ə?w d̥a?á t̥h̥éj n̥ó ə d̥əəw t̥əam̥ə?]

920

EN Did you hear? > Have you heard?

VNN Cậu có nghe thấy không? Cậu đã nghe thấy chưa?

字 舅𦵼聰覓空 ? 舅佢聰覓楮 ?

IPA [k̥ə?w kó ɳ̥ee t̥h̥éj xəəwŋ̥m̥? k̥ə?w d̥a?á ɳ̥ee t̥h̥éj t̥əam̥ə?]

921

EN Theo got married. > Theo's gotten married.

VNN Theo đã kết hôn. > Theo đã kết hôn rồi.

字 邉佢結婚? > 邉佢結婚未。

IPA (...) d̥a?á két̥̄ hoon̥ . > (...) d̥a?á két̥̄ hoon̥ zoɔ̯̄ .

922

EN I've done the shopping. > I did the shopping.

VNN Tôi đã đi mua sắm xong rồi. > Tôi đã đi mua sắm.

字 倍佢移膜忴衝未? > 倍佢移膜忴。

IPA [t̥oo̯ d̥a?á d̥i m̥uuə sém̥ saəwŋ̥m̥ zoɔ̯̄ . > [t̥oo̯ d̥a?á d̥i m̥uuə sém̥ .



923

EN Gustavo has taken my bike again without asking. > Gustavo took my bike without asking.

VNN Gustavo lại lấy xe đạp của tôi mà không xin phép. > Gustavo đã lấy xe đạp của tôi mà không xin phép.

字 Gustavo 徒褪車踏貼倅靡空吁法? > Gustavo 𠂔褪車踏貼倅靡空吁法。

IPA (...) laʔj̪ láj̪ səe dəʔp̪ kʉə t̪ooj̪ maq̪ xəəw̪ŋ̪m siin f̪ep̪ . > (...) daʔá láj̪ səe dəʔp̪ kʉə t̪ooj̪ maq̪ xəəw̪ŋ̪m siin f̪ep̪ .

924

EN Have you told your friends the good news? > Did you tell your friends the good news?

VNN Cậu đã báo tin vui cho các bạn của cậu chưa? Cậu có báo tin vui cho các bạn của cậu không?

字 舊佢報信極朱各伴貼舅楮 ? 舊𦵼報信極朱各伴貼舅空 ?

IPA kəʔʷ dəʔá báʷ t̪iin vuu̪ t̪əw̪ kák̪ baʔn kʉə kəʔʷ t̪əw̪aə ? kəʔʷ ká báʷ t̪iin vuu̪ t̪əw̪ kák̪ baʔn kʉə kəʔʷ xəəw̪ŋ̪m ?

925

EN We haven't paid the electric bill yet. > We didn't pay the electric bill.

VNN Chúng tôi chưa trả tiền điện. > Chúng tôi đã không trả tiền điện.

字 罷倅楮者錢電? > 罷倅佢空者錢電。

IPA t̪əw̪ŋ̪m t̪ooj̪ t̪əw̪aə t̪əq̪ t̪iəən diəʔn . > t̪əw̪ŋ̪m t̪ooj̪ daʔá xəəw̪ŋ̪m t̪əq̪ t̪iəən diəʔn .

926

EN Are Vincent and Valerie here? — Yes, they just arrived.

VNN Có Vincent và Valerie ở đó không? - Có, họ vừa mới đến.

字 隰Vincent吧Valerie於笪空 ? — 隰, 約波贊到。

IPA ká (...) vaq̪ (...) ə dō xəəw̪ŋ̪m ? - kó , həʔ vuw̪aə məj̪ dēn .



927

EN Are you hungry? — No, I just had dinner.

VNN Câu có đói không? - Không, tôi vừa mới ăn.

字 舊𦨏餉空 ? — 空, 倍𦨏饗喫。

IPA kəʔ^w kó dɔ̄j xəə^wŋm ? - xəə^wŋm , t̥oo^j vəmə mə^j aən .

928

EN Is Niraj here? — No, he just left.

VNN Niraj có ở đó không? - Không, anh ấy vừa mới đi.

字 Niraj𦨏於𠵼空 ? — 空, 英衣𦨏饗移。

IPA (...) kó ə dɔ̄j xəə^wŋm ? - xəə^wŋm , aəj ɿa^j vəmə mə^j dii .

929

EN What time are Nikolai and Victoria coming? — They've already arrived.

VNN Nikolai và Victoria mấy giờ sẽ đến? - Họ đã đến rồi.

字 Nikolai呴Victoria余暉咗𠶑 ? — 所𠂇𠶑矣。

IPA (...) vaq (...) mə^j zəə seʔé dēn ? - hə? daʔá dēn zoq^j .

930

EN It's only nine o'clock (9:00) and Ines has already gone to bed.

VNN Mới có chín giờ Ines đã đi ngủ rồi.

字 簽𦨏尠𦨏Ines𠵼昬𠵼矣。

IPA mə^j kó tɕíñ zəə (...) daʔá dii ɳu zoq^j .

931

EN This is Yvonne. — Yes, we've already met.

VNN Đây là Yvonne. - Vâng, chúng tôi đã gặp nhau rồi.

字 低羅Yvonne。 — 哪, 烦佢𠂇饋矣。

IPA dəə^j laq (...) . - vəəŋ , tɕúŋm t̥oo^j daʔá yəʔip^w zoq^j .

932

EN Are Isidor and Sandra here? — No, they haven't arrived yet.

VNN Có Isidor và Sandra ở đó không? - Không, họ vẫn chưa đến.

字 驚Isidor吧Sandra於廻空 ?—空，𠵼吻楮剉。

IPA kó (...) vaq (...) ə dō xəə^wŋm ? - xəə^wŋm , hɔ? vəʔén tɕəwaə děn .

933

EN Does Yannick know that you're going away? — No, I haven't told him yet.

VNN Yannick có biết là cậu đi vắng không? - Không, tôi chưa bảo cậu ấy.

字 Yannick𦧑𦨏羅舅移咏空 ?—空，佢楮噪舅𠃌。

IPA (...) kó b̥iḁ́t̥ laq kə?w dii véj xəə^wŋm ? - xəə^wŋm , t̥oo^j tɕəwaə b̥a^w kə?w ʃ^j .

934

EN Dora has bought a new dress, but she hasn't worn it yet.

VNN Dora đã mua một bộ áo váy mới nhưng cô ấy chưa mặc nó.

字 Dora𩶫膜爻部襖裯贊扱姑爻楮𧇱𠂇。

IPA (...) daʔá muuə məʔt̥ b̥q? á^w v̥éj mə́j jnawaj koo ʃ̥ tɕəwaə məʔk̥ n̥ .

935

EN Have Chandra and Indira arrived yet? — No, not yet. We're still waiting for them.

VNN Chandra và Idria đã đến chưa? - Chưa. Chúng tôi vẫn đang đợi họ.

字 Chandra吧Idria𩶫剉楮 ?—楮。𠵼佢吻當待𠵼。

IPA (...) vaq Idriiə daʔá děn tɕəwaə ? - tɕəwaə . tɕóŋm t̥oo^j vəʔén d̥aaŋ d̥əʔi hq? .



936

EN Has Zinaida started her new job yet? — No, she's starting next week.

VNN Zinaida đã bắt đầu công việc mới chưa? Chưa, cô ấy sẽ bắt đầu vào tuần tới.

字 Zinaida𠂇遜頭工役贊楮 ?楮, 姑衣咁遜頭亾巡細。

IPA (...) də?á bét^r də?w kə?w?jm vi?k^r mə? tɕamə? tɕamə? , koo é? se?é bét^r də?w va?w tɕə?n tɕ^r .

937

EN This is my new dress. — It's nice, have you worn it yet?

VNN Đây là bộ áo váy mới của tôi. - Đẹp đấy, cậu đã mặc nó chưa?

字 低羅部襯裯贊貼倅。— 棉幕, 舊𠂇襯倅。

IPA də?ə? laq bø? á? və? mə? kụ? tɕoo? . - də?p^r də? , kə?w? də?á mə?k^r nō tɕamə? ?

938

EN What time is Stan arriving? — He's already arrived.

VNN Stan bao giờ sẽ đến? - Anh ấy đã đến rồi.

字 Stan包暎咁到 ?—英衣𠂇到矣。

IPA (...) baa?w zə?é dén? - aa?ŋ é? də?á dén zo? .

939

EN Do your friends want to see the movie? — No, they've already seen it.

VNN Bạn của cậu có muốn xem film không? - Không, họ đã xem nó rồi.

字 伴貼舅𦵹憫貼film空 ?—空, 約𠂇貼倅矣。

IPA bə?n kụ? kə?w kó muén səem film xə?w?jm? - xə?w?jm , hə? də?á səem nō zo? .

940

EN Don't forget to call Vadim. — I've already called him.

VNN Đừng quên gọi cho Vadim. - Tôi đã gọi anh ấy rồi.

字 僮嘸嚙朱Vadim。—倅𠂇嚙英衣矣。

IPA də?ə? kween y?j tɕo? (...) . - tɕoo? də?á y?j aa?ŋ é? zo? .



941

EN When is Hideki going to work? — He's already gone to work.

VNN Bao giờ Hideki sẽ đi làm? - Anh ấy đã đi làm rồi.

字 包𠂇 Hideki咗移丶？—英衣佢移丶未。

IPA baa^w zəq (...) seʔé dii laäm ? - aeŋj ſí daʔá dii laäm zoɔ̄j .

942

EN When does Hanako start her new job? — She's already started it.

VNN Bao giờ Hanako bắt đầu công việc mới? - Cô ấy đã bắt đầu làm rồi.

字 包𠂇 Hanako遜頭工役贊？—姑衣佢遜頭丶未。

IPA baa^w zəq (...) bét^r dəq^w kəə^wŋm viə?^k mə́j ? - koo ſí daʔá bét^r dəq^w laäm zoɔ̄j .

943

EN Has Tamara started her new job yet?

VNN Tamara đã bắt đầu công việc mới chưa?

字 Tamara佢遜頭工役贊楮？

IPA (...) daʔá bét^r dəq^w kəə^wŋm viə?^k mə́j tɕəməe ?

944

EN Have you told your father about the accident yet?

VNN Cậu đã nói với bố cậu về vụ tai nạn chưa?

字 舅𠂇呐尒希舅術務災難楮？

IPA kə?^w daʔá nɔ́j və́j bó kə?^w vē vū? taāj naʔn tɕəməe ?

945

EN I've just eaten a big dinner, so I'm not hungry.

VNN Tôi vừa mới ăn một bữa tối no nên tôi không đói.

字 倍波贊啖爻餚瞓餸佢空對。

IPA t̥oōj vɯːməe mə́j aān moʔt̥^r bə̄w?məe t̥ōj nōo neen t̥oōj xəə^wŋm dɔ̄j .



946

EN Mengxuan can watch TV because she's already done her homework.

VNN Mộng Tuyễn có thể xem vô tuyến vì cô ấy đã làm xong bài tập về nhà.

字 夢璇體貼無線爲姑衣併衝排習術茹。

IPA məŋ?w̥ŋm t̥wiaən kó t̥h̥e seem voo t̥wién vi̥j koo ə̥i̥ da?á laäm saḁŋ m̥jḁŋ t̥ə?p̥ ve̥ jḁḁ .

947

EN You can't go to bed. You haven't brushed your teeth yet.

VNN Cậu không thể đi ngủ được. Cậu chưa đánh răng.

字 舅空體移昰得。舅褚打齶。

IPA kə?w̥ xəəw̥ŋm t̥h̥e d̥i̥ n̥u̥ d̥ḁmə?k̥ . kə?w̥ t̥əməm d̥ə̥p̥ zə̥ḁ .

948

EN You can't talk to Vladimir because he's just gone home.

VNN Cậu không thể nói chuyện với Vladimir được vì anh ấy vừa về nhà.

字 舅空體呐傳尙Vladimir得爲英衣波術茹。

IPA kə?w̥ xəəw̥ŋm t̥h̥e n̥ɔ̥ t̥əwiḁn və̥i̥ (...) d̥ḁmə?k̥ vi̥j rḁj̥i̥ é vaḁmə ve̥ jḁḁ .

949

EN Ramona's just gotten out of the hospital, so she can't go to work.

VNN Ramona vừa mới ra viện nên cô ấy không đi làm được.

字 Ramona波贊翻院鍼姑衣空移得。

IPA (...) vaḁmə m̥é̥ zḁ vi̥ə̥n neen koo ə̥i̥ xəəw̥ŋm d̥i̥ laäm d̥ḁmə?k̥ .

950

EN Have you given the post office our new address yet?

VNN Cậu đã đưa cho bưu điện địa chỉ mới nhà chúng ta chưa?

字 舅併移朱郵電地址贊茹眾唔褚？

IPA kə?w̥ da?á d̥ḁm̥ḁm̥ t̥əc̥o̥ ɓ̥ḁm̥ḁw̥ di̥ə̥n̥ d̥i̥?ə̥ t̥ə̥i̥ m̥é̥ jḁḁ t̥ə̥úŋm̥ t̥aḁ t̥ə̥m̥ḁ ?



951

EN The postman hasn't come yet.

VNN Nhân viên bưu điện chưa đến.

字 人員郵電楮狃。

IPA [nəən viəən b̥əuən̩ d̥iə?n t̥əuəmə d̥e̥n̩] .

952

EN I've just spoken to your sister.

VNN Tôi vừa mới nói chuyện với em gái cậu.

字 僕旣贊呐嚕尒姪𠂇舅。

IPA [t̥oo̥j vuai̥mə m̥aj n̥aj t̥əwiə?n v̥aj eem y̥aj k̥ə?w̩] .

953

EN Has Jianwen bought a new computer yet?

VNN Kiến Văn đã mua máy tính mới chưa?

字 建文𠂇贋樶性贊楮？

IPA [kién v̥ən̩ d̥a?á muuə m̥aj t̥i?ŋ̩ m̥aj t̥əuəmə ?]

954

EN Geonho and Ayeong haven't told anyone they're getting married yet.

VNN Kiến Hào và Nhã Linh chưa nói với ai là họ đã cưới nhau.

字 建豪吧雅玲楮呐尒埃羅𠂇𠂇。

IPA [kién ha?w̩ va? ja?á l̥i?ŋ̩ t̥əuəmə n̥aj v̥aj aḁj la? h̥o? d̥a?á kuaj̥ j̥ue̥w̩]

955

EN We've already done our packing for our trip.

VNN Chúng tôi đã đóng gói xong xuôi cho chuyến đi.

字 烦佢𠂇揀擣衝漱朱轉移。

IPA [t̥çúŋ̩m̥ t̥oo̥j d̥a?á d̥e̥w̩ŋ̩m̥ y̥aj s̥a?w̩ m̥i?e̥s̥ t̥əo̥c̥o̥ t̥əwié̥n̥ di̥i̥] .



956

EN I've just swum a mile and I feel great.

VNN Tôi vừa mới bơi được một dặm và tôi cảm thấy tuyệt vời.
字 倅𦵼贊撢得爻蹠吧倅感覩絕渭。

IPA [t̪oo^j vɯmə mɛ^j bəe^j ðmə?k⁻ mɔ?t⁻ zə?m va?̄ too^j kám t̪ʰáj t̪wɪə?t⁻ vəe^j .

957

EN Your friend has a new job. Ask her if she has started her new job yet.

VNN Bạn của cậu có một công việc mới. Hỏi cô ấy xem cô ấy đã bắt đầu công việc mới chưa.

字 伴貼舅𦵼爻工役贊。晦姑衣貼姑衣併遜頭工役贊楮。

IPA [ba?n kə?̄ kə?w kó mɔ?t⁻ kəe?̄m viə?k⁻ mɛ^j . hɔ̄j koo ə̄ sseem koo ə̄ da?á bét⁻ dəe?̄w kəe?̄m viə?k⁻ mɛ^j t̪əməmə .

958

EN Your friend has some new neighbors. Ask him if he has met his new neighbors.

VNN Bạn của cậu có vài người hàng xóm mới. Hỏi anh ấy xem anh ấy đã gặp hàng xóm mới của mình chưa.

字 伴貼舅𦵼𠀧行筐贊。晦英衣貼英衣併返行筐贊貼輪楮。

IPA [ba?n kə?̄ kə?w kó va?̄j ɻəmə?̄j ha?̄j sóm mɛ^j . hɔ̄j aa?̄j ə̄ sseem aa?̄j ə̄ da?á yə?̄p̄?̄ ha?̄j sóm mɛ̄j kə?̄ mi?̄j t̪əməmə .

959

EN Your friend has to pay her phone bill. Ask her if she has paid her phone bill yet.

VNN Bạn của cậu phải trả tiền điện thoại. Hỏi cô ấy xem cô ấy đã trả tiền điện thoại chưa.

字 伴貼舅沛者錢電話。晦姑衣貼姑衣併者錢電話楮。

IPA [ba?n kə?̄ kə?w fə̄j t̪əa t̪iə̄n d̪iə̄n t̪ʰwa?̄j . hɔ̄j koo ə̄ sseem koo ə̄ da?á t̪əa t̪iə̄n d̪iə̄n t̪ʰwa?̄j t̪əməmə .



960

EN Victor was trying to sell his car. Ask him if he has sold his car yet.

VNN Victor đã muốn bán xe hơi của anh ấy. Hỏi anh ấy xem anh ấy đã bán xe hơi của anh ấy chưa.

字 Victor 英衣 販 車 總 販 販 車 總 販 英衣 褒。

IPA (...) də?á muén bán səe həe? kəé ə?á . hə? ə?á ə? səem aa? é də?á bán səe həe? kəé aa? é təməm é .

961

EN I saw Malika yesterday.

VNN Tôi thấy Malika hôm qua.

字 僕覓Malika覓過。

IPA təo? tʰə? (...) hoom kwaa .

962

EN Where were you on Sunday afternoon?

VNN Cậu đã ở đâu chiều hôm chủ nhật?

字 舅在於兜覓主日？

IPA kə? w da?á ə dəe? w tciə? w hoom təu jə? t ?

963

EN We didn't take a vacation last year.

VNN Chúng tôi năm ngoái không đi nghỉ.

字 眇倅辭算空移併。

IPA təu? m too? na? məwá? xəe? m dii nji .

964

EN What did you do last night? — I stayed at home.

VNN Cậu đã làm gì tối hôm qua. - Tôi ở nhà.

字 舅在昨夜覓過。— 僕於茹。

IPA kə? w da?á laqm yii tó? hoom kwaa . - təo? ə naa .



965

EN Shakespeare was a writer and wrote many plays and poems.

VNN Shakespeare là một nhà văn và đã viết nhiều kịch và thơ.

字 罗·艾·莎·士·拜·伦·曰·魅·剧·吧·詩·。

IPA (...) laq mɔʔt̪̥ jaq vaən vaq daʔá vié̥t̪̥ niə̥q̪ w kɪʔj̪k̪ vaq t̪̥ə̥ .

966

EN When did you buy your computer?

VNN Cậu đã mua máy tính ở đâu?

字 舅·尙·購·檯·性·於·兜·？

IPA kəʔw̪ daʔá muuə mé̥ t̪̥iŋ̪ ə dəəw̪ ?

967

EN What time did Jamaal go out?

VNN Jamaal đã đi ra ngoài lúc mấy giờ?

字 Jamaal 尚·移·躡·外·旷·余·隙·？

IPA (...) daʔá dii zaa ɻwaq̪ lúkp̪ mé̥ zəə ?

968

EN Kenji went home.

VNN Kenji đã đi về nhà.

字 Kenji 尚·移·術·茹·。

IPA (...) daʔá dii ve̥ jaq̪ .

969

EN Did you have lunch today?

VNN Cậu có ăn trưa hôm nay không?

字 舅·躡·啖·霧·覉·倉·空·？

IPA kəʔw̪ kó aən t̪̥əmə hoom neə̥xəəw̪ ñjm ?

970

EN The email didn't arrive at all.

VNN Bức thư điện tử đã không hề đến.

字 幅·書·電·子·尙·空·奚·鉅·。

IPA bút̪k̪ t̪̥əmə dié̥n t̪̥u daʔá xəəw̪ ñjm he̥e̥ dén .



971

EN Have you ever been to Spain? Did you go to Spain last year?

VNN Câu đã đến Tây Ban Nha bao giờ chưa? Câu năm ngoái có đi
Tây Ban Nha không?

字 舅𠵼西班牙呀包𠵼賛？舅𠵼莫𠵼西班牙呀空？

IPA kə?ʷ da?á dén təə̄j baan jaa baaʷ zəə̄ təməə̄ ? kə?ʷ naə̄m ɻwáj
kó dii təə̄j baan jaa xəə̄wɻjm ?

972

EN My friend has written many books. Shakespeare wrote many
plays and poems.

VNN Bạn tôi viết đã được nhiều cuốn sách. Shakespeare đã viết nhiều
kịch và thơ.

字 伴𠵼曰𠵼得𠵼捲冊。Shakespeare曰𠵼劇吧詩。

IPA ba?n toōj vié̄t̄ da?á d̄mə̄?k̄ jiə̄?w kuón s̄é̄?k̄ . (...) da?á vié̄t̄
jiə̄?w k̄i?j̄?k̄ vāq̄ t̄h̄ə̄ .

973

EN The email hasn't arrived yet. > The email didn't arrive today.

VNN Bức thư điện tử chưa đến. Bức thư điện tử hôm nay đã không
đến.

字 幅書電子褚𠵼。幅書電子最倉𠵼空𠵼。

IPA b̄úk̄ t̄h̄aw diə̄?n t̄ū t̄cwawə̄ dén . b̄úk̄ t̄h̄aw diə̄?n t̄ū hoom
nāj̄ da?á xəə̄wɻjm dén .

974

EN We've lived in Paris for six (6) years. > We lived in Paris for
six (6) years, but now we live in Rome.

VNN Chúng tôi sống ở Paris đã được sáu năm rồi. Chúng tôi đã sống
ở Paris sáu năm nhưng giờ chúng tôi sống ở Roma.

字 眇𠵼鞋於Paris𠵼得𦵼解未。𦵼𠵼𠵼鞋於Paris𦵼解𢼊𦵼𠵼鞋於Roma。

IPA t̄cúɻjm toōj s̄é̄wɻjm ə (...) da?á d̄mə̄?k̄ s̄é̄w naə̄m zōj . t̄cúɻjm toōj
da?á s̄é̄wɻjm ə (...) s̄é̄w naə̄m jūmaŋ zəə̄ t̄cúɻjm toōj s̄é̄wɻjm ə
zomaa .



975

EN I had lunch an hour ago.

VNN Tôi ăn trưa cách đây một tiếng.

字 倅啖午餐隔低爻啲。

IPA [t̪oō̯ ña̯n t̪e̯mə̯e k̪e̯k̪̄ d̪e̯ē̯ m̪o̯?t̪̄ t̪i̯e̯ñ̄].

976

EN I started my new job last week.

VNN Tôi đã bắt đầu công việc mới tuần trước.

字 倅𠵼頭工役贊旬懇。

IPA [t̪oō̯ ða̯?á b̪e̯t̪̄ d̪e̯ē̯ k̪e̯w̪̄ ñ̪m̪ vi̯e̯?k̪̄ m̪e̯j̪ t̪we̯ñ̄ t̪e̯m̪e̯k̪̄].

977

EN My friends arrived on Friday.

VNN Bạn của tôi đã đến hôm Thứ sáu.

字 伴貼佢𠵼次𦗔。

IPA [b̪a̯?n k̪u̯e̯ ñoō̯ ña̯?á d̪e̯n hoom t̪hú̯ sé̯̄].

978

EN Keiko went out at five [o'clock] (5:00).

VNN Keiko đã ra ngoài lúc năm giờ.

字 Keiko𠵼外咁辭。

IPA (...) ña̯?á zaa ñwa̯a̯j̪ lúkp̪̄ zē̯. .

979

EN I wore my new suit yesterday.

VNN Tôi đã mặc bộ complet mới ngày hôm qua.

字 倅𠵼部complet贊疇戇過。

IPA [t̪oō̯ ña̯?á m̪e̯?k̪̄ ñø̯? komplœet̪̄ m̪e̯j̪ ñaa̯j̪ hoom kwaa̯].

980

EN Have you seen Veda? > Did you see Veda yesterday?

VNN Cậu đã thấy Veda chưa? Cậu có gặp Veda hôm qua không?

字 舊缶覓Veda褚 ? 舊𦨇返Veda叢過空 ?

IPA kə?w̥ da?á tʰə̥j (...) tɕəmə̥ ? kə?w̥ kó yə?p̥ (...) hoom kwaa xəə̥ŋ̥m ?

981

EN I've finished my work. > I finished my work at two [o'clock] (2:00).

VNN Tôi đã xong việc rồi. Tôi đã xong việc lúc hai giờ.

字 停缶衝役未。停缶衝役昉台暎。

IPA t̥oo̥j da?á səə̥ŋ̥m viə?k̥ zoɔ̥j . t̥oo̥j da?á səə̥ŋ̥m viə?k̥ lúkp̥ haḁzə̥ .

982

EN Have you finished? > What time did you finish your work?

VNN Cậu đã xong chưa? Cậu đã xong việc mấy giờ?

字 舊缶衝褚 ? 舊缶衝役昉余暎 ?

IPA kə?w̥ da?á səə̥ŋ̥m tɕəmə̥ ? kə?w̥ da?á səə̥ŋ̥m viə?k̥ lókp̥ mə̥zə̥ ?

983

EN Liting isn't here; she's gone out.

VNN Lê Đình không có ở đây; cô ấy đã ra ngoài rồi.

字 淚庭空𦨇於低；姑𠵼𦨇外來。

IPA le? d̥ɪŋ̥j xəə̥ŋ̥m kó ə dəə̥j ; koo ə̥j da?á zaa ɳwaɑ̥j zoɔ̥j .



984

EN Sanjit's grandmother has died. > Sanjit's grandmother died two (2) years ago.

VNN Bà của Sanjit đã chết rồi. Bà của Sanjit đã chết cách đây hai năm.

字 婆貼Sanjit𠵼𠵼未。婆貼Sanjit𠵼𠵼隔低𠵼辭。

IPA ɓaɑ̃ kɯə (...) daʔá tɕé̃t̚ zoŋ̚ . ɓaɑ̃ kɯə (...) daʔá tɕé̃t̚ kɛ̃k̚ dəə̃j̚ haɑ̃n̚ .

985

EN Where have you been? > Where were you last night?

VNN Cậu vừa ở đâu? Cậu đã ở đâu tối qua?

字 舅放於兜？舅在於兜曬過？

IPA kəʔʷ vuəmə ə dəə̃w ? kəʔʷ daʔá ə dəə̃w tó̃j kwaa ?

986

EN My friend is a writer, and has written many books.

VNN Bạn tôi là một nhà văn và đã viết được nhiều cuốn sách.

字 伴倅羅爻茹文吧𠵼曰得慾捲冊。

IPA ɓaʔn̚ tɕoõ laɑ̃ mɔ̃ʔ̚ jaɑ̃ vəə̃n vaɑ̃ daʔá vié̃t̚ d̚məʔ̚k̚ jniə̃w̚ kuén̚ s̚ẽk̚ .

987

EN I played tennis yesterday afternoon.

VNN Tôi chơi quần vợt chiều hôm qua.

字 倍遜群繙霸叢過。

IPA tɕoõ tɕəə̃j kwəə̃n və̃ʔ̚t̚ tɕiə̃w̚ hoom kwaa .

988

EN What time did you go to bed last night?

VNN Cậu đi ngủ lúc mấy giờ tối hôm qua?

字 舅移昬昶余暉瞓叢過？

IPA kəʔʷ dii ɲu ló̃kp̚ m̚é̃ zə̃q̚ t̚õj hoom kwaa ?



989

EN Have you ever met a famous person?

VNN Câu đã bao giờ gặp người nổi tiếng chưa?

字 舊𠂇包𠂇返𠂇添𠂇

IPA kə?w də?á baa?w zə?p? ɻəmə?j nə?j t̥i?ŋ t̥əmə?

990

EN The weather wasn't very good yesterday.

VNN Thời tiết hôm qua không tốt lắm.

字 時節叢過空辭夥。

IPA t̥ə?j t̥i?t̥ hoom kwaa xə?wɻm t̥ót̥ lém .

991

EN Mira travels a lot. She's visited many countries.

VNN Mira đi du lịch rất nhiều. Cô ấy đã đến thăm được rất nhiều nước.

字 Mira移遊歷種夥。姑𠂇𠂇𠂇得種夥諾。

IPA (...) d̥ii zuu l̥i?l̥k̥ zét̥ niə?w . koo éj də?á dén t̥əvəm ɻmə?k̥ zét̥ niə?w nuáék̥ .

992

EN I turned off the light before leaving this morning.

VNN Tôi đã tắt đèn trước khi đi lúc sáng nay.

字 倘𠂇燐烟燭敲移吶糊尙。

IPA t̥oo?j də?á t̥et̥ d̥e?en t̥əmək̥ xii d̥ii lókp̥ sáj ne?j .

993

EN I live in New York now, but I've lived in Mexico for many years.

VNN Tôi hiện sống ở New York, nhưng tôi đã sống ở Mexico nhiều năm.

字 倘現駐於New York, 扔倘𠂇駐於Mexico麌辭。

IPA t̥oo?j hi?n sé?wɻm ɻ (...) (...) , ɻməm t̥oo?j də?á sé?wɻm ɻ (...) niə?w ne?m .



994

EN What's Taiwan like? Is it beautiful? — I don't know. I've never been there.

VNN Đài Loan trông như thế nào? Nó có đẹp không? - Tôi không biết.
Tôi chưa từng đến đó.

字 臺灣觀如勢甚？似覩懥空？—倅空嫗。倅褚曾鉏。

IPA d̪aa̯j lwaan t̪œə̯ŋm n̪uaw t̪ʰé na̯qʷ? n̪ó kó d̪ɛ̯ŋp̪ xœ̯ŋm? - t̪oo̯j xœ̯ŋm bi̯et̪. t̪oo̯j t̪œamə̯ t̪œamŋ̪ d̪en d̪ɔ̯.

995

EN Have you ever been to Florida?

VNN Cậu đã đến Florida bao giờ chưa?

字 舊鉏Florida包賒褚？

IPA kə̯?w da̯á d̪en (...) baa̯w zœ̯ t̪œamə̯?

996

EN We went there on vacation two (2) years ago.

VNN Chúng tôi đã đi nghỉ ở đó hai năm trước.

字 烦倅垣移偆於箇忙辭罷。

IPA t̪œón̪m t̪oo̯j da̯á d̪ii n̪i ə d̪o̯ haa̯j ne̯am t̪œamék̪.

997

EN Did you have a good time?

VNN Khoảng thời gian cậu có ở đó có hay không?

字 曠時間舅覩於箇忙哈空？

IPA xwə̯ŋ t̪ʰə̯ŋj zaan kə̯?w kó ə d̪o̯ kó hæ̯p̪ xœ̯ŋm?

998

EN We had a great time. It was wonderful.

VNN Chúng tôi đã có một khoảng thời gian tuyệt vời. Rất kì diệu.

字 烦倅垣爻曠時間絕渭。臻奇妙。

IPA t̪œón̪m t̪oo̯j da̯á kó m̪ø̯t̪ xwə̯ŋ t̪ʰə̯ŋj zaan t̪wia̯t̪ vœ̯ŋ. zé̯t̪ kii zi̯ə̯?w.

999

EN What does your girlfriend do?

VNN Bạn gái cậu làm nghề gì?

字 伴𠂇舅𠄎藝嘅？

IPA bɑ?n yɑ̃j kə?w laam ηeẽ yiጀ ?

1000

EN She's a painter. She's won many prizes for her paintings.

VNN Cô ấy làm họa sĩ. Cô ấy đã giành được nhiều giải thưởng cho những bức vẽ của mình.

字 姑𠂇𠄎畫士。姑𠂇𠄎嘅得解賞朱𠄎𠄎𠄎𠄎。

IPA koo ē̃ laam hwa? si?í . koo ē̃ dā?á zeẽj̄ mə̃?k̄ jié̃w zãj̄ t̄mə̃j̄ tẽõ j̄mə̃j̄ būk̄ vẽé k̄ũ m̄ĩj̄ .



Vietnamese Index

- à [ā]: 61, 96, 117, 156, 212, 219, 221, 227, 231, 241, ..., + 8
ai [aā]: 76, 108, 129, 211, 783, 875, 954
alaska [alaskaā]: 774
âm [é̄m]: 15, 661
âm [é̄m]: 30, 384, 385
ăn [ēen]: 159, 161, 167, 169, 173, 175, 182, 193, 235, 249, ..., + 29
anh [er̄ŋ]: 6, 7, 11, 43, 69, 107, 170, 172, 175, 186, ..., + 124
ánh [é̄ŋ]: 92, 129, 361, 448, 449, 490, 494, 495, 566
áo [áʷ]: 18, 204, 554, 578, 658, 693, 737, 853, 934, 937
australia [australiiə̄]: 779
ây [é̄j]: 7, 8, 11, 13, 17, 43, 63, 69, 77, 79, ..., + 260
bà [bāq]: 63, 984
ba [baā]: 138, 271, 310, 485, 516, 539, 566, 577, 592, 619, ..., + 18
bác [fák̄]: 140, 143, 581
bài [faāq̄]: 163, 564, 612, 726, 946
bãi [faʔá̄]: 178, 651
bạn [faʔn̄]: 5, 78, 86, 219, 240, 302, 327, 361, 392, 525, ..., + 14
bàn [faān̄]: 174, 429, 561, 590, 766
bắn [fən̄]: 298, 895
ban [faan̄]: 335, 793, 847, 971
bắn [fən̄]: 671, 794
bận [fəʔn̄]: 725
bán [fáán̄]: 750, 765, 960
bằng [férŋ̄]: 315, 316, 358, 515, 599, 645, 741, 767, 814
bánh [fé̄ŋ̄]: 524
bao [faāw̄]: 23, 49, 68, 72, 123, 125, 137, 149, 298, 304, ..., + 61
báo [fá̄w̄]: 158, 199, 207, 472, 602, 684, 851, 924
bảo [fá̄w̄]: 295, 933
bar [far̄]: 355
bắt [fét̄]: 271, 580, 598, 713, 723, 863, 936, 942, 943, 957, ..., + 1
bầu [faɔ̄w̄]: 328, 329, 402, 403
bảy [fér̄j̄]: 124, 271, 292, 314, 580, 594, 629, 686, 771, 872, ..., + 1
bây [fér̄ə̄j̄]: 155, 213, 223, 226, 422, 450, 453, 456, 471, 529, ..., + 11
bay [fér̄ə̄j̄]: 283, 380, 592, 594, 596, 597, 598, 770, 781, 788, ..., + 2
bày [fér̄ə̄j̄]: 674
bé [fé̄]: 557, 581, 745, 751, 768, 772
bè [fē̄ḡ]: 601
bê [fē̄]: 667
bến [fén̄]: 121, 715
bên [fē̄en̄]: 178
bệnh [fē̄ʔiŋ̄]: 876
bếp [fér̄p̄]: 175, 478, 687
bi [fiʔ̄]: 53, 98, 484, 519, 558, 636, 654, 663, 717, 719, ..., + 7
biển [fiɛ̄n̄]: 178, 651
biết [fiɛ̄t̄]: 181
biết [fiá̄t̄]: 326, 340, 363, 368, 437, 461, 520, 556, 561, 656, ..., + 12
biểu [fiɔ̄w̄]: 589
bô [fó̄]: 57, 70, 80, 81, 111, 130, 241, 264, 377, 386, ..., + 6
bộ [fó̄ʔ̄]: 227, 280, 479, 580, 595, 613, 657, 658, 813, 934, ..., + 2
bỏ [fó̄]: 875
bơi [fér̄ə̄j̄]: 43, 177, 667, 758, 956
bồi [fōōj̄]: 766
bọn [fó̄ʔn̄]: 120, 163, 166, 208, 296, 306, 556
bốn [fón̄]: 293, 366, 483, 524, 597, 647, 666, 682, 683, 713
bóng [fér̄íŋ̄]: 171, 328, 329, 348, 402, 403, 709, 733, 735, 753, ..., + 3
brazil [braził]: 36, 777, 815, 816, 817, 839, 855, 867, 868, 869, ..., + 2
búa [fúá̄m̄]: 401, 411, 548, 560, 572, 574, 624, 660, 685, 915, ..., + 1



- búc [búk]: 372, 970, 973
 búrc [búsk]: 722
 buồi [búə̄]: 312, 317, 605, 636, 673
 bus [bús]: 121, 170, 231, 244, 315, 316, 451, 452, 715, 791, ..., + 2
 bút [bút]: 621
 búu [búaw]: 72, 116, 620, 950, 951
 c [k]: 301
 cá [ka]: 71, 117, 571, 583, 622, 825, 832, 875
 cà [kaa]: 317, 318, 320, 321, 370, 480, 593
 cáć [kák]: 279, 634, 813, 924
 cách [ké̄k]: 741, 750, 863, 864, 883, 884, 975, 984
 cái [ká]: 3, 4, 14, 72, 74, 233, 242, 519, 554, 557, ..., + 8
 cam [kaam]: 125, 604
 cầm [kæm]: 186, 287, 338, 339, 395, 416, 520, 750
 cảm [käm]: 200, 255, 352, 522, 956
 cǎn [keə̄n]: 288, 875
 cǎn [kəə̄n]: 443, 914
 canada [kanadaa]: 65, 136, 388, 466, 774, 846, 857, 858
 cảnh [ké̄ŋ]: 731
 cao [kaaʷ]: 681
 cắp [kə̄p]: 681
 cậu [kə̄?ʷ]: 16, 18, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 54, 55, ..., + 245
 câu [kəə̄ʷ]: 437, 447
 cây [kəə̄j]: 419, 750
 chả [tə̄q]: 74
 chắc [tə̄k̄]: 732
 chàm [tə̄?m]: 474, 903
 chân [tə̄ə̄n]: 176, 527, 722, 792
 chán [tə̄án]: 367
 chǎn [tə̄ə̄n]: 731
 chǎng [tə̄ŋ]: 298
 chay [tə̄?j]: 229
 chày [tə̄ə̄j]: 348, 733, 735, 753, 764
 chay [tə̄ə̄j]: 373
 chemise [tə̄emisee]: 658
 chén [tə̄én]: 593
 chép [tə̄ép]: 589
 chét [tə̄ét]: 585, 984
 chí [tə̄i]: 109, 405, 463, 501, 505, 812
 chí [tə̄í]: 392, 417, 419, 421, 423, 424, 631
 chí [tə̄i]: 950
 chìa [tə̄iə̄]: 88, 507, 526, 561, 600, 740, 904, 907, 908, 909
 chíéc [tə̄ciák]: 486, 899, 910, 911, 912
 chíệc [tə̄ciš?k]: 906
 chíén [tə̄cién]: 813
 chíeu [tə̄cióʷ]: 197, 787, 897
 chíeu [tə̄ciə̄ʷ]: 295, 582, 639, 962, 987
 chim [tə̄ciim]: 674
 chín [tə̄ciń]: 13, 294, 430, 575, 585, 638, 687, 688, 713, 833, ..., + 2
 chính [tə̄ciŋ]: 44, 363, 887
 chịu [tə̄ci?ʷ]: 270, 298, 305, 397, 768
 chô [tə̄co?ó]: 90, 122, 125, 257, 473, 634
 cho [tə̄co]: 167, 296, 900, 914, 924, 940, 950, 955
 chó [tə̄ç]: 485, 498, 503, 516, 540
 chờ [tə̄çə̄]: 596
 chocolat [tə̄cocolaat]: 306, 389, 745
 chõi [tə̄çə̄j]: 166, 186, 279, 287, 290, 338, 339, 376, 390, 392, ..., + 28
 chòng [tə̄çə̄?ŋm]: 820, 833
 chû [tə̄çü]: 77, 279, 374, 538, 582, 603, 615, 962
 chû [tə̄çú]: 200, 255, 667
 chûa [tə̄çawa]: 47, 48, 141, 151, 406, 414, 773, 774, 778, 779, ..., + 52
 chui [tə̄cuū]: 519
 chùm [tə̄cuum]: 88
 chúng [tə̄cúŋm]: 161, 167, 173, 178, 209, 274, 278, 291, 302, 310, ..., + 55
 chùng [tə̄cauŋ]: 713
 chụp [tə̄çu?p]: 448, 449
 chuyễn [tə̄wié?n]: 369, 517, 519, 573, 591, 718, 724, 948, 952
 chuyến [tə̄wián]: 541, 596, 617, 955
 chuyễn [tə̄wiə̄n]: 770, 916
 có [kó]: 2, 17, 53, 55, 57, 59, 60, 63, 82, 83, ..., + 212
 cô [koo]: 8, 17, 45, 47, 49, 51, 79, 97, 101, 144, ..., + 136
 cɔ [kəə̄]: 277, 397, 529, 530
 cǒ [kɔ]: 344



cõr̩ [kə?r̩]: 731
cõi [kɔ̄j]: 578
cõm [kəõm]: 167
complet [kompleet]: 692, 979
cõn̩ [kɔ̄ñ]: 48, 391, 392, 393, 394, 395, 397, 540, 561, 581, ..., + 7
con̩ [kooñ]: 163, 166, 485, 487, 506, 516
cõn̩ [koon]: 527
cõng̩ [kəõw̩ñm]: 112, 166, 297, 319, 367, 395, 508, 681, 713, 850, ..., + 6
cú̩ [kú̩]: 222
cụ̩ [kú̩?]: 760
cúa̩ [kú̩ə]: 18, 27, 28, 29, 66, 75, 88, 90, 102, 112, ..., + 44
cúra̩ [kú̩wa̩]: 113, 294, 295, 454, 455, 483, 526, 559, 579, 654, ..., + 3
cõng̩ [ku?ññm]: 298, 330, 343, 394, 430, 431, 515, 758, 762, 769
cõng̩ [kuññm]: 343, 475, 598, 748
cuôc̩ [kuõ?k̩]: 664, 789, 866
cûr̩ [kwaõ?j̩]: 187, 238, 462
cuôi̩ [kuõ?j̩]: 278, 383, 434, 598, 603
cûr̩ [kwaõ?j̩]: 782
cûr̩ [kwaõ̩]: 820, 833, 845, 954
cuôn̩ [kuán]: 778, 802, 972, 986
cương̩ [kuõõñ]: 37
dá̩ [dá̩]: 171, 777
đã̩ [dá?á̩]: 362, 406, 414, 562, 576, 579, 584, 586, 587, 588, ..., + 203
dài̩ [zaa̩j̩]: 580
đại̩ [dá?l̩]: 893, 903
đài̩ [daa̩j̩]: 994
đãm̩ [zé?m̩]: 956
đàn̩ [daañ]: 76, 129, 419, 894
đâng̩ [dáañ]: 5
đâng̩ [dáaañ]: 7, 8, 11, 17, 35, 51, 157, 158, 159, 160, ..., + 139
đâng̩ [dáaen̩]: 595
đâng̩ [dá?áñ]: 833
đânh̩ [dé?ñ]: 569, 903, 947
đạo̩ [za?w̩]: 681
đap̩ [dá?p̩]: 356, 414, 486, 504, 515, 700, 923
đất̩ [dăt̩]: 36, 273

đát̩ [dăt̩]: 74, 299, 300, 364, 542, 544, 553, 554
đâu̩ [dăø̩]: 21, 63, 64, 78, 92, 100, 114, 121, 145, 166, ..., + 32
đầu̩ [dăø̩w̩]: 190, 271, 484, 522, 580, 713, 837, 863, 936, 942, ..., + 3
đau̩ [dăø̩v̩]: 484, 522, 837
đây̩ [dăø̩j̩]: 18, 88, 116, 178, 181, 214, 364, 375, 391, 408, ..., + 24
đấy̩ [dăø̩j̩]: 61, 72, 90, 227, 234, 239, 370, 371, 523, 544, ..., + 6
đay̩ [zg̩j̩]: 296, 457, 458
đây̩ [zg̩j̩]: 314, 399, 575, 593, 629, 673, 690, 712, 771, 837
đê̩ [dë̩]: 364, 590, 723, 902
đẽ̩ [ze?é̩]: 564
đêm̩ [deem̩]: 292, 530, 551, 574, 627, 769
đến̩ [dén̩]: 16, 54, 118, 244, 277, 303, 363, 380, 410, 430, ..., + 56
đen̩ [deen̩]: 95, 103, 132
đèn̩ [deen̩]: 122, 992
đeo̩ [dée̩w̩]: 247, 362, 500, 756
đep̩ [dë?p̩]: 1, 14, 61, 72, 165, 311, 324, 372, 488, 523, ..., + 15
đep̩ [ze?p̩]: 687
đều̩ [dee̩w̩]: 6, 524
đi̩ [di̩]: 17, 56, 58, 117, 178, 181, 198, 203, 210, 213, ..., + 89
đị̩ [zi?̩]: 350
đia̩ [di?̩]: 950
đich̩ [di?̩k̩]: 777
điện̩ [di?̩ñ]: 75, 116, 160, 340, 361, 410, 490, 499, 512, 520, ..., + 13
điên̩ [dięñ]: 344
điều̩ [dię̩w̩]: 371
diệu̩ [zię?w̩]: 998
đinh̩ [dięñ]: 426, 983
dmitri̩ [zmitrii̩]: 678
đó̩ [d̩j̩]: 67, 122
đó̩ [d̩j̩]: 130, 249, 439, 478, 519, 550, 560, 561, 622, 637, ..., + 19
đò̩ [d̩o̩]: 299, 678
độ̩ [d̩ø̩]: 301
đờ̩ [d̩ø̩j̩]: 558
độc̩ [d̩ø?w̩kp̩]: 48, 873



- đọc** [də̂p̄w̄k̄p̄]: 158, 185, 199, 207, 233, 258, 281, 313, 359, 472, ..., + 10
- đói** [də̂v̄j̄]: 12, 41, 42, 84, 104, 541, 550, 927, 945
- đôi** [doōj̄]: 131, 553, 681, 885
- đợi** [də̂v̄j̄]: 170, 211, 212, 231, 232, 596, 680, 715, 721, 849, ..., + 4
- đôi** [də̂v̄j̄]: 188, 699, 733
- đời** [də̂v̄j̄]: 825
- dollar** [zollar]: 73, 126, 566, 647
- đôn** [doon]: 101
- đơn** [də̂ən]: 586
- đợn** [zə̂n]: 687
- đồng** [də̂əw̄ŋ̄m]: 229, 247, 500, 851, 859, 884
- đóng** [də̂əw̄ŋ̄m]: 265, 432
- đóng** [də̂w̄ŋ̄m]: 295, 559, 955
- động** [də̂v̄w̄ŋ̄m]: 351, 485, 516
- đụ** [zə̂w̄]: 616
- du** [zuu]: 814, 991
- đứa** [də̂uə]: 8, 117, 119, 123, 506
- đua** [də̂uə]: 789, 795
- đưa** [də̂uə]: 950
- đục** [zə̂kp̄]: 328, 329, 402, 403
- đức** [də̂uk̄]: 828, 829
- đúng** [də̂ɒŋ̄m]: 54, 88, 94, 135, 139, 156, 371, 597
- đùng** [zə̂ɒŋ̄m]: 360
- đừng** [də̂uəŋ̄]: 553, 940
- đừng** [zə̂uəŋ̄]: 704, 724
- được** [də̂uəʔk̄]: 167, 297, 308, 359, 484, 526, 550, 617, 801, 802, ..., + 50
- được** [zə̂uəʔk̄]: 893
- đươi** [zə̂uə]: 172, 177, 184, 253, 429
- đương** [zə̂uəəŋ̄]: 186, 287, 338, 339, 416, 750
- đường** [də̂uəəŋ̄]: 759
- đứt** [də̂ūt̄]: 663
- em** [eem]: 10, 262, 388, 403, 501, 505, 781, 952
- film** [film]: 227, 291, 304, 350, 351, 352, 361, 406, 577, 580, ..., + 6
- gái** [váj̄]: 10, 109, 388, 501, 781, 952, 999
- gầm** [və̂əm]: 429
- gần** [və̂ən]: 116, 365, 375, 391, 770, 877, 878, 879, 880, 881
- gặp** [və̂əp̄]: 224, 297, 365, 601, 715, 721, 722, 725, 783, 806, ..., + 6
- garage** [varagɛ̄]: 488
- gare** [vareɛ̄]: 595, 680, 720, 723
- gât** [və̂ət̄]: 716
- gây** [və̂əv̄]: 717, 792, 915
- ghê** [vé]: 14, 192
- ghét** [vét̄]: 442
- gi** [vii]: 19, 25, 27, 29, 45, 66, 75, 102, 127, 131, ..., + 45
- già** [zaq̄]: 13
- giá** [zá]: 73, 125, 275, 544, 553, 554, 566, 646, 647
- giải** [zāj̄]: 777
- giảm** [zāʔəm]: 176
- gian** [zaan]: 528, 589, 612, 662, 761, 997, 998
- giận** [zāʔən]: 567
- giáo** [záw̄]: 26, 139, 144, 156, 296, 843
- gioao** [zaāw̄]: 563
- giàu** [zeə̄w̄]: 2
- giày** [zeə̄p̄]: 61, 131, 198, 300, 544, 885
- giày** [zeə̄j̄]: 553
- giáy** [zé̄]: 621
- gió** [zé̄]: 33, 34
- giờ** [zaə̄]: 54, 155, 213, 223, 226, 271, 272, 294, 295, 298, ..., + 92
- giòi** [zōj̄]: 6, 43, 338, 339, 420, 467
- giới** [zá]: 777, 804, 902
- giữ** [zūʔú]: 425
- giữ** [zūʔúə]: 713, 813
- giưởng** [zuə̄əŋ̄]: 313, 531, 533
- gó** [və̂ɔ̄]: 903
- goi** [və̂ɔ̄j̄]: 167, 382, 410, 662, 710, 914, 940
- gội** [və̂ɔ̄j̄]: 190
- gói** [vɔ̄j̄]: 955
- golf** [vɔ̄lf]: 780, 785
- gửi** [və̄ui]: 466, 595
- guita** [vuitaa]: 423
- guitar** [vuitar]: 418, 419, 420, 421, 422, 424, 760
- hai** [haāj̄]: 24, 50, 69, 150, 501, 506, 516, 539, 602, 619, ..., + 26



- hàn [haan]: 786
hang [haaq]: 113, 262, 266, 294, 356, 357, 359, 466, 476, 559, ..., + 6
hành [haŋ]: 351, 597
hạnh [haŋ]: 517
hào [haaw]: 954
hát [hát]: 470
hầu [həw]: 524, 767
hay [həə̄]: 258, 395, 657, 759, 772, 902, 997
hè [hee]: 970
hen [he?n]: 224
hết [hét]: 476, 524, 767, 811
hi [hii]: 887
hiện [hi?n]: 749, 850, 854, 993
hiêu [hiə̄]: 438, 474
hình [hiŋ]: 666
họ [hɔ̄]: 58, 71, 171, 180, 220, 237, 257, 258, 288, 326, ..., + 44
hồ [hoq]: 229, 247, 500, 851, 859, 884
hộ [hɔ̄]: 787, 897
hoa [hwaa]: 289
hoả [hwɑ̄]: 358, 680, 720, 814
hoà [hwaq]: 521
hoá [hwá]: 586
học [hp?wkp̄]: 51, 117, 195, 316, 457, 458, 726, 800, 809, 828, ..., + 6
hơi [həə̄]: 60, 66, 94, 298, 331, 342, 360, 483, 486, 491, ..., + 17
hỏi [hɔ̄]: 497, 498, 499, 500, 501, 957, 958, 959, 960
hồi [hoɔ̄]: 540, 581, 688, 745, 751, 768, 809, 903
hôm [hoom]: 1, 15, 31, 32, 33, 34, 113, 153, 215, 439, ..., + 51
hôn [hoon]: 47, 141, 151, 362, 805, 821, 892, 921
hơn [həə̄]: 474, 480, 558, 903
hỗng [hp?wŋm]: 230
hop [hɔ̄p̄]: 636, 664
hót [hót̄]: 674
huệ [hwə̄]: 882, 883
idria [idriiə̄]: 935
jazz [jazz]: 345
kem [keem]: 259, 260, 696
kết [két̄]: 47, 141, 151, 362, 574, 580, 713, 805, 821, 892, ..., + 1
kêu [keeʷ]: 160, 701, 703
khác [xák̄]: 274, 775, 801, 866
khách [xé̄k̄]: 74, 178, 180, 219, 364, 542, 557, 598, 757, 766, ..., + 1
khám [xám]: 695
khát [xát̄]: 12, 85, 152
khi [xii]: 404, 595, 676, 701, 703, 716, 718, 722, 735, 752, ..., + 4
khiêu [xiəə̄]: 284
khó [xɔ̄]: 270, 305, 397, 564
khoa [xwá]: 88, 507, 526, 561, 600, 740, 904, 907, 908, 909
khoác [xwák̄]: 18, 204, 554, 578, 693, 737, 853
khoái [xwáj̄]: 572, 584
khoảng [xwan̄]: 997, 998
khóc [xə̄wkp̄]: 236
khoé [xwe]: 70, 80, 81, 106, 107, 111, 119, 120, 484, 522, ..., + 1
khói [xɔ̄j̄]: 594
khởi [xɔ̄j̄]: 597
không [xəə̄wŋm]: 2, 12, 14, 16, 17, 32, 34, 37, 38, 40, ..., + 343
khong [xəə̄wŋm]: 512
khu [xuu]: 180
kì [kii]: 584, 625, 642, 998
kí [kí]: 595
kìa [kiə̄]: 5
kia [kiə̄]: 5, 76, 108, 372, 783, 875
kich [kri?k̄]: 965, 972
kiến [kián]: 953, 954
kiệt [kiə̄t̄]: 382, 882, 883
kim [kiim]: 37
kinh [kir̄ŋ]: 350
kính [kifŋ]: 756
là [laq̄]: 6, 18, 19, 20, 27, 28, 29, 36, 43, 45, ..., + 60
lá [lá]: 914
lái [lá̄]: 9, 451, 452, 479, 594, 679, 691, 754, 791, 799
lại [la?̄]: 74, 224, 243, 462, 542, 557, 656, 692, 724, 731, ..., + 1



- lầm** [laäm]: 9, 10, 17, 25, 26, 139, 140, 143, 144, 156, ..., + 88
lấm [léäm]: 13, 74, 228, 325, 334, 336, 338, 339, 354, 355, ..., + 11
lam [laam]: 28, 94, 481
lăm [leäm]: 50, 580, 594, 682, 683, 686, 871
lầm [laäm]: 917
lần [læn]: 378, 400, 408, 472, 577, 749, 762, 777, 778, 779, ..., + 19
lặng [læ?ŋ]: 369
lạnh [læ?p]: 35, 59, 153, 154, 205, 549
lập [læ?p]: 873
lâu [læw]: 378, 400, 408, 472, 660, 817, 821, 822, 823, 824, ..., + 18
lấy [lái]: 882, 883, 923
lê [leé]: 559
lê [le?]: 983
lên [leen]: 176, 528, 644
lí [lí]: 766
lich [lɪ?k]: 814, 991
linh [lɪn?ŋ]: 671, 891, 954
líu [lɪw]: 674
lo [lɔ]: 674
loại [lwa?i]: 492
loan [lwaan]: 994
lôi [lo?ö]: 176, 368, 460, 473, 474, 849
lời [ləø]: 437, 447, 704
lớn [lán]: 36, 267, 288, 413
luân [lweän]: 101
lúc [lókp]: 272, 274, 294, 295, 298, 310, 426, 464, 476, 543, ..., + 52
luôn [luœän]: 276, 277, 303, 305, 311, 315, 317, 357, 381, 399, ..., + 2
mà [maä]: 12, 557, 900, 923
mặc [mę?k]: 204, 311, 672, 692, 693, 737, 934, 937, 979
mai [maa]: 224, 900
mái [má]: 542
mang [maaan]: 203, 427, 514, 694, 697, 723
mạng [ma?ŋ]: 588
mắt [mę?t]: 197, 273, 664, 674
mắt [mét]: 481, 519
mắt [mét]: 600, 740, 787, 897, 904, 907, 908, 909, 918
màu [męgʷ]: 27, 28, 66, 67, 94, 95, 102, 103, 131, 132, ..., + 1
máy [mę̄]: 4, 8, 14, 72, 117, 119, 123, 409, 476, 556, ..., + 10
máy [mę̄]: 92, 490, 494, 495, 497, 502, 566, 597, 743, 781, ..., + 6
mẹ [mę?]: 7, 55, 56, 57, 63, 70, 110, 111, 241, 264, ..., + 4
mê [mee]: 769
mèo [męe]: 485, 516
mệt [mę?t]: 39, 40, 82, 471, 534, 541, 551, 648, 660
mĩ [mi?i]: 38, 97
mình [mır̄iŋ]: 304, 319, 850, 958
minh [mır̄iŋ]: 499
mờ [mə]: 113, 294, 526, 559, 579, 661
mới [mę̄]: 61, 131, 508, 554, 566, 575, 658, 808, 853, 863, ..., + 26
moi [mę̄]: 308, 525
mõi [mo?ö]: 394, 404, 601, 604
môn [moon]: 127, 128, 764
mõng [mę?w̄ŋm]: 891, 946
một [mę?t]: 36, 43, 73, 126, 180, 292, 301, 304, 343, 369, ..., + 66
mũ [mu?ú]: 188, 699
múa [muwaä]: 165, 194, 202, 225, 251, 265, 325, 415, 427, 432, ..., + 14
mùa [muuä]: 265, 432
mua [muuä]: 553, 588, 602, 631, 658, 678, 885, 899, 900, 906, ..., + 7
mười [muwaö]: 13, 24, 50, 69, 138, 150, 271, 310, 539, 585, ..., + 11
mười [muwaö]: 124, 552, 580, 594, 632, 668, 675, 683, 685, 686, ..., + 8
muộn [muøñ]: 16, 53, 98, 118, 278, 332, 475, 537, 545, 546, ..., + 6
muốn [muán]: 396, 401, 437, 464, 471, 521, 581, 762, 814, 939, ..., + 1
năm [neäm]: 11, 172
năm [neem]: 124, 295, 430, 539, 555, 570, 584, 671, 688, 750, ..., + 30
nám [ném]: 751
nạn [na?n]: 582, 944
nặng [nę?ŋ]: 3, 4
nắng [néné]: 15, 217, 674



- nào [naa^w]: 298, 343, 394, 430, 431, 501, 621, 634, 731, 741, ..., + 14
- nấu [nɔ̄w]: 175, 242, 478, 685
- nay [nəv^j]: 1, 15, 31, 32, 33, 34, 113, 153, 215, 539, ..., + 28
- này [nəv^j]: 3, 4, 14, 72, 74, 125, 129, 364, 379, 407, ..., + 8
- nên [neen]: 539, 559, 579, 660, 661, 670, 713, 734, 771, 945, ..., + 1
- new [new]: 812
- ngã [ŋa?á]: 719
- ngầm [ŋəqm]: 767
- ngân [ŋəən]: 262, 294, 559, 570, 620, 836
- ngành [ŋəəŋ]: 893
- ngày [ŋəv^j]: 266, 343, 356, 359, 430, 439, 476, 547, 559, 576, ..., + 17
- ngay [ŋəv^j]: 854
- nghè [ŋeə̄]: 25, 463, 775, 801, 999
- nghe [ŋeē]: 162, 196, 239, 477, 669, 920
- nghi [ŋī]: 178, 543, 565, 584, 625, 642, 711, 815, 881, 901, ..., + 2
- nghĩ [ŋi?í]: 282
- nghĩa [ŋi?íə̄]: 379, 407
- nghìn [ŋī̄̄]: 671, 688, 833, 873, 891
- ngoài [ŋwā̄̄]: 166, 464, 609, 610, 622, 670, 676, 714, 896, 967, ..., + 2
- ngoái [ŋwā̄̄]: 539, 555, 584, 876, 963, 971
- ngòi [ŋoō̄̄]: 174, 184, 192, 253, 473, 578, 880
- ngôi [ŋoō̄̄]: 488, 523, 852
- ngon [ŋoon]: 627, 649, 650
- ngủ [ŋū̄̄]: 278, 292, 409, 532, 533, 627, 632, 649, 650, 712, ..., + 7
- ngựa [ŋwā̄̄ə̄]: 485, 782
- ngừng [ŋwā̄̄ŋ]: 763
- người [ŋwā̄̄ə̄̄̄]: 21, 22, 64, 65, 76, 86, 96, 97, 100, 101, ..., + 22
- nhà [nā̄̄]: 7, 8, 17, 55, 57, 63, 79, 110, 117, 119, ..., + 37
- nha [naā̄̄]: 335, 463, 695, 793, 971
- nhã [na?á̄̄̄]: 395, 954
- nhạc [ŋa?k̄̄̄]: 30, 196, 344, 345, 346, 384, 385, 477, 521, 760
- nhận [ŋɔ̄̄̄n̄̄̄]: 359
- nhân [ŋə?n̄̄̄]: 362
- nhân [ŋəə̄̄̄n̄̄̄]: 951
- nhanh [ŋəə̄̄̄ŋ̄̄̄]: 528, 691, 731, 732, 903
- nhật [ŋə?t̄̄̄]: 279, 374, 538, 582, 603, 615, 671, 794, 900, 962
- nhất [ŋá̄̄̄t̄̄̄]: 877, 878, 879, 880, 881
- nhau [ŋəə̄̄̄]: 274, 775, 801, 820, 833, 845, 882, 883, 931, 954
- nhảy [ŋp̄̄̄]: 573
- nhiều [ŋiə̄̄̄]: 23, 49, 68, 72, 123, 125, 137, 149, 380, 410, ..., + 5
- nhiều [ŋiə̄̄̄]: 265, 274, 275, 289, 291, 297, 299, 300, 322, 326, ..., + 37
- nhìn [nijin]: 5, 237, 243, 257
- nhớ [ŋr̄̄̄]: 308, 439, 776, 807
- nhỏ [ŋr̄̄̄]: 540
- như [ŋwā̄̄]: 994
- những [ŋwā̄̄n̄̄̄]: 6, 267, 772, 875
- nhưng [ŋwā̄̄ŋ̄̄̄]: 14, 85, 280, 320, 321, 332, 335, 359, 360, 361, ..., + 47
- nó [nɔ̄̄̄]: 14, 74, 93, 95, 103, 120, 132, 166, 209, 222, ..., + 31
- no [nɔ̄̄̄]: 945
- nói [nɔ̄̄̄]: 269, 293, 335, 366, 369, 386, 393, 460, 474, 573, ..., + 7
- nồi [nɔ̄̄̄]: 396, 989
- nơi [nəə̄̄̄]: 415, 584, 775
- nóng [nér̄̄̄ŋ̄̄̄]: 31, 32, 579
- nông [nəə̄̄̄ŋ̄̄̄]: 755
- nữ [nwā̄̄ú̄̄̄]: 108, 807
- nữa [nwā̄̄á̄̄̄]: 561, 746, 916
- nửa [nwā̄̄ə̄̄̄]: 574
- núi [nú̄̄̄]: 644
- nước [nwā̄̄k̄̄̄]: 36, 38, 301, 873, 991
- ở [ə̄̄̄]: 5, 7, 8, 21, 38, 64, 100, 114, 121, 122, ..., + 104
- ô [oō̄̄]: 203, 427, 510, 697
- óm [óm̄̄̄]: 11, 558, 730, 834, 876, 878
- òn [ɔn̄̄̄]: 71, 255, 256
- ờn [əə̄̄̄]: 164
- ông [əə̄̄̄ŋ̄̄̄]: 13, 76, 77, 129, 585, 783
- peru [peruū̄̄]: 790
- phải [fā̄̄]: 38, 51, 62, 86, 87, 89, 91, 143, 249, 254, ..., + 6
- phạm [fa?m̄̄̄]: 917
- pháp [fáp̄̄̄]: 773



- phê [fee]: 317, 318, 320, 321, 370, 480, 593
 phép [fep̩]: 923
 phô [fó]: 267, 413, 592, 597, 722, 835
 phòng [fɔ̄ŋ]: 59, 261, 557, 578, 579,
 661, 718, 872
 phóng [fē̄ŋ]: 731
 phụ [fụ̄]: 108, 807
 phúc [fúkp̩]: 517
 phút [fút̩]: 556, 724, 864, 874
 pound [pound]: 126
 quâ [kuā]: 289, 604
 quá [kuá]: 322, 341, 553, 732
 qua [kwaā]: 530, 534, 535, 537, 547, 549,
 551, 559, 562, 567, ..., + 46
 quà [kuā]: 900
 quán [kuán]: 113, 596
 quan [kwaan]: 277, 363, 529, 530
 quàn [kwaə̄n]: 279, 290, 349, 376, 390, 392,
 611, 639, 658, 672, ..., + 6
 quán [kuə̄n]: 766
 quanh [kveə̄ŋ]: 273, 804
 quay [kveə̄v̩]: 273
 quen [kueen]: 848
 quên [kween]: 940
 quốc [kuák̩]: 86, 786
 quy [kwí]: 302, 525
 quyên [kwiə̄ə̄n]: 347
 quyên [kwiə̄ə̄n]: 447, 891
 ra [zaā]: 464, 582, 594, 609, 610, 651, 670,
 676, 714, 718, ..., + 6
 răng [zeen]: 569, 947
 rành [zə̄ŋ]: 274, 404
 răt [zát̩]: 36, 81, 269, 270, 274, 288, 297,
 369, 372, 420, ..., + 20
 rẻ [zé̄]: 37
 renée [zenéeē]: 898
 rô [zō]: 709, 808
 rõ [zōz̄]: 847
 rôi [zōō]: 13, 78, 142, 230, 286, 475, 552,
 556, 558, 592, ..., + 54
 rõi [zōō]: 274, 404
 roi [zə̄ō]: 408
 roma [zomaā]: 974
 rõng [zə̄?w̄ŋ]: 523
 rúa [zuə̄]: 298, 333, 378, 454, 455, 682,
 895
 ruõi [zuə̄?z̄]: 126, 430, 575, 632, 638, 668,
 675, 706, 707, 713
 sác [sék̩]: 27, 28
 sách [séi'k̩]: 185, 257, 258, 518, 702, 704,
 716, 746, 761, 778, ..., + 4
 sach [sepi'k̩]: 557, 895
 sai [sā]: 917
 sám [sém]: 922
 sạn [sān]: 74, 178, 180, 219, 364, 542, 557,
 598, 757, 766, ..., + 1
 sàn [sān]: 172, 184, 253
 sân [sə̄n]: 523, 594, 596, 598, 622, 770
 sáng [sán̩]: 173, 197, 294, 317, 337, 381,
 394, 411, 431, 545, ..., + 24
 sảng [sə̄ŋ]: 572, 584
 sao [sāw̩]: 74, 118, 200, 201, 204, 236, 238,
 243, 389, 390, ..., + 24
 sát [sát̩]: 731
 sáu [séw̩]: 150, 310, 485, 527, 552, 593,
 606, 665, 838, 857, ..., + 4
 sau [sə̄w̩]: 167, 541, 597
 sê [sēé̄]: 557, 915, 929, 936, 938, 941
 seattle [seatleē]: 842
 sĩ [sīī]: 140, 143, 463, 581, 695
 siêu [siāə̄w̩]: 678, 744
 sinh [sīñ]: 51, 900
 sở [sɔ̄]: 29
 sô [só]: 75, 340, 505, 512
 sô [sɔ̄]: 454, 455, 579, 654, 661, 735, 742
 sô [sɔ̄]: 540
 sôi [soō]: 301
 sóm [sóm]: 16, 276, 277, 303, 399, 575,
 673, 771
 sơn [sə̄n]: 718
 sông [sə̄ōw̄ŋ]: 177
 sõng [sá̄w̄ŋ]: 263, 264, 288, 365, 375, 377,
 388, 391, 398, 413, ..., + 22
 tá [tá]: 10
 ta [tā]: 330, 528, 950
 tac [ták̩]: 395
 tai [tāī]: 74, 118, 236, 238, 243, 545, 563,
 691, 692, 749
 tai [taā]: 429, 582, 944

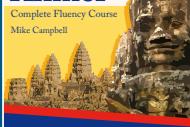
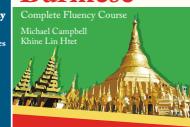
- tài [tɑ̄j]: 799
 tám [tám]: 13, 272, 682, 684, 873
 tẩm [té̄m]: 79, 179, 426, 431, 468, 605, 630
 tâm [tə̄m]: 180, 363, 598, 770
 tạm [ta?m]: 181
 tảng [taŋ̄]: 295
 tảng [tēŋ̄]: 748
 tanh [tēŋ̄]: 571
 táo [táw̄]: 169
 tập [tə̄p̄]: 394, 612, 666, 946
 tap [taʔp̄]: 631
 tắt [té̄t̄]: 222, 428, 477, 992
 tàu [tə̄v̄]: 358, 680, 720, 723, 767, 814
 taxi [taxii]: 9, 232, 598, 645, 754
 tay [tēv̄]: 6, 35, 43, 154, 378, 467, 500, 663, 717, 915
 tây [tə̄v̄]: 335, 793, 971
 tên [teen]: 19, 20, 45, 46, 133, 147, 148, 308, 807
 thám [tʰə̄em]: 587, 606, 991
 thân [tʰə̄ə̄n]: 48
 thảng [tʰé̄ŋ̄]: 611, 640, 733, 789, 795
 tháng [tʰán̄]: 633, 827, 838, 846, 857, 858, 876, 878, 886, 892, ..., + 1
 thang [tʰaaŋ̄]: 719
 thăng [tʰə̄aŋ̄]: 788, 796
 thành [tʰə̄ēŋ̄]: 267, 413, 592, 597, 873
 thaо [tʰaaʷ]: 115, 127, 128, 758, 764
 thật [tʰə̄ʔ̄t̄]: 673
 tháy [tʰə̄j̄]: 200, 255, 522, 541, 551, 584, 614, 618, 624, 648, ..., + 11
 thé [tʰé̄]: 72, 74, 76, 100, 108, 121, 129, 206, 211, 233, ..., + 13
 thè [tʰé̄]: 115, 127, 128, 428, 474, 477, 666, 758, 764, 946, ..., + 2
 thi [tʰii]: 226, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, ..., + 8
 thi [tʰii]: 564
 thị [tʰiʔ̄]: 678, 744
 thic [tʰíc]: 370
 thíc [tʰíp̄k̄]: 27, 28, 29, 30, 44, 112, 115, 127, 128, 260, ..., + 42
 thiếp [tʰíáp̄]: 72
 thiệu [tʰiə̄p̄w̄]: 902
 thỉnh [tʰíŋ̄]: 280, 332, 359, 767
 thịt [tʰiʔ̄t̄]: 373, 768
 tho [tʰə̄ə̄]: 809, 965, 972
 thoại [tʰwaʔ̄]: 75, 160, 340, 490, 499, 512, 520, 591, 701, 703, ..., + 2
 thoái [tʰwāj̄]: 542
 thoảng [tʰwə̄ŋ̄]: 280, 332, 359, 767
 thời [tʰə̄ə̄]: 324, 528, 536, 543, 568, 589, 612, 652, 653, 662, ..., + 5
 thôn [tʰoon]: 755
 thông [tʰə̄ə̄ŋ̄m̄]: 499, 563, 771
 thư [tʰuū]: 189, 727, 914, 970, 973
 thứ [tʰúū]: 274, 293, 366, 552, 592, 606, 619, 803, 816, 818, ..., + 3
 thú [tʰúū]: 297, 775, 803, 806
 thủ [tʰū]: 595
 thua [tʰuūə̄]: 641
 thức [tʰúuk̄]: 227, 370
 thúc [tʰúuk̄]: 574, 580, 713
 thuộc [tʰuə̄ʔ̄k̄]: 440
 thường [tʰuə̄ə̄ŋ̄]: 227
 thường [tʰuə̄ə̄ŋ̄]: 278, 279, 280, 294, 306, 308, 310, 312, 314, 316, ..., + 30
 thuyền [tʰwiə̄ə̄n̄]: 814
 tiệc [tiə̄ʔ̄k̄]: 307, 548, 560, 572, 574, 616, 624, 660, 915
 tiễn [tiə̄n̄]: 14
 tiền [tiə̄ə̄n̄]: 72, 275, 299, 300, 364, 466, 509, 514, 586, 646, ..., + 2
 tiếng [tión̄]: 195, 268, 269, 292, 293, 335, 366, 386, 393, 396, ..., + 15
 tiết [tiát̄]: 324, 536, 543, 568, 652, 653, 734, 990
 tìm [tiim̄]: 897
 tin [tiin̄]: 359, 371, 445, 446, 924
 tình [tɪŋ̄]: 352
 tính [tɪŋ̄]: 497, 502, 953, 966
 tinh [tɪŋ̄]: 673
 tờ [tə̄ə̄]: 602, 621, 631
 toả [twə̄]: 674
 toà [twāq̄]: 757
 toán [twán̄]: 296
 tôi [toō]: 2, 5, 6, 9, 10, 12, 16, 20, 22, 24, ..., + 305
 tôi [tő̄]: 155, 161, 182, 272, 310, 312, 401, 534, 535, 572, ..., + 15



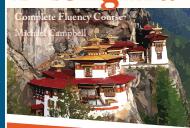
- tối [tɔ̄i]: 606, 936
- tốn [tɔ̄n]: 275, 299, 300, 331, 364, 380, 410, 466
- tốt [tót]: 74, 268, 269, 302, 336, 563, 990
- trà [t̪cā]: 320, 321, 480
- trả [t̪cā]: 437, 447, 586, 704, 925, 959
- trai [t̪caā]: 262, 403, 501, 902, 916
- trái [t̪cā]: 273
- trầm [t̪cāem]: 301, 566, 671, 688, 833, 866, 873, 891
- trầm [t̪cāem]: 369
- trận [t̪cān]: 709, 733
- tranh [t̪cān̪]: 372, 813
- trật [t̪cāt̪]: 164, 425
- tré [t̪cē]: 163, 166, 208, 296, 306, 556
- trên [t̪ceen]: 174, 192, 313, 531, 533, 561, 590, 709
- trèo [t̪cēē]: 742
- trị [t̪cī]: 44, 363
- trò [t̪cō]: 772
- trở [t̪cɔ̄]: 873
- trời [t̪cōɔ̄]: 1, 15, 31, 32, 33, 34, 153, 155, 165, 191, ..., +29
- tròi [t̪cōɔ̄]: 712
- trong [t̪cāw̄ŋm]: 59, 79, 93, 129, 175, 178, 288, 478, 493, 548, ..., +17
- trông [t̪cāw̄ŋm]: 544, 614, 994
- trưa [t̪cāwā]: 266, 571, 685, 969, 975
- trực [t̪cāw̄k̪]: 788, 796
- trung [t̪cāw̄ŋm]: 86, 180, 598, 770, 809
- trùng [t̪cāw̄ŋm]: 527
- trúóc [t̪cāw̄k̪]: 314, 536, 538, 556, 558, 561, 565, 568, 577, 587, ..., +25
- trưởng [t̪cāw̄ŋ]: 7, 8, 893
- trượt [t̪cāw̄t̪]: 128
- tư [t̪uā]: 69, 827, 846, 856
- tự [t̪ūī]: 164, 425
- tử [t̪uā]: 271, 379, 407, 430, 465, 570, 592, 598, 707, 818, ..., +19
- tử [t̪ū]: 914, 970, 973
- tuần [t̪wāen]: 278, 383, 434, 536, 538, 558, 565, 568, 577, 587, ..., +11
- tức [t̪ūik̪]: 359, 567
- tục [t̪ūik̪]: 595
- túi [t̪ūī]: 3, 4, 93, 102, 493, 590, 694, 723
- tùng [t̪ūŋg̪m]: 307
- từng [t̪uāŋ]: 743, 745, 746, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, ..., +36
- tuổi [t̪uāɔ̄]: 13, 23, 24, 49, 68, 123, 137, 149, 539, 585, ..., +3
- tường [t̪uāŋ]: 392
- tuỳ [twiī]: 440
- tuyến [t̪wiáñ]: 157, 168, 183, 221, 241, 245, 309, 312, 323, 353, ..., +18
- tuyễn [t̪wiáñ]: 946
- tuyết [t̪wiáñt̪]: 128, 191, 408
- tuyệt [t̪wiáñt̪]: 653, 956, 998
- tv [tv]: 209
- ù [uā]: 62, 201, 214, 224, 228
- ư [uā]: 213, 223
- ưa [uāā]: 27, 28, 127, 128, 370
- úc [úkp̪]: 135, 871
- uống [uāñ]: 317, 318, 320, 321, 370, 593
- và [vā]: 6, 272, 302, 330, 420, 485, 501, 516, 560, 573, ..., +35
- vài [vāɔ̄]: 658, 750, 762, 763, 770, 789, 795, 800, 958
- văn [veen]: 261, 382, 872, 882, 883, 953, 965, 986
- vǎn [və̄én]: 932, 935
- vâng [vāŋ]: 52, 931
- vâng [vēŋ]: 56, 58, 933
- vào [vāw̪]: 278, 279, 312, 317, 383, 401, 411, 432, 434, 519, ..., +6
- vật [və̄t̪]: 485, 516
- vậy [və̄v̪]: 210, 235, 240, 519
- váy [vē̄]: 672, 934, 937
- về [vē]: 163, 363, 471, 475, 598, 612, 645, 698, 847, 905, ..., +5
- vé [vē̄]: 521, 588
- vị [vī]: 297, 775, 803, 806
- vi [viī]: 497
- vì [vī]: 558, 567, 813, 946, 948
- ví [ví̄]: 918
- việc [vīēk̪]: 112, 157, 164, 261, 262, 270, 297, 305, 319, 322, ..., +32
- viên [viáñ]: 26, 139, 144, 156, 166, 296, 681, 843, 951
- viên [vīēñ]: 397, 876, 882, 883, 949

- viết [viét]: 189, 802, 803, 914, 965, 972, 986
- vinh [vīŋ]: 417, 419, 421, 423, 424
- vợ [vəʔ]: 143, 820, 833, 916
- vô [voo]: 157, 168, 183, 221, 241, 245, 309, 312, 323, 353, ..., +19
- võ [vəʔ̄]: 654, 655, 656, 735
- với [vɔi]: 220, 557, 572, 573, 584, 591, 635, 748, 902, 944, ..., +3
- või [vəʔ̄]: 653, 956, 998
- vòng [vəŋ̄ŋm]: 804
- vợt [vəʔ̄t]: 6, 279, 290, 349, 376, 390, 392, 467, 611, 639, ..., +6
- vũ [vuʔú]: 284
- vụ [vuʔ]: 582, 944
- vừa [vuāə]: 552, 556, 582, 592, 603, 854, 912, 926, 927, 928, ..., +6
- vui [vuū]: 228, 462, 557, 924
- vụt [vuʔ̄t]: 735
- xa [saā]: 762
- xăng [saas̄]: 331
- xanh [saas̄]: 28, 94, 122, 481
- xấu [sáū]: 734
- xây [səə̄]: 180
- xay [sə̄]: 582, 718
- xe [seə̄]: 9, 66, 94, 121, 170, 231, 244, 298, 315, 316, ..., +43
- xem [səem]: 157, 168, 183, 209, 221, 228, 241, 245, 291, 304, ..., +42
- xin [siin]: 176, 368, 425, 460, 473, 474, 849, 923
- xóm [sóm]: 958
- xong [səə̄ŋ̄m]: 272, 286, 922, 946, 955, 981, 982
- xuôi [suəə̄]: 272, 955
- xuồng [suáŋ̄]: 578, 720, 722
- xuyên [swiəə̄n̄]: 280, 323, 325, 332, 334, 354, 355, 360, 365, 414, ..., +8
- y [ii]: 10, 426
- ý [í]: 335, 444, 841, 916
- yêu [iəə̄w̄]: 436, 813
- yoga [yogaā]: 394
- zealand [zealand]: 812

Glossika Products

 GMS	Glossika Mass Sentences	 GMS	Glossika Mass Sentences	 GMS	Glossika Mass Sentences
EN VNS	Vietnamese South	EN KH	Khmer	EN MY	Burmese
Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Chân Day Tam	Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Mike Campbell	Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Khin Lin Hei
Levels Intro • Fluency Expression		Levels Intro • Fluency Expression		Levels Intro • Fluency Expression	
Fluency 1~3		Fluency 1~3		Fluency 1~3	

 GMS	Glossika Mass Sentences	 GMS	Glossika Mass Sentences	 GMS	Glossika Mass Sentences
EN MNN	S. Min Taiwanese Hokkien	EN HAK	Hakka Sixian / Hailu	EN YUE	Cantonese Hong Kong
Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Tian Ik Han	Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Qí Shān Cān Cùn Mǐn Zu	Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Percy Wong
Levels Intro • Fluency Expression		Levels Intro • Fluency Expression		Levels Intro • Fluency Expression	
Fluency 1~3		Fluency 1~3		Fluency 1~3	

 GMS	Glossika Mass Sentences	 GMS	Glossika Mass Sentences	 GMS	Glossika Mass Sentences
EN WUS	Shanghai Dialect	EN WUW	Wenzhou Dialect	EN DZO	Dzongkha
Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Wei Feng Zheng	Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell Jiān Shān	Fluency 3000 sentences	Complete Fluency Course Michael Campbell
Levels Intro • Fluency Expression		Levels Intro • Fluency Expression		Levels Intro • Fluency Expression	
Fluency 1~3		Fluency 1~3		Fluency 1~3	